叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 穆里略(murillo) 000001

2. 穆里略(murillo) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穆里略(Murillo)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

MURILLO1618 - -
MURILLO1618 - 1682
MURILLO1618 - -

穆里略（1618-1682）

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .
PLATE I . — THE IMMACULATE CONCEPTION .
盘子 我 . — 这 完美无瑕 概念 .

图版一——圣母无染原罪。

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:vər] , ['pærɪs])
(From the Louvre , Paris)
(从 这 卢浮宫 , 巴黎)

（摘自巴黎卢浮宫）

[ðɪs] ['greɪtli] [əd'maɪəd]['kænvəs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['meni] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər]
This greatly admired canvas is one of the painter's many studies of a familiar
这 非常 钦佩 帆布 是 一 的 这 画家的 许多 研究 的 一个 熟悉的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

这幅备受赞誉的画作是画家众多以熟悉题材为主题的研究作品之一。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hu:z]
There are more than a dozen pictures of the Immaculate Conception whose
那里 是 更多的 比 一个 打 图片 的 这 完美无瑕 概念 谁
[ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɪz][ˌʌndɪ'spju:tɪd] ,
authenticity is undisputed ,
真实性 是 无可争议 ,

有十几幅圣母无染原罪像的真实性毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['ʌðər] [ɑːn]['ɔːfər][ɪn][speɪn] ,

and	**there**	**are**	**many**	**others**	**on**	**offer**	**in**	**Spain**	**,**
和	那里	是	许多	其他的	在	提供	在	西班牙	,

西班牙还有很多其他选择。

['klevər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [oʊld] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstɚz] ['mænərɪzəm] .

clever	**and**	**sometimes**	**old**	**imitations**	**of**	**the**	**master's**	**mannerisms**	**.**
聪明的	和	有时	老的	仿制品	的	这	硕士学位	举止	.

巧妙地模仿大师的举止，有时甚至是老套的模仿。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][ɪz] ['ræðər] ['oʊvər] - [i'læbəreitid] ,

In	**this**	**case**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**Virgin**	**is**	**rather**	**over**	**-**	**elaborated**	**,**
在	这	案件	这	数字	的	这	处女	是	相当	超过	-	详细说明	,

在这种情况下，圣母的形象显得过于繁复。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənt] ['tʃerəbz] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

but	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**attendant**	**cherubs**	**is**	**delightful**	**and**	**the**	**composition**
但	这	治疗	的	这	服务员	小天使	是	愉快	和	这	作品

['veri] ['skɪlfl] .

very	**skilful**	**.**
非常	熟练	.

但对侍从小天使的处理令人愉悦，构图也十分巧妙。

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ðɪ] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n]

PLATE	**I**	**.**	**—**	**THE**	**IMMACULATE**	**CONCEPTION**
盘子	我	.	—	这	完美无瑕	概念

图版一——圣母无染原罪

[mə'rɪloʊ]

MURILLO
穆里略

穆里洛

[baɪ][es] . [el] . [bɛnsuzən]

BY	**S**	**.**	**L**	**.**	**BENSUSAN**
经过	S	.	L	.	本苏桑

作者：SL Bensusan

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	**WITH**	**EIGHT**
插图	和	八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	**IN**	**COLOUR**
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]

T	**.**	**C**	**.**	**&**	**E**	**.**	**C**	**.**	**JACK**
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] . -

NEW	**YORK**	**:**	**FREDERICK**	**A**	**.**	**STOKES**	**CO**	**.**	**1910**
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.	-

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1910年

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] . . . . . .
I **.** **The** **Immaculate** **Conception** . . . . . .
我 . 这 完美无瑕 概念 . . . . . .

一、圣母无染原罪.....

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːvər] , [ˈpærɪs]
From **the** **Louvre** **,** **Paris**
从 这 卢浮宫 , 巴黎

来自巴黎卢浮宫

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈbegər] [gɜːrl]
The **Beggar** **Girl**
这 乞丐 女孩

乞丐女孩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [ˈgæləri]
From **the** **Dulwich** **Gallery**
从 这 达利奇 画廊

来自德威画廊

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfæməli]
The **Holy** **Family**
这 圣 家庭

圣家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːvər] , [ˈpærɪs]
From **the** **Louvre** **,** **Paris**
从 这 卢浮宫 , 巴黎

来自巴黎卢浮宫

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[məˈdɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzəri]
Madonna **of** **the** **Rosary**
麦当娜 的 这 念珠

玫瑰圣母

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri]
From **the** **Dulwich** **Gallery**
从 这 达利奇 画廊

来自德威画廊

[viː] . [ðə; ði] ['begər] [bɔɪ]
V **.** **The** **Beggar** **Boy**
V . 这 乞丐 男生

五、乞丐男孩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri]
From **the** **Dulwich** **Gallery**
从 这 达利奇 画廊

来自德威画廊

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['drɪŋkɪŋ]
A **Boy** **Drinking**
一个 男生 喝

男孩喝酒

[frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
From **the** **National** **Gallery** **,** **London**
从 这 国家的 画廊 , 伦敦

来自伦敦国家美术馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [nə'tɪvəti]
The **Nativity**
这 圣诞节

耶稣诞生

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs]
From **the** **Louvre** **,** **Paris**
从 这 卢浮宫 , 巴黎

来自巴黎卢浮宫

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
The **Marriage** **of** **the** **Virgin**
这 婚姻 的 这 处女

处女的婚礼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]
From **the** **Wallace** **Collection**
从 这 华莱士 收藏

出自华莱士收藏

[aɪ]
I
我

我

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['ɛstəbɑːn] ,

There	have	been	long	years	in	which	the	name	of	Bartolomé	Esteban	,
那里	有	到过	长的	年	在	哪个	这	姓名	的	-	埃斯特班	,

多年来，巴托洛梅·埃斯特班的名字一直为人所知。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][məˈrɪloʊ] , [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] .

known	to	the	world	as	Murillo	,	was	one	to	conjure	with	.
已知	到	这	世界	作为	穆里略	,	曾是	一	到	变戏法	和	.

世人皆知的穆里略，是一位令人叹为观止的人物。

[vɛˈlæskɛz] , [el] ['grekoʊ] , [riːˈbɛrə] , - , ['gɔːjaː] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [əˈpiːl] ,

Velazquez	,	El	Greco	,	Ribera	,	Zurburan	,	Goya	,	were	long	uncertain	in	their	appeal	,
委拉斯开兹	,	埃尔	格雷科	,	里贝拉	,	-	,	戈雅	,	是	长的	不确定	在	他们的	上诉	,

委拉斯开兹、埃尔·格列柯、里贝拉、祖布兰、戈雅长期以来都不确定他们的吸引力，

['rɛkəgˌnaɪzd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ]

recognised	only	by	the	enlightened	among	their	contemporaries	and	ignored	by
已确认	仅有的	经过	这	开明	之中	他们的	同时代人	和	忽略	经过

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

the	great	majority	of	their	fellow	-	countrymen	.
这	伟大的	多数	的	他们的	同伴	-	同胞们	.

只有同时代有识之士才认可他们，而绝大多数同胞却对此视而不见。

[ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv] [teɪst] [swɪŋz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

The	pendulum	of	taste	swings	slowly	from	one	extreme	to	the	other	,	and
这	摆	的	品尝	摇摆	缓慢地	从	一	极端	到	这	其他	,	和

,

,

,

口味的钟摆会缓慢地从一个极端摆动到另一个极端，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv][men] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər]['aɪdəlz]['ɪntuː][ðə; ði]

as	the	moods	and	needs	of	men	change	so	they	cast	their	idols	into	the
作为	这	情绪	和	需求	的	男人	改变	所以	他们	投掷	他们的	偶像	进入	这

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

随着人们情绪和需求的变化，他们会将自己的偶像弃之如敝履。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [riˈstɔːz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

where	they	remain	until	another	generation	restores	what	it	can	find	to	the
在哪里	他们	保持	直到	其他	一代	恢复	什么	它	能	寻找	到	这

[oʊld] ['pedɪstəlz] .

old	pedestals	.
老的	基座	.

它们就那样静静地伫立在那里，直到下一代人将找到的物品修复到古老的基座上。

['naʊədeɪz] [məˈrɪloʊ][hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪ'lekt] ;

Nowadays	Murillo	has	fallen	from	his	high	estate	among	the	elect	;
如今	穆里略	有	倒下	从	他的	高的	财产	之中	这	选	;

如今穆里略已从他昔日的精英地位中跌落；

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ['rɑːðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['meni]

they	prefer	to	magnify	his	shortcomings	rather	than	to	acknowledge	his	many
他们	更喜欢	到	放大	他的	缺点	相当	比	到	承认	他的	许多

['merɪts] ,

merits	,
优点	,

他们宁愿放大他的缺点，也不愿承认他的诸多优点。

[tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [ˈrendərd] [tuː; tə] [ˈspænɪʃ] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfaʊnd]

to	ignore	the	splendid	service	he	rendered	to	Spanish	art	and	the	profound
到	忽略	这	灿烂	服务	他	渲染	到	西班牙语	艺术	和	这	深刻的

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkaʊntləs] [ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃɛltɝɪŋ] [foʊldz]

effect	of	his	pictures	in	drawing	countless	simple	souls	within	the	sheltering	folds
影响	的	他的	图片	在	绘画	无数	简单的	灵魂	之内	这	庇护所	折叠

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

不能忽视他对西班牙艺术做出的杰出贡献，以及他的画作对无数纯朴的灵魂在教会的庇护下产生的深远影响。

[ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈleɪbər] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,

The	fifty	years	of	his	devoted	labours	count	for	nothing	,
这	五十	年	的	他的	奉献	劳动	数数	为了	没有什么	,

他五十年的辛勤付出毫无意义。

[ðə; ði][self] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði][ˈpeɪntər] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	self	-	searching	and	criticism	that	enabled	the	painter	to	move	from	a
这	自己	-	搜索	和	批评	那	已启用	这	画家	到	移动	从	一个

[loʊ] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn][ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] .

low	plane	to	a	high	one	are	forgotten	.
低的	飞机	到	一个	高的	一	是	被遗忘的	.

画家从低层次走向高层次的自我审视和批判精神已被遗忘。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	not	as	it	should	be	.
这	是	不是	作为	它	应该	是	.

这不应该是这样的。

- ['ɛstəbɑːn][məˈrɪloʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] , [dɪˈspaɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Bartolomé	Esteban	Murillo	had	his	limitations	,	but	remains	,	despite	them	all	,
-	埃斯特班	穆里略	有	他的	限制	,	但	遗迹	,	尽管	他们	全部	,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈtiːtʃərz] ,

one	of	the	world's	teachers	,
一	的	这	世界的	教师	,

巴托洛梅·埃斯特万·穆里略虽然有其局限性，但即便如此，他仍然是世界顶尖的教师之一。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	such	glimpses	of	his	life	as	may	be	seen	through	the	shadows	of
和	这样的	惊鸿一瞥	的	他的	生活	作为	可能	是	已见	通过	这	阴影	的

[sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [rɪˈviːl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɑːrtɪst] [huː] [ˈædɪd]

some	two	hundred	and	fifty	years	reveal	him	as	a	serious	artist	who	added
一些	二	百	和	五十	年	揭示	他	作为	一个	严肃的	艺术家	WHO	额外

[tuː; tə]['splendɪd]['nætʃ(ə)rəl][gɪfts][ə; eɪ] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

to	splendid	natural	gifts	a	steadfastness	of	purpose	,
到	灿烂	自然的	礼物	一个	坚定不移	的	目的	,

透过两百五十年的岁月痕迹，我们得以窥见他的人生片段，从中可以看出他是一位严肃的艺术家，除了卓越的天赋之外，他还拥有坚定的决心。

[ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌændəˈluːzjə] ,

a	determination	to	do	his	best	,	a	love	of	Andalusia	,
一个	决心	到	做	他的	最好的	,	一个	爱	的	安达卢西亚	,

他决心做到最好，热爱安达卢西亚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [mʌst; məst]

and	a	devotion	to	the	religion	in	which	he	was	brought	up	that	must
和	一个	虔诚	到	这	宗教	在	哪个	他	曾是	带来	向上	那	必须

[kəmˈpel][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] [haʊˈevər] ['krɪtɪk(ə)l] ,

compel	the	admiration	of	thinking	men	however	critical	,
迫使	这	钦佩	的	思维	男人	然而	批判的	,

他对从小信奉的宗教表现出的虔诚，即使是最挑剔的思考者也会为之钦佩。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][stænd][ə'loʊn] .

and	enable	the	artist	to	stand	alone	.
和	使能够	这	艺术家	到	站立	独自的	.

并使艺术家能够独立自主。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] .

In	the	early	years	of	his	sojourn	he	suffered	from	the	pinch	of	poverty	.
在	这	早期的	年	的	他的	旅居	他	遭受	从	这	捏	的	贫困	.

在他旅居的最初几年里，他饱受贫困之苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [wen] [di:'eɪgoʊ][di:]['sɪlvə] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n]

He	was	born	when	Diego	de	Silva	Velazquez	was	just	about	to	enter	upon
他	曾是	出生	什么时候	迭戈	德	席尔瓦	委拉斯开兹	曾是	只是	关于	到	进入	之上

[hɪz; ɪz]['splendɪd] [kə'rɪr] ,

his	splendid	career	,
他的	灿烂	职业	,

他出生时，迭戈·德·席尔瓦·委拉斯开兹正要开启他辉煌的艺术生涯。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[mə'rɪloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərəri] [left] [sə'vɪl]

Murillo	would	have	been	about	five	years	old	when	his	great	contemporary	left	Seville
穆里略	会	有	到过	关于	五	年	老的	什么时候	他的	伟大的	当代的	左边	塞维利亚

[fɔ:r; fər][mə'drɪd] .

for	Madrid	.
为了	马德里	.

穆里略五岁时，他同时代的伟大人物离开塞维利亚前往马德里。

[pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪz] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə]

Perhaps	if	we	could	see	with	understanding	eyes	we	might	be	tempted	to
也许	如果	我们	可以	看	和	理解	眼睛	我们	可能	是	受诱惑	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:rtɪst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [laɪf] ,

believe	that	the	less	distinguished	artist	enjoyed	the	happier	life	,
相信	那	这	较少的	杰出的	艺术家	享受	这	更快乐	生活	,

如果我们能以理解的眼光看待事物，或许会倾向于认为，那些名气不大的艺术家反而过着更幸福的生活。

[fɔ:r; fər] [vɛ'læskɛz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['nevər] ['trʌbld]

for	Velazquez	in	the	court	of	kings	had	much	to	endure	that	never	troubled
为了	委拉斯开兹	在	这	法庭	的	国王	有	很多	到	忍受	那	绝不	麻烦

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [hu:] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

the	younger	man	who	laboured	in	the	service	of	the	King	of	kings	,
这	年轻	男人	WHO	辛勤劳作	在	这	服务	的	这	国王	的	国王	,

在国王的宫廷里，委拉斯凯兹要忍受许多事情，而那些在万王之王手下辛勤劳作的年轻人却从未遇到过这些。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [æz; əz] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][bi:'ætoʊ]

and	may	have	seen	such	visions	as	lightened	the	labours	of	Beato
和	可能	有	已见	这样的	愿景	作为	轻度	这	劳动	的	贝亚托

[æn'dʒelɪˌkəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni] [ɪn]['pædjuə] ,

Angelico	in	the	Convent	of	the	Dominicans	of	St	.	Anthony	in	Padua	,
安杰利科	在	这	修道院	的	这	多米尼加人	的	英石	.	安东尼	在	帕多瓦	,

他们或许曾见过类似的异象，这些异象减轻了帕多瓦圣安东尼多明我会修道院的贝阿托·安杰利科的劳作。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ɪn] [ə'si:zi] .

and	St	.	Francis	in	Assisi	.
和	英石	.	弗朗西斯	在	阿西西	.

以及阿西西的圣方济各。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][məˈrɪloʊz]['kænvəsiz] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

For	the	best	of	Murillo's	canvases	whisper	to	us	of	inspiration	,	of
为了	这	最好的	的	穆里洛的	画布	耳语	到	我们	的	灵感	,	的

[dɪˈvaʊt] [bɪˈliːf] ,

devout	belief	,
虔诚的	信仰	,

穆里略最优秀的画作向我们低语着灵感，低语着虔诚的信仰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌəuvəˈmɑːstəriŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [məˈriːə][ˌsɑːntiˈsɪmə] ,

and	of	an	overmastering	love	for	the	"	Maria	santissima	,
和	的	一个	过度掌握	爱	为了	这	"	玛丽亚	至圣	,

以及对"至圣玛利亚"的无比热爱，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['peɪntər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [brɔːt] ['ɑːnər] [tuː; tə]

"	and	when	the	simple	-	hearted	painter	saw	that	his	work	brought	honour	to
"	和	什么时候	这	简单的	-	心地	画家	锯	那	他的	工作	带来	荣誉	到

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt]

the	cathedrals	and	convents	for	which	he	laboured	he	must	have	felt
这	大教堂	和	修道院	为了	哪个	他	辛勤劳作	他	必须	有	毛毡

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] .

that	his	art	was	its	own	exceeding	great	reward	.
那	他的	艺术	曾是	它是	自己的	超过	伟大的	报酬	.

"当这位心地善良的画家看到自己的作品为他辛勤工作的教堂和修道院带来荣耀时，他一定觉得他的艺术本身就是莫大的回报。"

[pleɪt] [iː] . — [ðə; ði] ['begər] [gɜːrl]

PLATE	II	.	—	THE	BEGGAR	GIRL
盘子	二	.	—	这	乞丐	女孩

图版二——乞丐女孩

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri])

(	From	the	Dulwich	Gallery	)
(	从	这	达利奇	画廊	)

（摘自德威美术馆）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜːr][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['selər] ,

We	should	prefer	to	call	this	picture	the	Flower	-	seller	,
我们	应该	更喜欢	到	称呼	这	图片	这	花	-	卖方	,

我们应该把这幅画叫做《卖花女》。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	girl	is	not	really	a	beggar	at	all	.
为了	这	女孩	是	不是	真的	一个	乞丐	在	全部	.

因为这个女孩根本不是乞丐。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][wɔːrn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə]['naɪsəti] ,

Her	clothes	are	worn	with	some	approach	to	nicety	,
她	衣服	是	磨损	和	一些	方法	到	友善	,

她的穿着打扮颇具品味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['roʊziz][ðæt] [kəˈmænd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn] [səˈvɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['selər] [biː; bi]

and	she	carries	roses	that	command	a	ready	sale	in	Seville	if	the	seller	be
和	她	携带	玫瑰	那	命令	一个	准备好	销售	在	塞维利亚	如果	这	卖方	是

[əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

attractive	and	young	.
吸引人的	和	年轻的	.

她携带的玫瑰在塞维利亚很容易卖出去，前提是卖家年轻貌美。

[məˈrɪloʊ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪp][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [gɜːrl] ,

Murillo	has	given	us	a	very	charming	type	of	Spanish	girl	,
穆里略	有	给定	我们	一个	非常	迷人	类型	的	西班牙语	女孩	,

穆里略为我们塑造了一个非常迷人的西班牙女孩形象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['straɪkɪŋ] ['kʌlər] ['hɑ:mənɪz] .

and	has	obtained	some	striking	colour	harmonies	.
和	有	获得	一些	引人注目	颜色	和声	.

并获得了令人惊艳的色彩和谐。

[pleɪt] [i:] . — [ðə; ði] ['begər] [gɜ:rl]

Plate	II	.	—	THE	BEGGAR	GIRL
盘子	二	.	—	这	乞丐	女孩

图版二——乞丐女孩

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [,ændə'lu:zjə][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['dri:məz] , [ænd; ənd] [sə'vɪl] ,

To	this	day	Andalusia	is	a	country	of	dreamers	,	and	Seville	,
到	这	天	安达卢西亚	是	一个	国家	的	梦想家	,	和	塞维利亚	,

时至今日，安达卢西亚仍然是一个充满梦想的国度，而塞维利亚.....

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] [træmz][ænd; ənd]['moʊtər][kɑ:rz] , [ɪts] ['bærəks] [ænd; ənd][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['hɑ:stəlriz]

despite	its	electric	trams	and	motor	cars	,	its	barracks	and	cosmopolitan	hostelries
尽管	它是	电的	电车	和	发动机	汽车	,	它是	兵营	和	国际化	旅店

,

,

,

尽管这里有有轨电车和汽车，有兵营和国际化的旅馆，

[ɪz][pɑ:r] ['eksələns] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [dri:mz] .

is	par	excellence	the	city	of	dreams	.
是	帕	卓越	这	城市	的	梦境	.

堪称梦想之城。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] [ðen] , [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [mə'rɪloʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə]

How	much	more	so	then	,	three	hundred	years	ago	,	when	Murillo	was	born	to
如何	很多	更多的	所以	然后	,	三	百	年	前	,	什么时候	穆里略	曾是	出生	到

[ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['bju:ti] ?

enjoy	its	beauty	?
享受	它是	美丽	?

那么，三百年前，当穆里略出生并欣赏它的美景时，情况又该如何呢?

[ɪn] [sə'vɪl] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,

In	Seville	wealth	is	a	mere	accident	,
在	塞维利亚	财富	是	一个	仅仅	事故	,

在塞维利亚，财富纯属偶然。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nu:gətɔ:ri] [gɪft]

even	the	poor	may	return	thanks	without	mental	reservation	for	the	nugatory	gift
甚至	这	贫穷的	可能	返回	谢谢	没有	精神的	预订	为了	这	毫无意义	礼物

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

即使是穷人，也会毫无保留地对生命的这份微不足道的礼物表示感谢。

[feɪθ] ['flʌrɪʃɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][æg'nɑ:stɪk][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,

Faith	flourishes	to	-	day	in	the	agnostic	generation	as	of	old	time	,
信仰	繁花	到	-	天	在	这	不可知论者	一代	作为	的	老的	时间	,

如同古时一样，信仰在当今的不可知论者群体中依然蓬勃发展。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] [fɔ:lt]

blended	with	what	we	would	regard	as	superstition	,	but	sharing	this	fault
混合	和	什么	我们	会	看待	作为	迷信	,	但	分享	这	过错

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lætn] ['kʌntriz] .

with	all	the	Latin	countries	.
和	全部	这	拉丁	国家	.

掺杂着我们眼中的迷信，但所有拉丁美洲国家都有这个缺点。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəˌdæd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['smɔːlər] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

In	the	Cathedral	and	the	Caridad	,	to	say	nothing	of	smaller	religious	houses	,
在	这	大教堂	和	这	卡里达德	,	到	说	没有什么	的	较小的	宗教	房屋	,

更不用说大教堂和卡里达德教堂了，更不用说其他较小的宗教场所了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][mə'rɪloʊ] [stɪl] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði][wɜːrld]

the	pictures	of	Murillo	still	remind	us	that	to	the	Catholic	religion	the	world
这	图片	的	穆里略	仍然	提醒	我们	那	到	这	天主教	宗教	这	世界

[oʊz] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

owes	the	worship	of	a	woman	.
欠款	这	崇拜	的	一个	女士	.

穆里略的画作至今仍在提醒我们，世界对女性的崇拜要归功于天主教。

[tuː; tə][mə'rɪloʊ] , [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wɜːr; wər][nɑːt] [peɪl] [æb'strækʃənz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	Murillo	,	God	and	the	Virgin	were	not	pale	abstractions	;	they	were
到	穆里略	,	上帝	和	这	处女	是	不是	苍白	抽象	;	他们	是

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	father	and	his	mother	,
他的	父亲	和	他的	母亲	,

在穆里略看来，上帝和圣母玛利亚并非苍白的抽象概念；他们是他的父母。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['perənts] [fel]

for	he	was	hardly	more	than	ten	years	old	when	his	earthly	parents	fell
为了	他	曾是	几乎	更多的	比	十	年	老的	什么时候	他的	尘世的	父母	跌倒

['vɪktəms][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepi'demiks][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] [deɪz] [wen] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]

victims	to	one	of	the	epidemics	so	common	in	Europe	in	days	when	sanitation
受害者	到	一	的	这	流行病	所以	常见的	在	欧洲	在	天	什么时候	卫生

[ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

and	isolation	were	not	understood	.
和	隔离	是	不是	理解	.

因为在他十岁出头的时候，他的父母就因当时在欧洲很常见的流行病而丧生，那时人们对卫生和隔离还没有概念。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [mə'rɪloʊ] [lɪvd] [ə'loʊn] .

For	twenty	years	,	the	most	impressionable	of	his	life	,	Murillo	lived	alone	.
为了	二十	年	,	这	最多	易受影响的	的	他的	生活	,	穆里略	居住地	独自的	.

在穆里略一生中最易受影响的二十年里，他一直独自生活。

[ðoʊz] [huː] [snɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [taɪmz] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

Those	who	sneer	at	his	work	in	these	early	times	ignore	the	conditions	under	which
那些	WHO	冷笑	在	他的	工作	在	这些	早期的	时代	忽略	这	状况	在下面	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

it	was	done	,
它	曾是	完毕	,

那些嘲笑他早期作品的人忽略了这些作品的创作背景。

[fər'get] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['pɪgmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['aɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz]

forget	that	the	cost	of	canvas	and	pigment	was	a	very	serious	item	in	his
忘记	那	这	成本	的	帆布	和	颜料	曾是	一个	非常	严肃的	物品	在	他的

[ɪks'tʃekər] ,

exchequer	,
国库	,

别忘了，画布和颜料的费用在他国库里可是一笔不小的开支。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

and	that	his	reward	was	of	the	smallest	.
和	那	他的	报酬	曾是	的	这	最小	.

而他得到的报酬却是最少的。

[welθ] ['nevər] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][kwaɪt] [jʌŋ] ,

Wealth	never	came	his	way	until	he	was	no	longer	quite	young	,
财富	绝不	来了	他的	方式	直到	他	曾是	不	更长	相当	年轻的	,

他直到年纪渐长才开始拥有财富。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'keɪm] ['iziə] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tuː; tə]

but	as	his	circumstances	became	easier	he	did	all	that	in	him	lay	to
但	作为	他的	情况	成为	更轻松	他	做过	全部	那	在	他	躺	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ,

express	his	message	more	completely	and	,
表达	他的	信息	更多的	完全地	和	,

但随着他境况的改善，他竭尽所能地更完整地表达了自己的信息，并且

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz][læst][wɜːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] ,

while	his	labour	was	unremitting	,	his	last	work	was	his	best	,
尽管	他的	劳动	曾是	不懈	,	他的	最后的	工作	曾是	他的	最好的	,

虽然他一直辛勤劳作，但他最后的杰作却是他最好的作品。

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [meɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,

and	included	masterpieces	that	may	hold	their	own	in	any	company	,
和	包括	杰作	那	可能	抓住	他们的	自己的	在	任何	公司	,

其中包括一些足以在任何场合都毫不逊色的杰作。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['mæstərz] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['leɪmən] [baʊ; boʊ][ðə; ði]

even	though	it	include	the	masters	before	whom	artist	and	layman	bow	the
甚至	尽管	它	包括	这	大师	前	谁	艺术家	和	外行	弓	这

[hed] .

head	.
头	.

即使其中包括艺术家和普通人都会向其鞠躬致敬的大师们。

[mə'rɪloʊ][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːpənd] [baɪ]['fɔːrdʒər][ænd; ənd]['kɑːpiɪsts] [huː] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Murillo	has	been	cheapened	by	forgers	and	copyists	who	have	succeeded
穆里略	有	到过	廉价的	经过	伪造者	和	抄写员	WHO	有	成功了

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ɑːn][ðer; ðər]

in	placing	many	of	his	shortcomings	and	very	little	of	his	quality	on	their
在	放置	许多	的	他的	缺点	和	非常	小的	的	他的	质量	在	他们的

['hɜːrid] ['kænvəsiz] .

hurried	canvases	.
慌忙	画布	.

穆里略的作品被伪造者和模仿者贬低了，他们在匆忙的画布上成功地展现了他的许多缺点，却很少体现他的优点。

['evri] ['pɪktʃər] ['diːlər] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [hæz; həz][ə; eɪ][mə'rɪloʊ][ɔːr] [tuː]

Every	picture	dealer	in	a	Spanish	city	of	any	pretensions	has	a	Murillo	or	two
每一个	图片	经销商	在	一个	西班牙语	城市	的	任何	虚荣心	有	一个	穆里略	或者	二

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['kænvəs] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə]

that	he	is	prepared	to	vouch	for	even	though	the	canvas	gives	the	lie	to
那	他	是	准备	到	担保	为了	甚至	尽管	这	帆布	给予	这	说谎	到

[hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

his	protestations	.
他的	抗议	.

在西班牙任何一个有点名气的城市里，每个画商都会有一两幅穆里略的作品，即使画作本身与他的说法相悖，他也会毫不犹豫地为之担保。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['ʃeɪmləsli] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

The	artist's	work	has	been	used	shamelessly	for	purposes	of
这	艺术家的	工作	有	到过	用过的	厚颜无耻	为了	目的	的

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

这位艺术家的作品被无耻地用于广告宣传。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['penəltiz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd] [jet] ,

it	has	paid	the	fullest	penalties	of	popularity	,	and	yet	,
它	有	有薪酬的	这	最	处罚	的	人气	,	和	然而	,

它已经为走红付出了最沉重的代价，然而，

[ə; eɪ]['riːəl][məˈrɪloʊ][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [əˈgen]

a	real	Murillo	in	the	best	manner	is	a	picture	to	which	we	can	turn	again
一个	真实的	穆里略	在	这	最好的	方式	是	一个	图片	到	哪个	我们	能	转动	再次

[ænd; ənd] [əˈgen] ,

and	again	,
和	再次	,

一幅真正称得上穆里略巅峰之作的画作，是一幅我们可以反复欣赏的佳作。

[tuː; tə][faɪnd]['oʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	find	over	and	above	the	conquest	of	technical	difficulties	and	the
到	寻找	超过	和	多于	这	征服	的	技术的	困难	和	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər]

beauties	of	colour	the	qualities	of	imagination	and	inspiration	that	are
美女	的	颜色	这	品质	的	想像力	和	灵感	那	是

[əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'lekt] [fjuː] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .

associated	with	the	select	few	in	every	branch	of	creative	work	.
联系	和	这	选择	很少	在	每一个	分支	的	有创造力的	工作	.

除了克服技术难题和欣赏色彩之美之外，还要发现与各个创意领域中少数杰出人士相关的想象力和灵感品质。

[wʌn] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [səˈvɪl] [wʊd] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məˈdrɪd]

One	might	go	as	far	as	to	say	that	Seville	would	lose	as	much	as	Madrid
一	可能	去	作为	远的	作为	到	说	那	塞维利亚	会	失去	作为	很多	作为	马德里

[ɪf] [ðə; ði][mərɪloʊz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [vɛ'læskɛz] ['pɪktʃərz]

if	the	Murillos	were	taken	from	the	one	and	the	Velazquez	pictures
如果	这	穆里略斯	是	已采取	从	这	一	和	这	委拉斯开兹	图片

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	other	.
从	这	其他	.

甚至可以说，如果塞维利亚失去穆里略的画作，马德里失去委拉斯凯兹的画作，塞维利亚的损失将与马德里一样大。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɝz] [pɑːrt][tuː; tə][seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði]

There	would	be	no	hesitation	on	the	writer's	part	to	say	as	much	if	the
那里	会	是	不	犹豫	在	这	作家的	部分	到	说	作为	很多	如果	这

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌændə'luːzjə][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]

capital	of	Andalusia	had	never	been	rifled	of	its	proper	store	by	the	French
首都	的	安达卢西亚	有	绝不	到过	步枪	的	它是	恰当的	店铺	经过	这	法语

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [speɪn] .

conquerors	of	Spain	.
征服者	的	西班牙	.

如果安达卢西亚的首府没有被法国征服西班牙的军队洗劫一空，那么作者会毫不犹豫地这样说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['fɔːrən] ['gæləriz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

It	is	not	in	foreign	galleries	that	one	must	go	to	see	the	work	of	a	great
它	是	不是	在	外国的	画廊	那	一	必须	去	到	看	这	工作	的	一个	伟大的

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

欣赏伟大艺术家的作品，并不一定非要去国外的画廊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] — [ðə; ði] ['sɪti] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	in	the	city	that	was	his	home	—	the	city	wherein	the	sources	of	his
但	在	这	城市	那	曾是	他的	家	—	这	城市	其中	这	来源	的	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['lɪŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [faɪnd][æn; ən] [əˈproʊpriət] ['setɪŋ] .

inspiration	linger	and	his	pictures	find	an	appropriate	setting	.
灵感	萦绕	和	他的	图片	寻找	一个	合适的	环境	.

但在他的家乡——他的灵感源泉依然萦绕，他的画作也找到了合适的背景——这座城市。

[træn'splæntɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Transplanting	is	not	good	for	anything	.
移植	是	不是	好的	为了	任何事物	.

移植没有任何好处。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	trees	and	flowers	,
这	树木	和	花朵	,

树木和花朵，

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [meɪ] [ɪn'dʊr] [ɪn][ə; eɪ][klaɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

the	birds	and	beasts	of	a	foreign	land	may	endure	in	a	clime	for	which
这	鸟类	和	野兽	的	一个	外国的	土地	可能	忍受	在	一个	气候	为了	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ,

they	were	not	intended	,
他们	是	不是	故意的	,

异域的飞禽走兽或许能在它们原本不适应的气候中生存下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'restɪd] [groʊθ] ; [ðeɪ] ['kænɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

but	there	is	no	more	than	an	arrested	growth	;	they	cannot	do	justice	to
但	那里	是	不	更多的	比	一个	被捕	生长	;	他们	不能	做	正义	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但他们的发展仅仅停滞不前；他们无法充分发挥自身的潜力。

['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [mə'rɪloʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

Frankly	and	without	reserve	we	admit	that	Murillo	was	almost	as	much
坦率地说	和	没有	预订	我们	承认	那	穆里略	曾是	几乎	作为	很多

[æn; ən][ˌændə'luːzjən][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] ,

an	Andalusian	as	a	painter	,
一个	安达卢西亚	作为	一个	画家	,

坦率地说，我们毫不保留地承认，穆里略作为画家，几乎和他一样具有安达卢西亚人的特质。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz]['sɪti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər] ,

but	when	we	know	his	city	and	his	work	there	,
但	什么时候	我们	知道	他的	城市	和	他的	工作	那里	,

但当我们了解了他的城市和他在那里的工作之后，

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɔːr][ðə; ði] ['luːvər] [wɪl] [brɪŋ] [sə'vɪl] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

a	fine	picture	in	the	National	Gallery	or	the	Louvre	will	bring	Seville	back	to	us
一个	美好的	图片	在	这	国家的	画廊	或者	这	卢浮宫	将要	带来	塞维利亚	后退	到	我们

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['siːsləs] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

as	surely	as	a	sea	-	shell	brings	back	the	ceaseless	murmur	of	the	waves	.
作为	一定	作为	一个	海	-	壳	带来	后退	这	不停歇	低语	的	这	波浪	.

国家美术馆或卢浮宫里的一幅精美画作，会像海螺一样，让我们再次感受到塞维利亚的气息，就像海螺会让我们再次听到海浪不停的低语一样。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [laɪf]

THE	ARTIST'S	LIFE
这	艺术家的	生活

艺术家的生活

[mə'rɪloʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

Murillo	came	into	the	world	with	the	close	of	the	year	1617	,
穆里略	来了	进入	这	世界	和	这	关闭	的	这	年	-	,

穆里略出生于1617年末。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

and	was	baptized	in	a	church	destroyed	during	the	French	invasion
和	曾是	受洗	在	一个	教会	损毁	期间	这	法语	入侵

['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ;

nearly	two	hundred	years	later	;
几乎	二	百	年	之后	;

近两百年后，他在一座被法国入侵摧毁的教堂里接受了洗礼；

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

the	record	of	his	baptism	is	preserved	to	-	day	in	the	Church	of	St	.
这	记录	的	他的	洗礼	是	保存完好	到	-	天	在	这	教会	的	英石	.

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

他的洗礼记录至今仍保存在圣保罗教堂。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['saɪlənt][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

History	is	silent	about	his	early	years	,
历史	是	沉默的	关于	他的	早期的	年	,

历史对他的早年生活只字未提。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['veri]

but	the	authorities	make	it	clear	that	his	parents	were	among	the	very
但	这	当局	制作	它	清除	那	他的	父母	是	之中	这	非常

['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['kwɔːrtər] ,

poorest	of	the	city	and	that	he	was	brought	up	in	the	old	Jewish	quarter	,
最贫困	的	这	城市	和	那	他	曾是	带来	向上	在	这	老的	犹太人	四分之一	,

但官方明确指出，他的父母是城里最贫困的人之一，他是在老犹太区长大的。

['ɔːlweɪz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

always	the	abiding	place	of	indigence	and	suffering	.
总是	这	遵守	地方	的	贫困	和	痛苦	.

这里始终是贫困和苦难的根源。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][triː'ænə][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

In	all	probability	he	roamed	the	streets	of	the	Triana	and	the	Arrebola	,
在	全部	可能性	他	漫游	这	街道	的	这	特里亚纳	和	这	-	,

他很可能在特里亚纳和阿雷博拉的街头游荡过。

['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['begər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][prə'veɪd][soʊ] [mʌtʃ]

little	better	off	than	the	beggar	boys	who	were	destined	to	provide	so	much
小的	更好的	离开	比	这	乞丐	男孩们	WHO	是	注定	到	提供	所以	很多

['straɪkɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

striking	material	for	his	brush	.
引人注目	材料	为了	他的	刷子	.

他的境遇也好不到哪里去，而那些乞丐男孩注定要为他的画笔提供许多引人注目的素材。

[wen] [hɪz; ɪz]['perənts][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [sə'vɪl] [ðə; ði][læd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	his	parents	died	of	the	plague	that	visited	Seville	the	lad	and	his
什么时候	他的	父母	死亡	的	这	瘟疫	那	到访	塞维利亚	这	小伙子	和	他的

['sɪstər][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['dɑːktər] .

sister	were	adopted	by	an	uncle	who	was	a	struggling	doctor	.
姐姐	是	已采用	经过	一个	叔叔	WHO	曾是	一个	挣扎	医生	.

当他的父母死于席卷塞维利亚的瘟疫时，这名男孩和他的妹妹被一位生活拮据的医生叔叔收养。

[taɪmz] [wɜːr; wər][bæd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ;

Times	were	bad	in	spite	of	the	epidemic	;
《时代周刊》	是	坏的	在	尽管如此	的	这	流行性	;

尽管发生了疫情，但日子依然不好过；

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

probably	**there**	**was**	**more**	**demand**	**than**	**payment**	**for**	**medical**	**services**	**of**	**the**
大概	那里	曾是	更多的	要求	比	支付	为了	医疗的	服务	的	这

['kwɑːləti] [ðæt] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [lə'gærɪs] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] :

quality	**that**	**Don**	**Juan**	**Lagares**	**could**	**offer**	**:**
质量	那	大学教师	胡安	拉加雷斯	可以	提供	:

唐璜·拉加雷斯所能提供的这种高质量医疗服务，可能存在供不应求的情况：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nɛfjuːz] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs]

but	**his**	**little**	**nephew's**	**cleverness**	**with**	**brush**	**and**	**pencil**	**was**	**too**	**obvious**
但	他的	小的	侄子的	聪明才智	和	刷子	和	铅笔	曾是	也	明显的

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] ,

to	**escape**	**notice**	**,**
到	逃脱	注意	,

但他小侄子用画笔和铅笔作画的聪明才智太过明显，无法忽视。

[ænd; ənd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [del] [ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['peɪntəz] ,

and	**Don**	**Juan**	**del**	**Castillo**	**,**	**one**	**of**	**the**	**city's**	**leading**	**painters**	**,**
和	大学教师	胡安	del	卡斯蒂略	,	一	的	这	城市的	领导	画家	,

还有该市最杰出的画家之一唐·胡安·德尔·卡斯蒂略，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt]

was	**induced**	**by**	**the**	**doctor**	**to**	**accept**	**the**	**lad**	**as**	**a**	**pupil**	**without**	**payment**
曾是	诱导	经过	这	医生	到	接受	这	小伙子	作为	一个	瞳孔	没有	支付

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiː] .

of	**a**	**fee**	**.**
的	一个	费用	.

医生诱使他无偿收这名男孩为徒。

[ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪst] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd]

In	**the**	**studio**	**of**	**a**	**moderately**	**successful**	**artist**	**a**	**pupil**	**would**	**be**	**required**
在	这	工作室	的	一个	中等程度	成功的	艺术家	一个	瞳孔	会	是	必需的

[tuː; tə] [duː] ['miːniəl] [wɜːrk] — [tuː; tə] [graɪnd] ['kʌlərz] ,

to	**do**	**menial**	**work**	**—**	**to**	**grind**	**colours**	**,**
到	做	卑微的	工作	—	到	研磨	颜色	,

在一位小有名气的艺术家的工作室里，学生会被要求做一些琐碎的工作——比如研磨颜料。

[kliːn] ['brʌʃɪz] , [swiːp] [flɔːrz] ;

clean	**brushes**	**,**	**sweep**	**floors**	**;**
干净的	刷子	,	扫	楼层	;

清洗刷子，清扫地板；

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['meθədz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	**would**	**pick**	**up**	**what**	**he**	**could**	**of**	**the**	**master's**	**methods**	**when**	**he**	**had**
他	会	挑选	向上	什么	他	可以	的	这	硕士学位	方法	什么时候	他	有

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

nothing	**else**	**to**	**do**	**.**
没有什么	别的	到	做	.

当无事可做时，他就会尽可能地学习师父的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ə'prentɪʃɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [huːz] ['juːθfl] ['tælənt] [rɪ'kwaɪərd]

It	**was**	**no**	**good**	**apprenticeship**	**for**	**a**	**beginner**	**whose**	**youthful**	**talent**	**required**
它	曾是	不	好的	学徒制	为了	一个	初学者	谁	青春	天赋	必需的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn] ,

direction	**from**	**a**	**bigger**	**man**	**,**
方向	从	一个	大	男人	,

对于一个年轻有才华、需要更有经验的人指导的初学者来说，这不是一次好的学徒经历。

[bʌt; bət] ['begərz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['tʃu:zə] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefju:] [wɜ:r; wər]

but	beggars	cannot	be	choosers	,	and	doubtless	uncle	and	nephew	were
但	乞丐	不能	是	选择者	,	和	毫无疑问	叔叔	和	侄子	是

['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ] ,

grateful	to	Castillo	,
感激的	到	卡斯蒂略	,

但乞丐没有选择的权利，叔侄二人无疑对卡斯蒂略心存感激。

[hu:] [hæz; həz] [fju:] [kleɪmz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv]

who	has	few	claims	upon	our	memory	save	in	his	capacity	as	master	of
WHO	有	很少	索赔	之上	我们的	记忆	节省	在	他的	容量	作为	掌握	的

[sɛ'vɪlz] [greɪt] ['peɪntər] .

Seville's	great	painter	.
塞维利亚的	伟大的	画家	.

除了作为塞维利亚伟大画家的老师之外，他几乎没有什么值得我们记住的地方。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pju:p(ə)l] [hu:z] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	found	a	willing	pupil	whose	work	was	admitted	to	some	of	the
他	成立	一个	愿意的	瞳孔	谁	工作	曾是	承认	到	一些	的	这

['pu:rɝ] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ,

poorer	religious	houses	in	the	city	when	he	was	only	fifteen	,
贫穷	宗教	房屋	在	这	城市	什么时候	他	曾是	仅有的	十五	,

他找到了一位乐于学习的学生，这位学生年仅十五岁时，其作品就被城里一些较贫困的宗教场所接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ,

and	the	relations	between	the	two	would	seem	to	have	been	pleasant	,
和	这	关系	之间	这	二	会	似乎	到	有	到过	令人愉快的	,

两人之间的关系似乎一直很愉快。

[fɔ:r; fər][mə'rɪloʊ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

for	Murillo	worked	in	the	studio	for	ten	years	or	more	,
为了	穆里略	工作	在	这	工作室	为了	十	年	或者	更多的	,

因为穆里略在工作室工作了十年或更久，

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][smɔ:l]['regjələr] ['peɪmənt] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz]

and	probably	received	some	small	regular	payment	in	return	for	his	services
和	大概	已收到	一些	小的	常规的	支付	在	返回	为了	他的	服务

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðer; ðər]['vælju:] .

as	soon	as	he	had	demonstrated	their	value	.
作为	很快	作为	他	有	已证明	他们的	价值	.

他一旦证明了自己的价值，很可能就会获得一些小额的定期报酬作为回报。

[ðen] [wɑ:n; hwɑ:n][del][ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ] [mu:vd] [tu:; tə][kə'di:z] , [ænd; ənd][mə'rɪloʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Then	Juan	del	Castillo	moved	to	Cadiz	,	and	Murillo	remained	in
然后	胡安	del	卡斯蒂略	已搬	到	加的斯	,	和	穆里略	剩余	在

[sə'vɪl] .

Seville	.
塞维利亚	.

随后胡安·德尔·卡斯蒂略迁居加的斯，而穆里略则留在塞维利亚。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,

Judging	by	his	actions	in	years	to	come	,
评判	经过	他的	行动	在	年	到	来	,

从他未来几年的行动来看，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

he	remained	because	the	city	was	very	dear	to	him	;
他	剩余	因为	这	城市	曾是	非常	亲爱的	到	他	;

他留了下来，因为这座城市对他来说意义非凡；

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

he	would	undoubtedly	have	been	useful	to	his	master	,
他	会	无疑	有	到过	有用	到	他的	掌握	,

他无疑会对他主人有所帮助。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][kə'stiːloʊz] ['wɜːrkʃɑːp] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

and	beyond	doubt	the	closing	of	Castillo's	workshop	left	him	at	the	age
和	超过	怀疑	这	结束	的	卡斯蒂略的	车间	左边	他	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['twentɪ] - [θriː] [ɪn]['daɪər][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .

of	twenty	-	three	in	dire	financial	straits	.
的	二十	-	三	在	可怕的	金融的	海峡	.

毫无疑问，卡斯蒂略工作室的关闭使他23岁时陷入了严重的经济困境。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv]

He	had	his	sister	to	support	,	and	the	means	of	doing	so	were	of
他	有	他的	姐姐	到	支持	,	和	这	方法	的	正在做	所以	是	的

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

the	smallest	,
这	最小	,

他要养活妹妹，而他所能做的却非常微薄。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɝ] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː]

for	he	was	only	known	to	the	poorer	brethren	of	the	Church	who
为了	他	曾是	仅有的	已知	到	这	贫穷	弟兄们	的	这	教会	WHO

[hæd; həd] [fjuː] [kə'mɪʃənz] [tuː; tə]['ɔːfər] [ænd; ənd] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	few	commissions	to	offer	and	very	little	to	pay	for	them	.
有	很少	佣金	到	提供	和	非常	小的	到	支付	为了	他们	.

因为他只为教会中那些贫穷的弟兄们所知，而这些弟兄们几乎没有委托，也几乎没有钱支付委托费用。

[ðə; ði] [best] [peɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] ,

The	best	paid	work	was	in	strong	hands	and	,
这	最好的	有薪酬的	工作	曾是	在	强的	双手	和	,

收入最高的工作掌握在强势人物手中，

[ɪf] [noʊ] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [sə'vɪl] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

if	no	high	dignitaries	of	the	Church	in	Seville	knew	much	about	the	struggling
如果	不	高的	达官显贵	的	这	教会	在	塞维利亚	知道	很多	关于	这	挣扎

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

如果说塞维利亚教会的高级官员们对这位苦苦挣扎的画家知之甚少的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːr][tuː; tə]

it	must	be	confessed	that	he	had	not	done	much	to	attract	or	to
它	必须	是	坦白	那	他	有	不是	完毕	很多	到	吸引	或者	到

[dɪ'zɜːrv] [ə'tenʃ(ə)n] .

deserve	attention	.
应得	注意力	.

必须承认，他并没有做出什么引人注目或值得关注的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

He	was	an	artist	in	the	making	just	then	,
他	曾是	一个	艺术家	在	这	制作	只是	然后	,

他当时还是一位正在成长中的艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] .

and	the	making	was	a	slow	and	painful	process	.
和	这	制作	曾是	一个	慢的	和	痛苦	过程	.

制作过程缓慢而痛苦。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['hoʊli] ['fæməli]
PLATE III . — THE HOLY FAMILY
盘子 三、 . 一 这 圣 家庭

图版三——圣家

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs])
(From the Louvre , Paris)
(从 这 卢浮宫 , 巴黎)

（摘自巴黎卢浮宫）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'laɪk][ɪn]
This is one of the masterpieces of the Paris collection , beautiful alike in
这 是 一 的 这 杰作 的 这 巴黎 收藏 , 美丽的 同样 在
[kən'sepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

这是巴黎系列中的一件杰作，构思精美绝伦。

['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] ['evɪdəns] ,
colouring and composition , with all the merits of the artist in evidence ,
染色 和 作品 , 和 全部 这 优点 的 这 艺术家 在 证据 ,

色彩和构图，充分展现了艺术家的才华。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .
and the most of his weaknesses conspicuous by their absence .
和 这 最多 的 他的 弱点 显眼的 经过 他们的 缺席 .

他的大部分弱点都不存在。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['hoʊli] ['fæməli]
PLATE III . — THE HOLY FAMILY
盘子 三、 . 一 这 圣 家庭

图版三——圣家

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][pər'suːt][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt] [niːd] [fɔːr; fər]
Without the means for pursuit of serious study and with urgent need for
没有 这 方法 为了 追逐 的 严肃的 学习 和 和 紧迫的 需要 为了
['prez(ə)nt] [pens] ,
present pence ,
展示 便士 ,

由于缺乏进行严肃学习的资金，且急需用钱，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]
the young painter was forced to do as the lowest members of his class
这 年轻的 画家 曾是 强制 到 做 作为 这 最低 成员 的 他的 班级
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
were doing ,
是 正在做 ,

这位年轻的画家被迫像他所在阶层最底层的人一样行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][wɜːrk][nɑːt][ʌn'laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['niːdi] ['dʒent(ə)lmən][ə'dɔːrn] [striːt]
and he did work not unlike that with which needy gentlemen adorn street
和 他 做过 工作 不是 与此不同 那 和 哪个 贫困 先生们 装饰 街道
['kɔːrnərz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] .
corners in our own year of grace .
角落 在 我们的 自己的 年 的 优雅 .

他所做的工作与我们这个恩典之年里，贫困绅士们用来装点街角的那些工作并无二致。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bʌsts] [ʌv; əv]

To	be	sure	he	did	not	choose	a	pitch	and	decorate	it	with	busts	of
到	是	当然	他	做过	不是	选择	一个	沥青	和	装饰	它	和	半身像	的

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

the	reigning	family	,
这	统治	家庭	,

当然，他并没有选择一个场地，然后用统治家族的半身像来装饰它。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn]

the	ruling	minister	,	a	church	,	a	ship	at	anchor	,	and	a	flock	of	sheep	in
这	裁决	部长	,	一个	教会	,	一个	船	在	锚	,	和	一个	群	的	羊	在

[ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] ,

a	snowstorm	,
一个	暴风雪	,

执政的大臣、一座教堂、一艘停泊的船和一群在暴风雪中的羊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [klɔːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː]

but	he	purchased	the	cheapest	and	coarsest	cloth	he	could	buy	,	cut	it
但	他	购买	这	最便宜	和	最粗糙	布	他	可以	买	,	切	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但他买了最便宜、最粗糙的布料，把它裁剪开来。

[stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] .

stretched	it	,	and	painted	pictures	for	the	Fair	.
拉伸	它	,	和	绘	图片	为了	这	公平的	.

他把画拉伸开来，然后画了画参加博览会。

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði][triː'ænə][ɔːr][mækə'riːnə] ,

At	least	once	a	week	there	would	be	a	Fair	in	the	Triana	or	Macarena	,
在	至少	一次	一个	星期	那里	会	是	一个	公平的	在	这	特里亚纳	或者	玛卡瑞纳	,

特里亚纳或马卡雷纳每周至少会举办一次集市。

['evri] [deɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][ʌv; əv] ['kʌntri] ['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['diːlɚz] [wɪð; wɪθ]

every	day	would	witness	the	arrival	there	of	country	farmers	and	dealers	with
每一个	天	会	证人	这	到达	那里	的	国家	农民	和	经销商	和

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɔːr] [sel] ;

something	to	buy	or	sell	;
某物	到	买	或者	卖	;

每天都会有来自乡村的农民和商贩带着买卖的东西来到这里；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [stɔːr] [ɔːr] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [wel] ,

and	when	a	man's	store	or	purse	was	full	,	when	he	had	eaten	well	,
和	什么时候	一个	男人的	店铺	或者	钱包	曾是	满的	,	什么时候	他	有	吃	出色地	,

当一个人的储藏室或钱包装满，当他吃饱喝足之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

and	was	conscious	of	the	joy	of	life	,
和	曾是	有意识的	的	这	喜悦	的	生活	,

并感受到了生活的乐趣，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

he	would	often	consent	to	become	a	patron	of	the	arts	in	response	to	the
他	会	经常	同意	到	变得	一个	赞助人	的	这	艺术	在	回复	到	这

[pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['niːdi] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ,

petition	of	some	needy	son	of	the	brush	who	showed	him	a	flaming	,
请愿	的	一些	贫困	儿子	的	这	刷子	WHO	显示	他	一个	炽盛	,

他经常会应一些贫困潦倒的街头少年的请求，成为艺术赞助人，这些少年会向他展示一幅燃烧的画作。

['flerɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [ɔ:r][ə; eɪ]['hoʊli]['fæməli] ,

flaring	**picture**	**of**	**a**	**Madonna**	**or**	**a**	**Holy**	**Family**	**,**
燃烧	图片	的	一个	麦当娜	或者	一个	圣	家庭	,

一幅圣母玛利亚或圣家的画像，画面闪烁着光芒。

[ɔ:r] [prə'du:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌʌn'spɔɪlt] ['sɑ:gə] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]

or	**produced**	**a**	**piece**	**of**	**unspoilt**	**saga**	**-**	**cloth**	**and**	**offered**	**to**	**paint**	**a**	**portrait**
或者	生产	一个	片	的	未受破坏的	传奇	-	布	和	提供	到	画	一个	肖像

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑ:grəfər] [ʌv; əv] ['braɪtn] [bi:tʃ] [ɔ:r]['mɑ:geit]

almost	**as**	**quickly**	**as**	**the**	**itinerant**	**photographer**	**of**	**Brighton**	**beach**	**or**	**Margate**
几乎	作为	迅速地	作为	这	流动	摄影师	的	布莱顿	海滩	或者	马盖特

[sændz][kæn; kən] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['i:v(ə)l] -

sands	**can**	**prepare**	**the**	**counterfeit**	**of**	**his**	**victim**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**evil**	**-**
沙子	能	准备	这	伪造	的	他的	受害者	和	这	援助	的	邪恶的	-

[smelɪŋ] [kə'loʊdiən] [pleɪts] .

smelling	**collodion**	**plates**	**.**
闻起来	火棉胶	盘子	.

或者拿出一块完好的萨迦布，提出要画一幅肖像，其速度几乎与布莱顿海滩或马盖特沙滩上的流动摄影师借助散发着恶臭的火棉胶版伪造受害者肖像的速度一样快。

[sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['fiəriə] ,

Such	**pictures**	**were**	**always**	**to**	**be**	**bought**	**at**	**the**	**Feria**	**,**
这样的	图片	是	总是	到	是	买	在	这	费里亚	,

这类画作通常都可以在集市上买到。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [aɪ'tɪnərənt]['ɑ:rtɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [sə'vɪl]

though	**the**	**writer**	**has**	**not**	**found**	**itinerant**	**artists**	**at**	**the**	**Fairs**	**of**	**either**	**Seville**
尽管	这	作家	有	不是	成立	流动	艺术家	在	这	集市	的	任何一个	塞维利亚

[ɔ:r]['kɔ:dəvə][ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] — [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] [baɪ] ['peɪntɪŋ]

or	**Cordova**	**in**	**the**	**past**	**few**	**years**	**—**	**perhaps**	**they**	**can**	**make**	**more**	**money**	**by**	**painting**
或者	科尔多瓦	在	这	过去的	很少	年	—	也许	他们	能	制作	更多的	钱	经过	绘画

" ['dʒenjuɪn][mərɪloʊz] " [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['di:lɚz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ðæt] [sel] ['sekənd] -

"	**genuine**	**Murillos**	**"**	**for**	**small**	**dealers**	**and**	**owners**	**of**	**shops**	**that**	**sell**	**second**	**-**
"	真的	穆里略斯	"	为了	小的	经销商	和	所有者	的	商店	那	卖	第二	-

[hænd] [gʊdz] .

hand	**goods**	**.**
手	商品	.

虽然作者在过去几年里没有在塞维利亚或科尔多瓦的集市上找到流动艺术家——也许他们可以通过为小型经销商和二手商品商店的店主绘制“真正的穆里略”来赚更多的钱。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɜ:rkər] , [hɪz; ɪz][gɪfts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər]

Doubtless	**,**	**the**	**young**	**painter**	**was**	**a**	**quick**	**worker**	**,**	**his**	**gifts**	**in**	**those**	**days**	**were**
毫无疑问	,	这	年轻的	画家	曾是	一个	快的	工人	,	他的	礼物	在	那些	天	是

['redɪli] [ɪk'sprest] ,

readily	**expressed**	**,**
容易	表达	,

毫无疑问，这位年轻画家作画速度很快，他当时的才华很快就展现了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lækt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**lacked**	**a**	**commission**	**from**	**any**	**of**	**the**	**visitors**	**to**	**the**
和	什么时候	他	缺乏	一个	委员会	从	任何	的	这	访客	到	这

[fer] [hi:; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [fju:] ['kænvəsiz] [fɔ:r; fər]['treɪdərz] [hu:] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

Fair	**he**	**prepared**	**a**	**few**	**canvases**	**for**	**traders**	**who**	**sent**	**them**	**to**	**the**	**religious**
公平的	他	准备	一个	很少	画布	为了	交易员	WHO	发送	他们	到	这	宗教

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

houses	**of**	**South**	**America**	**,**
房屋	的	南	美国	,

当他没有从任何博览会参观者那里获得委托时，他就为一些商人绘制了一些油画，这些商人将油画寄往南美洲的宗教场所。

[wer] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [felt] .

where	the	influence	of	Spain	was	so	widely	and	heavily	felt	.
在哪里	这	影响	的	西班牙	曾是	所以	广泛	和	重度	毛毡	.

西班牙的影响范围非常广泛且深远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrk]

It	is	not	easy	to	guess	how	long	he	would	have	been	content	with	such	work
它	是	不是	简单的	到	猜测	如何	长的	他	会	有	到过	内容	和	这样的	工作

,

,

,

很难猜测他会对这样的工作感到满意多久。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm]

but	when	he	had	followed	it	for	about	two	years	a	great	change	came
但	什么时候	他	有	随后	它	为了	关于	二	年	一个	伟大的	改变	来了

['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,

into	his	life	,
进入	他的	生活	,

但当他坚持这样做大约两年后，他的人生发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] .

and	for	the	first	time	he	became	acquainted	with	better	things	.
和	为了	这	第一的	时间	他	成为	熟人	和	更好的	事物	.

他第一次接触到了更美好的事物。

[ɪn][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][ɔːr] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][del][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd]

In	the	studio	or	workshop	of	Juan	del	Castillo	he	had	formed
在	这	工作室	或者	车间	的	胡安	del	卡斯蒂略	他	有	形成

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][grə'nɑːdə] ,

a	friendship	with	a	lad	from	Granada	,
一个	友谊	和	一个	小伙子	从	格拉纳达	,

在胡安·德尔·卡斯蒂略的工作室里，他与一位来自格拉纳达的小伙子结下了友谊。

[wʌn]['pedroʊ] ['mɔɪə] , [huː] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] ,

one	Pedro	Moya	,	who	,	on	leaving	Castillo	,
一	佩德罗	莫亚	,	WHO	,	在	离开	卡斯蒂略	,

一位名叫佩德罗·莫亚的人，在离开卡斯蒂略时，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɑːrt][ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

seems	to	have	followed	art	and	war	and	to	have	served	his	native
似乎	到	有	随后	艺术	和	战争	和	到	有	服务	他的	本国的

[lænd][ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] ['kʌntriz] ,

land	in	the	Low	Countries	,
土地	在	这	低的	国家	,

他似乎热衷于艺术和战争，并曾在低地国家为祖国效力。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]

where	there	were	ample	chances	for	the	soldier	of	fortune	who	had	the
在哪里	那里	是	充足	机会	为了	这	士兵	的	财富	WHO	有	这

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'skeɪðd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['strɪkən] [fiːld] .

good	luck	to	pass	unscathed	across	the	stricken	field	.
好的	运气	到	经过	毫发无损	穿过	这	受打击的	场地	.

对于那些运气好的雇佣兵来说，有很多机会可以毫发无损地穿过伤亡惨重的战场。

['mɔɪəz] ['tælənt][wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][væn] [daɪks] [wɜːrk] ,

Moya's	talent	was	stimulated	by	a	chance	acquaintance	with	Van	Dyck's	work	,
莫亚的	天赋	曾是	刺激	经过	一个	机会	熟人	和	范	迪克的	工作	,

莫亚的艺术天赋源于一次偶然的机会，他接触到了范·戴克的作品。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [greɪt] ['mæstər][hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]

and	in	order	to	study	this	great	master	he	retired	from	the	army	and
和	在	命令	到	学习	这	伟大的	掌握	他	退休	从	这	军队	和

[left][fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

left	for	London	,
左边	为了	伦敦	,

为了研习这位伟大的大师，他从军队退役，前往伦敦。

[wer] [væn]['daɪk] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

where	Van	Dyck	,	then	in	the	last	year	of	his	life	,	admitted	him	as	a
在哪里	范	戴克	,	然后	在	这	最后的	年	的	他的	生活	,	承认	他	作为	一个

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

当时已是范·戴克生命最后一年的他收他为徒。

[wen] [væn]['daɪk][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , ['mɔɪə] [faʊnd][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [gɔːn] ,

When	Van	Dyck	had	passed	away	,	Moya	found	his	occupation	gone	,
什么时候	范	戴克	有	通过了	离开	,	莫亚	成立	他的	职业	已消失	,

范·戴克去世后，莫亚发现自己的职业也随之消失了。

[soʊ][hiː; hi][left]['aʊər; ɑːr]['fɑːgbaʊnd] [ʃɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌændə'luːzjə] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

so	he	left	our	fogbound	shores	for	his	native	Andalusia	,	took	up	his
所以	他	左边	我们的	雾气弥漫	海岸	为了	他的	本国的	安达卢西亚	,	采取	向上	他的

['rezɪdəns] [ɪn] [sə'vɪl] ,

residence	in	Seville	,
住宅	在	塞维利亚	,

于是他离开了我们雾气弥漫的海岸，回到了他的故乡安达卢西亚，并在塞维利亚定居下来。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] .

and	renewed	his	friendship	with	his	old	friend	and	fellow	-	student	.
和	更新	他的	友谊	和	他的	老的	朋友	和	同伴	-	学生	.

他与老朋友兼同学重续旧谊。

[mə'rɪloʊ] [suːn] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜːrk] ['kwɑːlətiz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

Murillo	soon	found	in	his	friend's	work	qualities	he	had	never	seen	before	;
穆里略	很快	成立	在	他的	朋友们	工作	品质	他	有	绝不	已见	前	;

穆里略很快发现，他的朋友的作品中蕴含着他以前从未见过的品质；

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['efərts] ,

they	revealed	the	poverty	of	his	own	efforts	,
他们	揭晓	这	贫困	的	他的	自己的	努力	,

这揭示了他自身努力的不足。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	filled	him	with	an	overmastering	desire	to	travel	and	to	learn	.
和	已填	他	和	一个	过度掌握	欲望	到	旅行	和	到	学习	.

这让他心中燃起了强烈的旅行和学习的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	easier	to	feel	the	desire	than	to	respond	to	it	.
它	曾是	更轻松	到	感觉	这	欲望	比	到	回应	到	它	.

感受到欲望比回应欲望容易得多。

['ɪtəli] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrtɪst] , [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

Italy	,	then	as	now	the	Mecca	of	the	Spanish	artist	,	was	far	beyond	his
意大利	,	然后	作为	现在	这	麦加	的	这	西班牙语	艺术家	,	曾是	远的	超过	他的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

意大利，无论过去还是现在，都是西班牙艺术家的圣地，但对他来说却遥不可及。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

but	he	had	heard	stories	of	the	success	that	had	come	to	his	fellow
但	他	有	听到	故事	的	这	成功	那	有	来	到	他的	同伴

- ['kʌntrimən] [vɛ'læskɛz] [ɪn][mə'drɪd] ,

-	countryman	Velazquez	in	Madrid	,
-	同胞	委拉斯开兹	在	马德里	,

但他听说过他的同胞贝拉斯克斯在马德里取得的成功的故事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	thought	that	if	he	could	go	to	him	he	would	gain	a	little	of
和	想法	那	如果	他	可以	去	到	他	他	会	获得	一个	小的	的

[ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

the	advice	and	instruction	of	which	he	stood	so	much	in	need	.
这	建议	和	操作说明	的	哪个	他	站立	所以	很多	在	需要	.

他心想，如果能去见他，就能得到一些他非常需要的建议和指导。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ek'spɔːrtər] ,

With	this	idea	he	entered	into	an	arrangement	with	a	picture	exporter	,
和	这	主意	他	进入	进入	一个	安排	和	一个	图片	出口商	,

他抱着这样的想法与一家图片出口商达成了协议。

[huː] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

who	carried	on	a	large	trade	with	South	America	,
WHO	携带	在	一个	大的	贸易	和	南	美国	,

他与南美洲进行了大量的贸易往来，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][wɜːrks][æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][praɪs] .

and	undertook	to	paint	a	large	number	of	works	at	a	special	price	.
和	承担	到	画	一个	大的	数字	的	作品	在	一个	特别的	价格	.

并承诺以特价绘制大量作品。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

Working	at	high	pressure	he	completed	the	order	,	received	his	pay	,
在职的	在	高的	压力	他	完全的	这	命令	,	已收到	他的	支付	,

他在高压下完成了订单，并拿到了报酬。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [frendz] ,

placed	his	young	sister	under	the	care	of	friends	,
放置	他的	年轻的	姐姐	在下面	这	关心	的	朋友们	,

他把年幼的妹妹托付给朋友照顾。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][mækə'riːnə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	shook	the	dust	of	the	Macarena	from	his	feet	.
和	摇晃	这	灰尘	的	这	玛卡瑞纳	从	他的	脚	.

他抖落了脚上马卡瑞纳舞曲的尘土。

[hɪz; ɪz][roʊd] [leɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [speɪn] ,

His	road	lay	towards	the	North	,	and	once	in	the	capital	of	Spain	,
他的	路	躺	向	这	北	,	和	一次	在	这	首都	的	西班牙	,

他的道路通往北方，最终抵达西班牙首都。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [vɛ'læskɛz] .

he	presented	himself	before	Velazquez	.
他	呈现	他自己	前	委拉斯开兹	.

他觐见了委拉斯凯兹。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪvət][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

We	do	not	know	much	about	the	private	life	and	character	of	the	greatest
我们	做	不是	知道	很多	关于	这	私人的	生活	和	特点	的	这	最

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['peɪntəz] ,

of	Spanish	painters	,
的	西班牙语	画家	,

我们对这位最伟大的西班牙画家的私生活和性格知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ðæt][ɪz] [noʊn] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

but	the	little	that	is	known	is	all	to	his	credit	.
但	这	小的	那	是	已知	是	全部	到	他的	信用	.

但就目前所知，他的功绩无一不值得称道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔː] , [ɪl] - [treɪnd] [læd] [ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]

He	did	not	hesitate	to	take	the	raw	,	ill	-	trained	lad	of	five	-	and	-	twenty
他	做过	不是	犹豫	到	拿	这	生的	,	患病的	-	受过训练	小伙子	的	五	-	和	-	二十

['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

under	his	protection	,
在下面	他的	保护	,

他毫不犹豫地将这个二十五岁、未经训练的毛头小子收为己用。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli][kleɪmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] [sʌtʃ]

though	his	only	claims	upon	the	Court	painter	were	his	talent	and	such
尽管	他的	仅有的	索赔	之上	这	法庭	画家	是	他的	天赋	和	这样的

['kɪnʃɪp] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] ,

kinship	as	may	be	said	to	exist	between	two	men	,
亲属关系	作为	可能	是	说	到	存在	之间	二	男人	,

尽管他与宫廷画家之间唯一的联系就是他的才华以及两人之间勉强称得上存在的亲缘关系，

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] , [huː] [heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

the	one	distinguished	,	the	other	unknown	,	who	hail	from	the	same	city	.
这	一	杰出的	,	这	其他	未知	,	WHO	冰雹	从	这	相同的	城市	.

一位声名显赫，一位默默无闻，他们都来自同一个城市。

[wʌt] [vɛ'læskɛz] [dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] ['θɜːrəli] .

What	Velazquez	did	was	done	thoroughly	.
什么	委拉斯开兹	做过	曾是	完毕	彻底	.

委拉斯凯兹的创作非常彻底。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['faɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,

As	soon	as	he	was	satisfied	of	the	bonâ	fides	of	his	visitor	,
作为	很快	作为	他	曾是	使满意	的	这	-	信仰	的	他的	游客	,

他一确信来访者的身份和诚意之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] , [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts]

he	gave	him	a	home	,	examined	his	work	,	and	pointed	out	its	defects
他	给予	他	一个	家	,	检查	他的	工作	,	和	尖	出去	它是	缺陷

,

,

,

他收留了他，检查了他的作品，并指出了其中的不足之处。

[prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl] ['gæləriz] ,

procured	his	admission	to	the	royal	galleries	,
采购	他的	入学	到	这	皇家	画廊	,

他设法让他进入了皇家画廊。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][riː'bɛrə][ænd; ənd][væn]['daɪk] .

and	advised	him	to	copy	the	work	of	Ribera	and	Van	Dyck	.
和	建议	他	到	复制	这	工作	的	里贝拉	和	范	戴克	.

并建议他临摹里贝拉和凡·戴克的作品。

[ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər][ɔːl][mə'rɪloʊ][rɪ'kwaɪərd] .

These	opportunities	were	all	Murillo	required	.
这些	机会	是	全部	穆里略	必需的	.

这些机会正是穆里略所需要的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [vɛ'læskɛz] ['veri]['ɔːf(ə)n] ,

He	could	not	have	seen	or	hoped	to	see	Velazquez	very	often	,
他	可以	不是	有	已见	或者	希望	到	看	委拉斯开兹	非常	经常	,

他不可能经常见到委拉斯凯兹，也不希望经常见到他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['liːʒər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd] ,

for	the	Court	painter	was	a	man	whose	leisure	was	much	restricted	,
为了	这	法庭	画家	曾是	一个	男人	谁	闲暇	曾是	很多	受限制的	,

宫廷画家的闲暇时间非常有限，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

but	he	settled	down	to	his	work	,
但	他	定居	向下	到	他的	工作	,

但他还是安心投入到工作中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['kɑːpiɪst] [huː] [lækt] [noʊ]

and	for	two	years	or	more	was	a	painstaking	copyist	who	lacked	no
和	为了	二	年	或者	更多的	曾是	一个	费尽心力	抄写员	WHO	缺乏	不

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

在长达两年或更长时间的时间里，他是一位一丝不苟的抄写员，不乏各种机会。

[vɛ'læskɛz] , [nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'eɪdɪd] ,

Velazquez	,	not	content	to	do	all	he	could	unaided	,
委拉斯开兹	,	不是	内容	到	做	全部	他	可以	未受帮助	,

委拉斯凯兹并不满足于独自完成所有事情，

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['pjuːpəlz][wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪtrən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][oʊliː'vɑːrɛs]

had	even	shown	his	pupil's	work	to	his	own	patron	the	Duke	of	Olivares
有	甚至	所示	他的	学生们的	工作	到	他的	自己的	赞助人	这	公爵	的	奥利瓦雷斯

[ðen] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ,

then	still	at	the	zenith	of	his	power	and	,
然后	仍然	在	这	天顶	的	他的	力量	和	,

他甚至将学生的画作展示给了自己的赞助人奥利瓦雷斯公爵，当时公爵正处于权力的巅峰时期。

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] [θruː] [oʊliː'vɑːrɛs] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]

either	directly	or	through	Olivares	,	had	brought	it	before	the	notice	of
任何一个	直接地	或者	通过	奥利瓦雷斯	,	有	带来	它	前	这	注意	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

无论是直接还是通过奥利瓦雷斯，都已将此事禀告国王。

[wen] [vɛ'læskɛz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lɛrɪdə] [ɪn] - ,

When	Velazquez	returned	from	Lerida	in	1644	,
什么时候	委拉斯开兹	返回	从	莱里达	在	-	,

1644年，委拉斯凯兹从莱里达返回时

[mə'rɪloʊ][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [fɪt]

Murillo	had	made	so	much	progress	that	his	patron	thought	he	was	quite	fit
穆里略	有	制成	所以	很多	进步	那	他的	赞助人	想法	他	曾是	相当	合身

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

to	complete	his	studies	in	Italy	,
到	完全的	他的	研究	在	意大利	,

穆里略取得了如此大的进步，以至于他的赞助人认为他完全有能力在意大利完成学业。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

and	offered	him	the	necessary	introductions	and	money	.
和	提供	他	这	必要的	介绍	和	钱	.

并向他提供了必要的引荐和资金。

[ɔ:l] ['lʌvəz][ʌv; əv][mə'rɪloʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]

All	lovers	of	Murillo	must	wish	that	he	had	availed	himself	of	the
全部	恋人	的	穆里略	必须	希望	那	他	有	已利用	他自己	的	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

所有喜爱穆里略的人都会希望他能抓住这个机会。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

but	in	the	circumstances	it	is	not	altogether	surprising	that	he	did	not	.
但	在	这	情况	它	是	不是	共	奇怪	那	他	做过	不是	.

但在这种情况下，他没有这样做也并不完全令人惊讶。

['daʊtləs] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sə'vɪl] ['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]

Doubtless	,	he	had	heard	Seville	calling	through	all	the	days	and	nights	of
毫无疑问	,	他	有	听到	塞维利亚	呼叫	通过	全部	这	天	和	夜晚	的

[hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][kæ'sti:l] .

his	sojourn	in	Castile	.
他的	旅居	在	卡斯蒂利亚	.

毫无疑问，在他旅居卡斯蒂利亚的每一天每夜，他都听到了塞维利亚的召唤。

[mə'drɪd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['sɪti][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Madrid	is	not	a	pleasant	city	to	those	who	know	the	South	,	and	then	,
马德里	是	不是	一个	令人愉快的	城市	到	那些	WHO	知道	这	南	,	和	然后	,

对于了解南方的人来说，马德里并不是一座令人愉快的城市，而且，

[tu:] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]

too	,	the	young	painter	would	have	been	lonely	,	and	must	have
也	,	这	年轻的	画家	会	有	到过	孤独	,	和	必须	有

[rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

remembered	that	his	sister	,
记得	那	他的	姐姐	,

此外，这位年轻的画家也会感到孤独，并且一定会想起他的妹妹。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [nɪr] ['relətɪv] , [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

his	only	near	relative	,	would	be	anxiously	awaiting	his	return	.
他的	仅有的	靠近	相对的	,	会	是	焦虑地	等待中	他的	返回	.

他唯一的近亲，正焦急地等待着他归来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

He	had	learned	a	great	deal	;
他	有	学习	一个	伟大的	交易	;

他学到了很多东西；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	may	have	felt	that	his	gifts	such	as	they	were	would	secure	him	a
他	可能	有	毛毡	那	他的	礼物	这样的	作为	他们	是	会	安全的	他	一个

[gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

good	living	in	his	own	city	,
好的	活的	在	他的	自己的	城市	,

他或许认为，凭借他所拥有的天赋，足以让他在自己的城市里过上优渥的生活。

[pər'hæps][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər]

perhaps	he	felt	he	had	assimilated	as	much	as	he	could	express	for
也许	他	毛毡	他	有	同化	作为	很多	作为	他	可以	表达	为了

['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

many	years	to	come	.
许多	年	到	来	.

或许他觉得自己已经吸收了足够多的知识，足以表达未来很多年里的所有感受了。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

We	cannot	tell	what	was	in	his	mind	,
我们	不能	告诉	什么	曾是	在	他的	头脑	,

我们无法得知他当时的想法。

[ðoʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ðer; ðər][ɪz]

though	to	those	of	us	who	have	fallen	under	the	spell	of	Seville	there	is
尽管	到	那些	的	我们	WHO	有	倒下	在下面	这	拼写	的	塞维利亚	那里	是

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

not	much	difficulty	in	forming	an	opinion	about	it	,
不是	很多	困难	在	成型	一个	观点	关于	它	,

不过，对于我们这些被塞维利亚的魅力所倾倒的人来说，对它形成自己的看法并不难。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['splendɪd]['peɪtrən] ,

and	we	are	inclined	to	think	that	his	decision	offended	his	splendid	patron	,
和	我们	是	倾斜	到	思考	那	他的	决定	被冒犯了	他的	灿烂	赞助人	,

我们倾向于认为他的决定冒犯了他那位杰出的赞助人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [səvɪljənz] ['nevər] [met] [ə'gen] .

for	the	two	great	Sevillians	never	met	again	.
为了	这	二	伟大的	塞维利亚人	绝不	遇见	再次	.

这两位伟大的塞维利亚人从此再也没有见过面。

[ˌhens'fɔ:rwərd] [mə'rɪloʊz] [hoʊm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

Henceforward	Murillo's	home	was	to	be	in	the	city	of	his	birth	,
从此以后	穆里洛的	家	曾是	到	是	在	这	城市	的	他的	出生	,

从此以后，穆里略的家就定在他出生的城市。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'miʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd]

and	his	work	was	to	be	limited	by	the	commissions	that	the	city	could
和	他的	工作	曾是	到	是	有限的	经过	这	佣金	那	这	城市	可以

[ji:ld] [hɪm; ɪm] .

yield	him	.
屈服	他	.

他的工作量将受到这座城市能够给予他的委托的限制。

['daʊtləs] , [hi:; hi] ['trævld] ['glædli][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

Doubtless	,	he	travelled	gladly	to	the	South	to	take	up	his	residence	in	the
毫无疑问	,	他	旅行	乐意	到	这	南	到	拿	向上	他的	住宅	在	这

['plɑ:zə][di:][ɑ:l'fɑ:roʊ] ,

Plaza	de	Alfaro	,
广场	德	阿尔法罗	,

毫无疑问，他欣然前往南方，在阿尔法罗广场定居。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst][wɜ:rk][tu:; tə][men] [hu:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .

and	display	his	latest	work	to	men	who	might	possibly	become	his	patrons	.
和	展示	他的	最新的	工作	到	男人	WHO	可能	可能	变得	他的	顾客	.

并向可能成为他赞助人的人展示他的最新作品。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [sə'vɪl] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

He	had	left	Seville	unknown	and	undistinguished	,
他	有	左边	塞维利亚	未知	和	平庸的	,

他离开塞维利亚时默默无闻，毫无名气。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'vɪljən] [ʌv; əv]

now	he	had	enjoyed	the	advantage	of	training	under	the	greatest	Sevillian	of
现在	他	有	享受	这	优势	的	训练	在下面	这	最	塞维利亚人	的

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

现在他有幸师从塞维利亚最伟大的球员。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [məˈdɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊzəri]
PLATE IV . — MADONNA OF THE ROSARY
盘子 第四 . — 麦当娜 的 这 念珠

图版四——玫瑰圣母像

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [ˈgæləri])
(From the Dulwich Gallery)
(从 这 达利奇 画廊)

（摘自德威美术馆）

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][sɪts] [enθˈrəʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [əˈtendənt]
The Virgin sits enthroned , with the Holy Child on her knee and attendant
这 处女 坐着 登基 , 和 这 圣 孩子 在 她 膝盖 和 服务员
[ˈtʃerəbz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
cherubs at her feet .
小天使 在 她 脚 .

圣母端坐于宝座之上，圣婴耶稣坐在她的膝上，小天使们侍立在她脚边。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
Her expression is full of sadness .
她 表达 是 满的 的 悲伤 .

她脸上满是悲伤。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ˈædmərəbli] [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
The composition is admirably thought out and the colouring effective .
这 作品 是 令人钦佩地 想法 出去 和 这 染色 有效的 .

构图构思精妙，色彩运用效果极佳。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [məˈdɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊzəri]
PLATE IV . — MADONNA OF THE ROSARY
盘子 第四 . — 麦当娜 的 这 念珠

图版四——玫瑰圣母像

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] ,
He was still poor ,
他 曾是 仍然 贫穷的 ,

他仍然很穷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əkˈsept][æn; ən] [ɪl] - [peɪd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and his poverty induced him to accept an ill - paid commission from
和 他的 贫困 诱导 他 到 接受 一个 患病的 - 有薪酬的 委员会 从
[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fræn'sɪskən]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] [ˈpɪktʃərz] .
the fathers of the Franciscan convent for eleven pictures .
这 父亲们 的 这 方济会 修道院 为了 十一 图片 .

由于贫穷，他接受了方济各会修道院神父们的一项报酬微薄的委托，为修道院绘制了十一幅画。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɪn][məˈdrɪd] ,
Fresh from the long course of study in Madrid ,
新鲜的 从 这 长的 课程 的 学习 在 马德里 ,

刚结束在马德里的长期学习课程，

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃæns] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz][best]
conscious that this his first chance might be his last if he did not do his best
有意识的 那 这 他的 第一的 机会 可能 是 他的 最后的如果 他 做过 不是 做 他的 最好的
,
,
,

他意识到，如果他不全力以赴，这或许就是他最后一次机会。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði][ˈsɪti][tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm] .
he set to work and produced a series that roused the city to enthusiasm .
他 放 到 工作 和 生产 一个 系列 那 唤醒 这 城市 到 热情 .

他开始着手制作，并制作了一系列作品，激发了全城的热情。

['lɪtərəli] , [hiː; hi] [woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .

Literally	**,**	**he**	**woke**	**one**	**morning**	**to**	**find**	**himself**	**famous**	**.**
字面上地	,	他	觉醒	一	早晨	到	寻找	他自己	著名的	.

他一觉醒来，发现自己成名了。

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːst] ,

The	**Franciscan**	**convent**	**was**	**destroyed**	**by**	**fire**	**in**	**1810**	**,**	**but**	**the**	**pictures**	**were**	**not**	**lost**	**,**
这	方济会	修道院	曾是	损毁	经过	火	在	-	,	但	这	图片	是	不是	丢失的	,

方济各会修道院于1810年毁于火灾，但画作并未丢失。

[fɔːr; fər] ['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ten] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ,

for	**Marshal**	**Soult**	**had**	**carried**	**off**	**ten**	**out**	**of**	**eleven**	**,**
为了	元帅	灵魂	有	携带	离开	十	出去	的	十一	,

因为苏尔特元帅已经俘虏了11人中的10人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [græn'diː] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	**the**	**other**	**had**	**passed**	**into**	**the**	**gallery**	**of**	**a**	**Spanish**	**grandee**	**on**	**its**	**way**	**to**	**this**	**country**	**.**
和	这	其他	有	通过了	进入	这	画廊	的	一个	西班牙语	贵族	在	它是	方式	到	这	国家	.

而另一件物品则在运往这个国家的途中，被送入了西班牙贵族的画廊。

[ðə; ði] [frentʃ] [in'veidəz] [ʌv; əv] [speɪn] [wɜːr; wər] [ˌkɔnə'sɜːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['soʊldʒərz] ,

The	**French**	**invaders**	**of**	**Spain**	**were**	**connoisseurs**	**as**	**well**	**as**	**soldiers**	**,**
这	法语	入侵者	的	西班牙	是	鉴赏家	作为	出色地	作为	士兵	,

入侵西班牙的法国人既是士兵，也是鉴赏家。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fler] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['eθɪk(ə)l] [koʊd] .

and	**in**	**consideration**	**of**	**their**	**flair**	**we**	**may**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**overlook**	**the**	**shortcomings**	**in**	**their**	**ethical**	**code**	**.**
和	在	考虑	的	他们的	天赋	我们	可能	在	这	时间	的	天	俯瞰	这	缺点	在	他们的	伦理道德	代码	.

考虑到他们的才华，我们或许可以在这个时候忽略他们在道德准则方面的不足。

[mə'rɪloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['feɪməs] ;

Murillo	**had**	**made**	**the**	**Franciscan**	**convent**	**famous**	**;**
穆里略	有	制成	这	方济会	修道院	著名的	;

穆里略使方济各会修道院名扬四海；

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['peɪntər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːnɪteri] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['setld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	**Franciscans**	**had**	**put**	**their**	**painter**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**monetary**	**trouble**	**and**	**had**	**settled**	**for**	**him**	**the**	**lines**	**his**	**talent**	**was**	**to**	**follow**	**.**
这	方济各会	有	放	他们的	画家	超过	这	抵达	的	货币	麻烦	和	有	定居	为了	他	这	线条	他的	天赋	曾是	到	跟随	.

方济各会修士们让他们的画家远离了经济困境，并为他设定了发挥其才能的创作方向。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

The	**painter**	**of**	**a**	**picture**	**,**	**like**	**the**	**writer**	**of**	**a**	**book**	**or**	**a**	**play**	**,**
这	画家	的	一个	图片	,	喜欢	这	作家	的	一个	书	或者	一个	玩	,

画家就像作家，创作一幅画作或剧本一样。

[mʌst; məst] [peɪ] [ðɪs] [wʌn] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [sək'ses] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði]

must	pay	this	one	tribute	to	success	;	he	must	do	the	work	that	the
必须	支付	这	一	贡	到	成功	;	他	必须	做	这	工作	那	这

['pʌblɪk] [lʊks] [fɔ:r; fər] .

public	looks	for	.
民众	看起来	为了	.

他必须向成功致敬；他必须做公众期待的工作。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['peitrənz] [wɪl] [tɜ:rn]

Should	he	venture	to	discover	himself	in	other	directions	his	early	patrons	will	turn
应该	他	风险投资	到	发现	他自己	在	其他	方向	他的	早期的	顾客	将要	转动

[ænd; ənd] [rend] [hɪm; ɪm] .

and	rend	him	.
和	撕裂	他	.

如果他冒险探索其他方向，他早期的赞助人将会抛弃他，将他撕成碎片。

['hæpɪli] [ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r'tɪstɪk] ['tælənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

Happily	the	whole	trend	of	this	artistic	talent	was	in	the	direction	of
快乐地	这	所有的	趋势	的	这	艺术	天赋	曾是	在	这	方向	的

['seɪkrɪd] ['pɪktʃər] ['peɪntɪŋ] ,

sacred	picture	painting	,
神圣	图片	绘画	,

幸运的是，这位艺术天才的整体发展方向是创作宗教题材的绘画作品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [wi:; wi] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [els] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:]

and	in	the	years	that	follow	we	find	little	else	from	his	hand	save	a	few
和	在	这	年	那	跟随	我们	寻找	小的	别的	从	他的	手	节省	一个	很少

['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

portraits	and	a	landscape	or	two	of	minor	importance	.
肖像	和	一个	景观	或者	二	的	次要的	重要性	.

在随后的几年里，我们几乎没有发现他的其他作品，只有几幅肖像画和一两幅不太重要的风景画。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv]

It	may	occur	to	the	reader	to	ask	what	was	the	special	quality	of
它	可能	发生	到	这	读者	到	问	什么	曾是	这	特别的	质量	的

[mə'rɪloʊz] [wɜ:rk] [ðæt] [meɪd] [soʊ] [prɑ:mpt] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

Murillo's	work	that	made	so	prompt	an	appeal	to	his	countrymen	,
穆里洛的	工作	那	制成	所以	迅速的	一个	上诉	到	他的	同胞们	,

读者可能会问，穆里略的作品究竟有何特殊之处，能如此迅速地引起同胞的共鸣？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [tu:; tə] [si:k] .

and	the	answer	is	not	far	to	seek	.
和	这	回答	是	不是	远的	到	寻找	.

答案其实不难找到。

[ˌhɪðər'tu:] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒekts] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] .

Hitherto	sacred	subjects	had	been	dealt	with	in	most	unattractive	fashion	.
迄今为止	神圣	主题	有	到过	已处理	和	在	最多	不吸引人	时尚	.

以往对神圣话题的处理方式都非常糟糕。

[ɑ:rt] , [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Art	,	the	handmaiden	of	the	Church	,
艺术	,	这	侍女	的	这	教会	,

艺术，教会的婢女，

[hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'setɪk] ['fɪgjərz] [æz; əz] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

had	delighted	in	the	presentation	of	ascetic	figures	as	far	removed	from
有	高兴极了	在	这	推介会	的	苦行僧	数据	作为	远的	已移除	从

['strʌglɪŋ] [hju:'mænəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

struggling	humanity	as	the	heavens	are	above	the	earth	.
挣扎	人类	作为	这	天	是	多于	这	地球	.

他乐于见到苦行僧般的人物形象，他们与挣扎求生的人类世界相隔甚远，就像天与地之间相隔万里一样。

[seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

Saints	and	martyrs	looking	as	though	they	were	newly	escaped	from	the
圣徒队	和	殉道者	寻找	作为	尽管	他们	是	新	逃脱	从	这

[grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

grip	of	the	Inquisition	were	to	be	met	with	on	every	side	;
紧握	的	这	宗教裁判所	是	到	是	遇见	和	在	每一个	边	;

四处都能看到圣人和殉道者，他们看起来就像刚刚从宗教裁判所的魔爪中逃脱出来一样；

[ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ðɪ] ['kaɪndlinəs] ,

the	virtues	,	the	kindliness	,
这	美德	,	这	善良	,

美德，善良，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiːz] [ˌɔːltə'geðər] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] .

and	even	the	humanity	of	the	lives	of	saints	and	devotees	altogether	were	ignored	.
和	甚至	这	人类	的	这	生活	的	圣徒	和	信徒	共	是	忽略	.

甚至连圣人和信徒的人性生活都被完全忽略了。

[mə'rɪloʊ] ['piːpld] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Murillo	peopled	his	canvas	with	an	entirely	new	class	of	people	,
穆里略	人	他的	帆布	和	一个	完全	新的	班级	的	人们	,

穆里略的画作中描绘了一个全新的人物阶层。

[æz; əz] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [səvɪljənz] [ðəm'selvz] .

as	human	and	as	fascinating	as	the	Sevillians	themselves	.
作为	人类	和	作为	迷人	作为	这	塞维利亚人	他们自己	.

像塞维利亚人一样，既有人情味又充满魅力。

[ɑːn] [mə'rɪloʊz] ['kænvəsiz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,

On	Murillo's	canvases	his	fellow	-	countrymen	saw	no	more	long	-	drawn	agonies	of	martyrdom	,
在	穆里洛的	画布	他的	同伴	-	同胞们	锯	不	更多的	长的	-	绘制	痛苦	的	殉道	,

在穆里略的画布上，他的同胞们再也看不到漫长而痛苦的殉难景象了。

[bʌt; bət] ['greɪʃəs] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

but	gracious	Madonnas	and	delightful	Children	,
但	亲切	麦当娜	和	愉快	孩子们	,

但慈祥的圣母玛利亚和可爱的孩子们，

[ænd; ənd] [seɪnts] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['sauəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

and	Saints	who	had	not	been	soured	in	the	pursuit	of	righteousness	.
和	圣徒队	WHO	有	不是	到过	变质	在	这	追逐	的	义	.

以及那些在追求正义的过程中没有心灰意冷的圣徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌændə'luːzjə] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

It	was	a	revelation	to	Andalusia	this	strange	new	view	of	holiness	,
它	曾是	一个	启示	到	安达卢西亚	这	奇怪的	新的	看法	的	圣洁	,

对于安达卢西亚人来说，这种奇特的圣洁新观念犹如醍醐灌顶。

[ðɪs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

this	mingling	of	the	heavens	with	the	earth	,
这	混杂	的	这	天	和	这	地球	,

天地交融，

[ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['ɔːrioʊl] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk]
this insistence upon a common bond that united the aureoled saint with the sick
这 坚持 之上 一个 常见的 纽带 那 团结的 这 光环 圣 和 这 生病的
['begər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ɑːmz] .
beggar to whom he gave alms .
乞丐 到 谁 他 给予 施舍 .

这种对共同纽带的坚持，将这位头戴光环的圣人和他施舍的患病乞丐联系在了一起。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['senʃuəs] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ˌhɪðər'tuː]
the rich almost sensuous colouring of the new work was a quality hitherto
这 富有的 几乎 感性的 染色 的 这 新的 工作 曾是 一个 质量 迄今为止
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [sə'vɪl] ,
unknown to Seville ,
未知 到 塞维利亚 ,

新作色彩丰富，近乎感性，这是塞维利亚此前从未出现过的特质。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,
although we may wonder why some of the Spaniards from other cities ,
虽然 我们 可能 想知道 为什么 一些 的 这 西班牙人 从 其他 城市 ,

尽管我们可能会好奇为什么一些来自其他城市的西班牙人，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrm] ['kʌlərɪst] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [sʌn] - ['lʌvɪŋ]
who may have been warm colourists , had not been attracted to sun - loving
WHO 可能 有 到过 温暖的 色彩师 , 有 不是 到过 吸引 到 太阳 - 爱
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

他们或许是暖色调爱好者，但却对阳光明媚的塞维利亚不感兴趣。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [ri'spɔndid]
where they could have created an immediate market for work that responded
在哪里 他们 可以 有 创建 一个 即时 市场 为了 工作 那 回应
[tuː; tə][ðə; ði][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
to the unvarying humour of the people .
到 这 不变的 幽默 的 这 人们 .

他们本可以在那里创造一个直接的市场，提供符合人们一成不变的幽默感的作品。

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] ['begər] [bɔɪ]
PLATE V . — THE BEGGAR BOY
盘子 V . — 这 乞丐 男生

图版五——乞丐男孩

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri])
(From the Dulwich Gallery)
(从 这 达利奇 画廊)

（摘自德威美术馆）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [nɪr] ['dʌlˌwɪtʃ] ['kɑːlɪdʒ] ,
The little gallery near Dulwich College ,
这 小的 画廊 靠近 达利奇 大学 ,

德威学院附近的小画廊

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
some five miles away from the boundaries of the City of London ,
一些 五 英里 离开 从 这 边界 的 这 城市 的 伦敦 ,

距离伦敦市边界约五英里，

[ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][wɜːrks][baɪ][məˈrɪloʊ] .
is rich in works by Murillo .
是 富有的 在 作品 经过 穆里略 .

这里收藏了大量穆里略的作品。

[ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [bɔɪ] [pə'zesiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
This study of a beggar boy possesses more than the interest created by the
这 学习 的 一个 乞丐 男生 拥有 更多的 比 这 兴趣 创建 经过 这
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['klevər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
artist's clever treatment of shadow and light ,
艺术家的 聪明的 治疗 的 阴影 和 光 ,

这幅以乞丐男孩为主题的画作，其趣味之处不仅仅在于艺术家对光影的巧妙运用。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪld] ['brʌʃwɜːrk] .
the happiness of the posing and the skilled brushwork .
这 幸福 的 这 摆姿势 和 这 熟练 笔触 .

人物姿态的愉悦和精湛的笔法。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['begər] [ʌv; əv] [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
It reveals the truth that between the beggar of nigh three hundred years ago
它 揭示 这 真相 那 之间 这 乞丐 的 夜 三 百 年 前
[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [speɪn] .
and to - day there is little or no difference in Spain .
和 到 - 天 那里 是 小的 或者 不 不同之处 在 西班牙 .

它揭示了一个事实：近三百年前的西班牙乞丐和今天的西班牙乞丐之间几乎没有什么区别。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˌændəˈluːzjən] ['kʌntri] [ðə; ði]
You may meet this child to - day in and round the Andalusian country the
你 可能 见面 这 孩子 到 - 天 在 和 圆形的 这 安达卢西亚 国家 这
['peɪntər] [nuː] [soʊ] [wel] .
painter knew so well .
画家 知道 所以 出色地 .

今天，你可能会在画家非常熟悉的安达卢西亚地区及其周边地区遇到这个孩子。

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] ['begər] [bɔɪ]
PLATE V . — THE BEGGAR BOY
盘子 V . — 这 乞丐 男生

图版五——乞丐男孩

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['stuːdioʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,
The painter's studio was now thronged with the élite of Seville ,
这 画家的 工作室 曾是 现在 熙熙攘攘 和 这 精英 的 塞维利亚 ,

画家的工作室里挤满了塞维利亚的精英人士。

[baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['mʌstər] [wen] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [bɪn] [ə'kleɪmd] [baɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɑːrtiz]
by the crowds that muster when genius has been acclaimed by responsible parties
经过 这 人群 那 鼓起 什么时候 天才 有 到过 备受赞誉 经过 负责任的 各方
[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [teɪst] .
and they need have no fear of their own taste .
和 他们 需要 有 不 害怕 的 他们的 自己的 品尝 .

当天才受到权威人士的赞扬时，聚集起来的人群就会欢呼雀跃，他们无需担心自己的品味会受到质疑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [pɪn'tʊrɑːs][diː][lɑː]['fiəriə]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][kʊd; kəd] [naʊ]
The man who had painted pinturas de la feria only three years ago could now
这 男人 WHO 有 绘 绘画 德 拉 费里亚 仅有的 三 年 前 可以 现在
[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'miʃənz] .
choose his own commissions .
选择 他的 自己的 佣金 .

三年前还只是绘制集市画作的画家，现在已经可以自己选择委托作品了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd] ,

He	made	the	best	use	of	his	opportunities	,	and	,
他	制成	这	最好的	使用	的	他的	机会	,	和	,

他充分利用了自己所获得的机会，并且

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

a	couple	of	years	after	his	work	for	the	Franciscans	had	given	him	a
一个	夫妻	的	年	后	他的	工作	为了	这	方济各会	有	给定	他	一个

[stɑːrt] [ɪn] [laɪf] ,

start	in	life	,
开始	在	生活	,

在为方济各会工作几年后，他的人生有了新的开始。

[hiː; hi] ['mærid] ['dəunə] ['bitrɪs] [diː] [kɑː'brɛrə] [waɪ] [ˌsoʊtoʊmeɪ'ɔr] .

he	married	Dona	Beatrice	de	Cabrera	y	Sotomayor	.
他	已婚	多娜	贝娅特丽丝	德	卡布雷拉	是	索托马约尔	.

他与多娜·比阿特丽斯·德·卡布雷拉·伊·索托马约尔结婚。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] [mə'rɪloʊ] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

A	portrait	by	Murillo	said	to	be	of	the	lady	,
一个	肖像	经过	穆里略	说	到	是	的	这	女士	,

穆里略所绘的一幅据称是这位女士的肖像画

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒeɪ] . ['stəːliŋ] - ['mækswel] , [bʌt; bət] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]

is	in	the	collection	of	Sir	J	.	Stirling	-	Maxwell	,	but	,	seen	through	the	medium
是	在	这	收藏	的	先生	J	.	斯特灵	-	麦克斯韦	,	但	,	已见	通过	这	中等的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

of	a	photograph	,
的	一个	照片	,

这幅画作现藏于J·斯特林-麦克斯韦爵士的收藏中，但通过照片来看，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['peɪntər] ['mærid] [hɜːr; hər] .

it	does	nothing	to	explain	why	the	painter	married	her	.
它	做	没有什么	到	解释	为什么	这	画家	已婚	她	.

这并没有解释为什么这位画家会娶她。

[pər'hæps] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [welθ] ,

Perhaps	the	facts	that	she	was	of	noble	family	,	and	had	wealth	,
也许	这	事实	那	她	曾是	的	高贵	家庭	,	和	有	财富	,

或许是因为她出身贵族，家境富裕，

[meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [kiː] .

may	be	trusted	to	provide	the	key	.
可能	是	可信	到	提供	这	钥匙	.

可以信任其提供钥匙。

[hɜːr; hər] ['flætərər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] .

Her	flatterers	could	hardly	have	said	that	she	was	attractive	.
她	奉承者	可以	几乎	有	说	那	她	曾是	吸引人的	.

那些奉承她的人恐怕很难说她有吸引力。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [mæn'tɪlə] ,

In	the	picture	she	wears	a	mantilla	,
在	这	图片	她	穿着	一个	曼蒂拉	,

照片中她戴着曼蒂拉头巾，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɛv:lænə] ,

and	a	flower	in	her	hair	after	the	fashion	of	the	Sevillana	,
和	一个	花	在	她	头发	后	这	时尚	的	这	塞维利亚纳	,

她的头发上戴着一朵花，样式仿照塞维利亚舞者。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [gʊd] ['tempər] ,

and	looks	as	though	she	seldom	suffered	from	good	temper	,
和	看起来	作为	尽管	她	很少	遭受	从	好的	脾气	,

她看起来好像很少发脾气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [dʌz] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][waɪf] ,

but	if	the	portrait	does	stand	for	the	painter's	wife	,
但	如果	这	肖像	做	站立	为了	这	画家的	妻子	,

但如果这幅肖像画描绘的确实是画家的妻子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

it	is	only	fair	to	add	that	we	have	no	record	to	suggest	that	she
它	是	仅有的	公平的	到	添加	那	我们	有	不	记录	到	建议	那	她

[wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [hɪr] .

was	as	difficult	as	she	appears	here	.
曾是	作为	难的	作为	她	出现	这里	.

必须补充的是，我们没有任何记录表明她像这里表现得那样难以相处。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'træktɪv]

The	suggestion	that	one	of	his	later	portraits	of	a	really	attractive
这	建议	那	一	的	他的	之后	肖像	的	一个	真的	吸引人的

['wʊmən] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz][nɑ:t][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] .

woman	represents	his	mistress	is	not	supported	sufficiently	to	convince	us	.
女士	代表	他的	情妇	是	不是	有	足够	到	说服	我们	.

认为他后期创作的一幅非常漂亮的女性肖像画描绘的是他的情妇的说法，缺乏足够的证据来说服我们。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [sə'vɪl] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv]

Down	to	the	year	of	his	return	to	Seville	the	painter's	work	is	of
向下	到	这	年	的	他的	返回	到	塞维利亚	这	画家的	工作	是	的

[smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

small	importance	,
小的	重要性	,

直到他返回塞维利亚的那一年，这位画家的作品都无关紧要。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] .

and	in	all	probability	the	most	of	it	has	been	lost	.
和	在	全部	可能性	这	最多	的	它	有	到过	丢失的	.

而且很可能大部分都已经丢失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['welθi] [wɜ:r; wər] ['betər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən]

In	a	country	where	the	wealthy	were	better	prepared	to	buy	pictures	than
在	一个	国家	在哪里	这	富裕	是	更好的	准备	到	买	图片	比

[tu:; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ,

to	attach	any	importance	to	those	who	painted	them	,
到	附	任何	重要性	到	那些	WHO	绘	他们	,

在一个富人更愿意购买画作而不是重视画家的国家里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [ˌɪmə'tʃʊr] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] [hu:] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]

it	is	hardly	likely	that	the	rough	immature	efforts	of	the	painter	who	sought	his
它	是	几乎	可能	那	这	粗糙的	不成熟	努力	的	这	画家	WHO	寻求	他的

['peitrənz][æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] [fer] [wʊd] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .

patrons	at	the	weekly	Fair	would	command	attention	.
顾客	在	这	每周	公平的	会	命令	注意力	.

这位画家每周都会去集市上寻找赞助人，他那些粗糙稚嫩的作品不太可能引起人们的注意。

['krɪtɪks][ʌv; əv][mə'rɪloʊ][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rks]['ɪntu:] [θri:] [pɪrɪədz] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] -

Critics	of	Murillo	divide	his	works	into	three	periods	,	the	first	dating	from	1646
评论家	的	穆里略	划分	他的	作品	进入	三	时期	,	这	第一的	约会	从	-

[tu:; tə] - ,

to	1652	,
到	-	,

评论家们将穆里略的作品分为三个时期，第一个时期从1646年到1652年。

[wen] [hɪz; ɪz]['aʊtˌlaɪnz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [lækt] [depθ] ,

when	his	outlines	were	hard	and	the	background	lacked	depth	,
什么时候	他的	概述	是	难的	和	这	背景	缺乏	深度	,

当他描绘的轮廓生硬、背景缺乏层次感时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mə'tælɪk] .

and	the	colouring	was	more	or	less	metallic	.
和	这	染色	曾是	更多的	或者	较少的	金属	.

颜色或多或少呈金属光泽。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] ['læstɪŋ] [tɪl] - ,

Following	this	came	a	short	period	of	transition	lasting	till	1656	,
下列的	这	来了	一个	短的	时期	的	过渡	持久	直到	-	,

此后进入了一段短暂的过渡期，一直持续到1656年。

[wen] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs]

when	more	of	the	individuality	behind	the	brush	becomes	expressed	on	the	canvas
什么时候	更多的	的	这	个性	在后面	这	刷子	变成	表达	在	这	帆布

,

,

,

当画笔背后的个性更多地体现在画布上时，

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	one	does	not	see	the	joints	in	the	composition	,
和	一	做	不是	看	这	关节	在	这	作品	,

而且从画面中看不出接缝。

[ɔːr][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪ'fekts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

or	the	definite	effects	by	which	the	colour	scheme	has	been	secured	.
或者	这	定	效果	经过	哪个	这	颜色	方案	有	到过	安全	.

或者说，色彩方案所取得的确切效果。

[frʌm; frəm] - [mə'rɪloʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

From	1656	Murillo	may	be	said	to	have	entered	into	his	kingdom	,
从	-	穆里略	可能	是	说	到	有	进入	进入	他的	王国	,

可以说，穆里略从1656年开始进入他的艺术王国。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊli]['fæməli][ænd; ənd] [seɪnts] [æz; əz] [ðeɪ]

to	have	expressed	his	conception	of	Holy	Family	and	saints	as	they
到	有	表达	他的	概念	的	圣	家庭	和	圣徒	作为	他们

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

occurred	to	his	mind	,
发生	到	他的	头脑	,

他表达了自己对圣家和圣徒的理解，就像他脑海中浮现出这些想法一样。

[tuː; tə][stænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['fetəd] [hɪm; ɪm] [ˌhɪðər'tuː] .

to	stand	outside	the	conventions	that	had	fettered	him	hitherto	.
到	站立	外部	这	惯例	那	有	束缚	他	迄今为止	.

摆脱以往束缚他的种种习俗。

[sʌm; səm][hoʊld] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['stʌdi] ,

Some	hold	that	these	changes	were	merely	the	result	of	constant	study	,
一些	抓住	那	这些	变化	是	仅仅	这	结果	的	持续的	学习	,

有人认为这些变化仅仅是持续研究的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'klaɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	writer	inclines	to	a	strong	belief	that	they	were	more	than	the
但	这	作家	斜坡	到	一个	强的	信仰	那	他们	是	更多的	比	这

[fruːt][ʌv; əv] [mɪr] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

fruit	of	mere	technical	efficiency	.
水果	的	仅仅	技术的	效率	.

但作者倾向于认为，它们不仅仅是技术效率的产物。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

The	painter	was	turning	more	and	more	from	things	of	earth	,
这	画家	曾是	转弯	更多的	和	更多的	从	事物	的	地球	,

这位画家越来越远离尘世的事物，

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

to	what	he	held	to	be	things	of	Heaven	,
到	什么	他	握住	到	是	事物	的	天堂	,

在他看来，那些是属于天上的事物，

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

his	emotional	nature	was	responsive	to	the	ceremonial	of	the	Church	,
他的	情绪	自然	曾是	响应式设计	到	这	仪式	的	这	教会	,

他情感丰富，对教会的仪式很感兴趣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɜ˞ːðiːəst] [reprɪ'zentətɪv] .

and	to	the	lives	of	its	worthiest	representatives	.
和	到	这	生活	的	它是	最值得	代表	.

并献给其最杰出代表的生命。

['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['weðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɪn] [ðə; ði]

Nearly	all	his	work	was	done	,	whether	directly	or	indirectly	,	in	the
几乎	全部	他的	工作	曾是	完毕	,	无论	直接地	或者	间接	,	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,

service	of	the	Faith	,
服务	的	这	信仰	,

他几乎所有的工作，无论是直接的还是间接的，都是为了服务于信仰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

and	he	learned	devoutly	to	believe	in	the	miracles	he	was	asked	to
和	他	学习	虔诚地	到	相信	在	这	奇迹	他	曾是	问	到

[ɪk'spres] [ɑːn] ['kænvəs] .

express	on	canvas	.
表达	在	帆布	.

他虔诚地学会了相信他被要求在画布上表达的奇迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['fiːmeɪl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət]

Then	it	was	that	he	sought	to	represent	female	forms	of	simple	but
然后	它	曾是	那	他	寻求	到	代表	女性	表格	的	简单的	但

[ɪn'dʊrɪŋ] ['bjuːti] ,

enduring	beauty	,
持久	美丽	,

那时，他试图展现女性简洁而永恒的美。

['meɪkɪŋ] ['luːmɪnəs] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] , ['eɪndʒəlz] ['hʌvər] ['oʊvər] [seɪnts] , ['lɪt(ə)l] ['tʃerəbz] ,

making	luminous	the	surrounding	air	,	angels	hovering	over	saints	,	little	cherubs	,
制作	发光的	这	周围	空气	,	天使	悬停	超过	圣徒	,	小的	小天使	,

照亮周围的空气，天使盘旋在圣徒和小天使之上，

[huːz] [fiːt] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɑːrd] [ɜːrθ] , ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [foʊldz] [ʌv; əv]

whose	feet	had	never	touched	our	own	hard	earth	,	smiling	from	folds	of
谁	脚	有	绝不	感动	我们的	自己的	难的	地球	,	微笑	从	折叠	的

[ðə; ði] [mə'dɑːnəz] [roʊbz] .

the	Madonna's	robes	.
这	麦当娜的	长袍	.

祂的双脚从未踏过我们这片坚硬的土地，祂的微笑从圣母的长袍褶皱中浮现。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [pər'hæps] ,

Unconsciously	,	perhaps	,
不知不觉	,	也许	,

或许是无意识的

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][ænd; ənd] [və'niːʃn] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	doing	as	the	Florentine	and	Venetian	painters	of	the
他	曾是	正在做	作为	这	佛罗伦萨	和	威尼斯	画家	的	这

['renəsɑːns] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Renaissance	had	done	before	him	;
复兴	有	完毕	前	他	;

他的做法与文艺复兴时期佛罗伦萨和威尼斯的画家们之前的做法如出一辙；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

he	was	studying	the	motherhood	and	childhood	in	the	streets	around	him	,
他	曾是	学习	这	母性	和	童年	在	这	街道	大约	他	,

他观察着周围街道上的母性和童年，

[ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['revərənt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

and	transferring	it	with	sure	touch	and	reverent	hand	to	his	canvas	.
和	转移	它	和	当然	触碰	和	虔诚的	手	到	他的	帆布	.

并以娴熟的技巧和虔诚的神情将它转移到画布上。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [went] [hoʊm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli]

Small	wonder	then	that	his	work	in	the	latter	days	went	home	more	directly
小的	想知道	然后	那	他的	工作	在	这	后者	天	去	家	更多的	直接地

[ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ,

than	ever	to	the	people	among	whom	he	lived	,
比	曾经	到	这	人们	之中	谁	他	居住地	,

因此，难怪他晚年的作品比以往任何时候都更直接地惠及他所生活的人民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][mə'rɪloʊ][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɔːr][ðə; ði]

and	that	they	looked	upon	Murillo	as	they	looked	upon	the	Cathedral	,	or	the
和	那	他们	看起来	之上	穆里略	作为	他们	看起来	之上	这	大教堂	,	或者	这

[dʒɪ'rɑːldə] ['taʊər] ,

Giralda	Tower	,
吉拉尔达	塔	,

他们看待穆里略，就像看待大教堂或吉拉尔达塔一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðer; ðər]['sɪti] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

as	a	monument	to	their	city	and	an	instruction	to	strangers	.
作为	一个	纪念碑	到	他们的	城市	和	一个	操作说明	到	陌生人	.

作为他们城市的纪念碑，也是对陌生人的警示。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [preɪz] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv] ['eni]

To	this	day	in	the	ancient	city	if	you	would	praise	a	work	of	art	of	any
到	这	天	在	这	古老的	城市	如果	你	会	称赞	一个	工作	的	艺术	的	任何

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

时至今日，在这座古城里，如果你想赞美任何类型的艺术作品，

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mə'rɪloʊ] , [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

you	say	it	is	a	Murillo	,	i	.	e	.	a	masterpiece	.
你	说	它	是	一个	穆里略	,	我	.	e	.	一个	杰作	.

你说这是穆里略的作品，也就是杰作。

[pər'hæps][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] ['strʌg(ə)l] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kiː] - [noʊt]

Perhaps	the	source	of	the	painter's	struggle	gives	us	also	the	key	-	note
也许	这	来源	的	这	画家的	斗争	给予	我们	还	这	钥匙	-	笔记

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

to	his	weakness	.
到	他的	弱点	.

或许，画家的挣扎根源也揭示了他的弱点。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [feɪθ] [ænd; ənd] [kə'miʃənz] ,

The	Church	gave	him	faith	and	commissions	,
这	教会	给予	他	信仰	和	佣金	,

教会赋予他信仰和使命，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɪltɪd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

but	it	also	imposed	upon	him	a	certain	stilted	handling	of	his	subjects	.
但	它	还	强加	之上	他	一个	肯定	僵硬的	处理	的	他的	主题	.

但这也迫使他以一种僵硬的方式对待他的臣民。

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['tʃerəbz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

His	angels	and	cherubs	came	from	the	streets	around	his	home	,
他的	天使	和	小天使	来了	从	这	街道	大约	他的	家	,

他的天使和小天使来自他家周围的街道，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,

and	sometimes	one	feels	that	they	are	a	little	tired	,
和	有时	一	感觉	那	他们	是	一个	小的	疲劳的	,

有时人们会感到有些疲倦，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊz][hiː; hi][hæz; həz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

a	little	intolerant	of	the	pose	he	has	inflicted	upon	them	,
一个	小的	不宽容	的	这	姿势	他	有	造成的	之上	他们	,

对他摆出的姿势有点不耐烦，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [les] [ʌn'nætʃrəl] [sə'raʊndɪŋz] .

and	are	anxious	to	return	to	less	unnatural	surroundings	.
和	是	焦虑的	到	返回	到	较少的	不自然	周围环境	.

他们渴望回到不那么不自然的环境中。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][fə'sɪləti][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['derɪŋ] ;

For	all	his	facility	he	had	no	daring	;
为了	全部	他的	设施	他	有	不	大胆	;

他虽然能力很强，但却缺乏胆量；

[hiː; hi][felt][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪm'poʊzd] .

he	felt	and	uttered	the	restrictions	that	the	Church	imposed	.
他	毛毡	和	说出	这	限制	那	这	教会	强加	.

他感受到了教会施加的种种限制，并表达了出来。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Do	not	let	us	blame	him	for	this	,
做	不是	让	我们	责备	他	为了	这	,

我们不要因此责怪他。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]['hjuːməˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst]

we	should	rather	remember	his	achievement	in	humanising	the	heavenly	host
我们	应该	相当	记住	他的	成就	在	人性化	这	天上	主持人

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

than	his	failure	to	make	it	human	without	self	-	consciousness	.
比	他的	失败	到	制作	它	人类	没有	自己	-	意识	.

我们更应该记住他在使天军人性化方面的成就，而不是他在使天军没有自我意识的情况下未能使之人性化的失败。

['oʊnli][ə; eɪ]['waɪdər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][kʊd; kəd][hæv; həv]

Only	a	wider	training	and	a	deeper	knowledge	in	many	directions	could	have
仅有的	一个	更广泛	训练	和	一个	更深	知识	在	许多	方向	可以	有

[friːd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

freed	his	brush	,
自由	他的	刷子	,

只有接受更广泛的训练和在多个领域获得更深入的知识，才能解放他的画笔。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [tuː] [friː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [gɔːn] .

but	had	it	been	too	free	,	he	would	have	found	his	occupation	gone	.
但	有	它	到过	也	自由的	,	他	会	有	成立	他的	职业	已消失	.

但如果太过自由，他的工作就会丢掉。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['zeləs] [t'ʃɜːtʃmən] [huː] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv]

There	must	have	been	zealous	churchmen	who	looked	askance	at	many	of
那里	必须	有	到过	热心	教会人士	WHO	看起来	斜视	在	许多	的

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

his	pictures	,
他的	图片	,

肯定有一些狂热的教会人士对他的许多画作抱有怀疑态度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kleriks][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ɑːrt] [seɪv] [θruː]

for	the	bulk	of	these	clerics	could	hardly	have	looked	at	art	save	through
为了	这	大部分	的	这些	神职人员	可以	几乎	有	看起来	在	艺术	节省	通过

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .

the	narrowing	glasses	of	theology	.
这	收窄	眼镜	的	神学	.

对于这些神职人员中的绝大多数来说，他们几乎不可能透过神学的狭隘视角来看待艺术。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [det] [ðæt] ['spænɪʃ] [ɑːrt] [oʊz] [tuː; tə][mə'rɪloʊ] ,

To	estimate	the	debt	that	Spanish	art	owes	to	Murillo	,
到	估计	这	债务	那	西班牙语	艺术	欠款	到	穆里略	,

为了估算西班牙艺术对穆里略的贡献，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] ['eni]

let	us	look	at	the	representation	of	the	subjects	he	made	his	own	by	any
让	我们	看	在	这	表示	的	这	主题	他	制成	他的	自己的	经过	任何

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

of	the	men	who	preceded	him	.
的	这	男人	WHO	之前	他	.

让我们来看看在他之前的那些画家是如何描绘他所擅长的题材的。

[ɔːl'ðoʊ] [mə'rɪloʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd][ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ]

Although	Murillo	was	so	largely	concerned	with	sacred	art	and	religious	feeling
虽然	穆里略	曾是	所以	很大程度上	担心的	和	神圣	艺术	和	宗教	感觉

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

that	his	pictures	for	religious	houses	are	largely	in	excess	of	all	others	,
那	他的	图片	为了	宗教	房屋	是	很大程度上	在	过量的	的	全部	其他的	,

虽然穆里略非常关注神圣艺术和宗教情感，以至于他为宗教场所创作的画作远远超过了其他所有作品，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	took	an	intelligent	interest	in	the	social	and	artistic	life	around	him	.
他	采取	一个	聪明的	兴趣	在	这	社会的	和	艺术	生活	大约	他	.

他对周围的社会和艺术生活表现出了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'mjuːniən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]

His	home	became	one	of	the	centres	of	intellectual	communion	in	a	city	that
他的	家	成为	一	的	这	中心	的	知识分子	圣餐	在	一个	城市	那

[hæz; həz]['nevər] [dɪ'voʊtɪd] [ɪt'self] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

has	never	devoted	itself	altogether	to	affairs	of	the	mind	,
有	绝不	奉献	本身	共	到	事务	的	这	头脑	,

他的家成为了这座从未完全致力于精神领域的城市中思想交流的中心之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪljən] [sə'saɪəti][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	associated	with	the	heads	of	Sevillian	society	in	and	out	of
和	他	联系	和	这	头部	的	塞维利亚人	社会	在	和	出去	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

他与塞维利亚教会内外的社会名流都有交往。

[ðə; ði][oʊld] [liːn] ['jɪrz] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

The	old	lean	years	were	far	behind	him	,	his	pictures	commanded	the
这	老的	倾斜	年	是	远的	在后面	他	,	他的	图片	命令	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

highest	prices	in	the	city	,
最高	价格	在	这	城市	,

他早已告别了过去那段贫困潦倒的日子，他的画作在城里卖出了最高的价格。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][dɪ'mænd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['baʊndriz] ,

and	were	in	demand	beyond	its	boundaries	,
和	是	在	要求	超过	它是	边界	,

而且在境外也很受欢迎。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [left] [sə'vɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

though	it	is	extremely	unlikely	that	he	left	Seville	for	long	at	any	time	.
尽管	它	是	极其	不太可能	那	他	左边	塞维利亚	为了	长的	在	任何	时间	.

虽然他极不可能在任何时候长时间离开塞维利亚。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kə'diːz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər]

He	may	have	gone	as	far	as	Cadiz	,	before	he	went	to	his	death	there
他	可能	有	已消失	作为	远的	作为	加的斯	,	前	他	去	到	他的	死亡	那里

,

,

,

他可能去过加的斯，之后在那里去世。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] .

but	that	would	have	been	the	extreme	limit	of	his	excursions	.
但	那	会	有	到过	这	极端	限制	的	他的	短途旅行	.

但那将是他远足的极限了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Now	and	again	by	way	of	relaxation	he	painted	a	landscape	—	there	are
现在	和	再次	经过	方式	的	松弛	他	绘	一个	景观	—	那里	是

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][mə'drɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ][baɪ]['krɪtɪks] — [ænd; ənd]

one	or	two	in	Madrid	which	have	not	yet	been	explained	away	by	critics	—	and
一	或者	二	在	马德里	哪个	有	不是	然而	到过	解释	离开	经过	评论家	—	和

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

he	painted	portraits	from	time	to	time	,
他	绘	肖像	从	时间	到	时间	,

他偶尔会画风景画放松身心——马德里收藏着一两幅他创作的风景画，至今仍未被评论家们解读——他也会不时地画肖像画。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][seɪnt][ðə; ði] [fitʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt]

though	he	preferred	to	give	to	some	saint	the	features	he	was	asked
尽管	他	首选	到	给	到	一些	圣	这	特征	他	曾是	问

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

to	record	.
到	记录	.

但他更愿意将他被要求记录的特征赋予某个圣人。

['daʊtləs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Doubtless	he	felt	that	the	Church	had	the	first	and	final	claims	upon	his
毫无疑问	他	毛毡	那	这	教会	有	这	第一的	和	最终的	索赔	之上	他的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

毫无疑问，他认为教会对他的服务拥有首要且最终的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['sekjələr]['sʌbdʒekts] .

and	that	he	had	no	right	to	devote	his	time	to	secular	subjects	.
和	那	他	有	不	正确的	到	奉献	他的	时间	到	世俗	主题	.

他无权将时间用于世俗事务。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ]

PLATE	VI	.	—	A
盘子	六年级	.	—	一个

图版六——A

[bɔɪ] ['drɪŋkɪŋ]

BOY	DRINKING
男生	喝

男孩喝酒

([frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən])

(	From	National	Gallery	,	London	)
(	从	国家的	画廊	,	伦敦	)

（图片来自伦敦国家美术馆）

[wen] [mə'rɪloʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn] , [seɪnts] [ɔːr] ['mɑːtəz] ,

When	Murillo	was	not	concerned	with	Virgin	,	Saints	or	Martyrs	,
什么时候	穆里略	曾是	不是	担心的	和	处女	,	圣徒队	或者	殉道者	,

当穆里略的作品不涉及圣母、圣徒或殉道者时，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [taɪps] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

he	loved	to	turn	to	the	picturesque	types	of	childhood	that	he	found	in	the
他	喜爱	到	转动	到	这	如画	类型	的	童年	那	他	成立	在	这

[striːts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

streets	around	him	.
街道	大约	他	.

他喜欢回到他周围街道上那些如诗如画的童年时光。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [brɔːt] [mɔːr] ['kærəktər] , [mɔːr] [hjuː'mænəti] ,

He	has	undoubtedly	brought	more	character	,	more	humanity	,
他	有	无疑	带来	更多的	特点	,	更多的	人类	,

他无疑为团队增添了更多个性，更多人性。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [mɔːr] ['muːvmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪf] ['stʌdiz] [ðæn; ðən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['pɪktʃərz] .

and	above	all	more	movement	into	his	child	-	life	studies	than	into	his	sacred	pictures	.
和	多于	全部	更多的	移动	进入	他的	孩子	-	生活	研究	比	进入	他的	神圣	图片	.

而且，他对儿童生活的研究比对他的圣像画的研究更为深入。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	National	Gallery	is	the	fortunate	possessor	of	one	of	the	painter's	most	successful	studies	of	children	,
这	国家的	画廊	是	这	幸运	拥有者	的	一	的	这	画家的	最多	成功的	研究	的	孩子们	,

国家美术馆有幸收藏了这位画家最成功的儿童题材作品之一。

[ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .

reproduced	here	.
复制品	这里	.

此处转载。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ]

PLATE	VI	.	—	A
盘子	六年级	.	—	一个

图版六——A

[bɔɪ] ['drɪŋkɪŋ]
BOY **DRINKING**
男生 喝

男孩喝酒

[æz; əz][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
As **his** **social** **influence** **and** **his** **opportunity** **for** **intercourse** **with** **leading**
作为 他的 社会的 影响 和 他的 机会 为了 交往 和 领导
[kən'tɛmpɔˏɛriːz] [ɪn'kriːst] ,
contemporaries **increased** **,**
同时代人 增加 ,

随着他的社会影响力以及与同时代杰出人士交往机会的增加，

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪn] [sə'vɪl] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ɑːrt]
he **entertained** **the** **idea** **of** **establishing** **in** **Seville** **a** **Public** **Academy** **of** **Art**
他 娱乐 这 主意 的 建立 在 塞维利亚 一个 民众 学院 的 艺术
.
:
.

他曾考虑在塞维利亚建立一所公立艺术学院。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]
In **pursuit** **of** **this** **idea** **he** **would** **have** **received** **the** **hearty** **encouragement** **of**
在 追逐 的 这 主意 他 会 有 已收到 这 爽朗 鼓励 的
[ðə; ði] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [eɪd][tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
the **ecclesiasts** **who** **looked** **upon** **art** **as** **a** **sure** **aid** **to** **devotion** **,**
这 教会人士 WHO 看起来 之上 艺术 作为 一个 当然 援助 到 虔诚 ,

为了实现这一理念，他必将得到教会人士的热烈鼓励，他们认为艺术是虔诚信仰的可靠辅助手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
and **it** **may** **be** **that** **their** **assistance** **contributed** **largely** **to** **the** **success** **of**
和 它 可能 是 那 他们的 协助 贡献 很大程度上 到 这 成功 的
[ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn] [sə'vɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
the **inaugural** **meeting** **held** **in** **Seville** **in** **the** **beginning** **of** **the** **year** **1660** **,**
这 就职典礼 会议 握住 在 塞维利亚 在 这 开始 的 这 年 - ,

他们的帮助或许对1660年初在塞维利亚举行的首次会议的成功起到了很大的促进作用。

[wen] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ˌændə'luːzjə] [druː] [ʌp][ðə; ði]
when **a** **score** **or** **more** **of** **the** **leading** **painters** **of** **Andalusia** **drew** **up** **the**
什么时候 一个 分数 或者 更多的 的 这 领导 画家 的 安达卢西亚 画 向上 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi] ,
constitution **of** **the** **new** **body** **,**
宪法 的 这 新的 身体 ,

当安达卢西亚二十多位顶尖画家起草新团体的章程时，

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [mə'rɪloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hɝ'ɛrə] [æz; əz][dʒɔɪnt] [p'rezɪdənts] .
and **elected** **Murillo** **and** **the** **younger** **Herrera** **as** **joint** **Presidents** **.**
和 当选 穆里略 和 这 年轻 埃雷拉 作为 联合的 总统们 .

并选举穆里略和年轻的埃雷拉担任联合主席。

['stjʊdnts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,
Students **were** **to** **be** **admitted** **on** **payment** **of** **what** **they** **could** **afford** **,**
学生 是 到 是 承认 在 支付 的 什么 他们 可以 买得起 ,

学生可根据自身经济能力缴纳学费入学。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][nu:] ['ventʃər]

and	the	suggestion	that	the	Church	was	supporting	the	new	venture
和	这	建议	那	这	教会	曾是	支持	这	新的	风险投资

[ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] ['evri] ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][əb'dʒʊr]

is	justified	by	the	fact	that	every	student	was	required	to	abjure
是	合理的	经过	这	事实	那	每一个	学生	曾是	必需的	到	放弃

[prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd] [prə'fes] [hɪz; ɪz]['ɔ:rθədɑ:ksi][baɪ] [ri'saitɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔ:rmjələ] .

profanity	and	profess	his	orthodoxy	by	reciting	an	established	formula	.
亵渎	和	宣称	他的	正统	经过	背诵	一个	已确立的	公式	.

教会支持这项新事业的说法是有道理的，因为每个学生都被要求放弃亵渎神明的言辞，并通过背诵既定的经文来表明自己的正统信仰。

[ðə; ði] [p'rezɪdənts] [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] , ['ti:tʃɪŋ] , ['krɪtɪ,saɪz] ,

The	Presidents	devoted	a	week	in	turn	to	the	Academy	,	teaching	,	criticising	,
这	总统们	奉献	一个	星期	在	转动	到	这	学院	,	教学	,	批评	,

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪŋ] ,

and	advising	,
和	建议	,

各位院长轮流在学院待了一周，进行教学、批评和指导。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] [meɪd] [heɪst]

and	the	struggling	young	artists	of	the	city	and	its	environs	made	haste
和	这	挣扎	年轻的	艺术家	的	这	城市	和	它是	周边环境	制成	匆忙

[tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][tu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

to	avail	themselves	of	the	chance	of	securing	tuition	and	assistance	.
到	可用	他们自己	的	这	机会	的	确保	学费	和	协助	.

该市及其周边地区那些生活拮据的年轻艺术家们纷纷抓住机会，争取获得学费和资助。

[hɜ-'ɛrə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'meɪn]['kɑ:nstənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [mə'rɪloʊ]

Herrera	did	not	remain	constant	to	his	self	-	imposed	task	,	and	doubtless	Murillo
埃雷拉	做过	不是	保持	持续的	到	他的	自己	-	强加	任务	,	和	毫无疑问	穆里略

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rksəm] ,

found	it	irksome	,
成立	它	烦人的	,

埃雷拉并没有始终如一地履行他自己设定的任务，这无疑令穆里略感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] [smɔ:l] [ɪk'stent][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] ,

but	the	Academy	was	to	no	small	extent	the	creation	of	his	own	brain	,
但	这	学院	曾是	到	不	小的	程度	这	创建	的	他的	自己的	脑	,

但学院的建立在很大程度上是他自己智慧的结晶。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	did	his	best	for	it	,
和	他	做过	他的	最好的	为了	它	,

他为此尽了全力。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prezɪdənt] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] .

taking	up	the	burden	that	his	fellow	president	had	laid	aside	.
采取	向上	这	负担	那	他的	同伴	总统	有	铺设	旁边	.

他接过了另一位总统搁置的重任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [sʌm; səm]['tælənt][fɔ:r; fər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn]

It	is	clear	that	he	must	have	possessed	some	talent	for	organisation
它	是	清除	那	他	必须	有	拥有	一些	天赋	为了	组织

[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

and	administration	;
和	行政	;

很明显，他一定具备一定的组织和管理才能；

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['θraɪvd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

the	Academy	seems	to	have	thrived	as	long	as	he	was	able	to
这	学院	似乎	到	有	蓬勃发展	作为	长的	作为	他	曾是	有能力的	到

[də'rekt][ɪts] [ə'ferz] ,

direct	its	affairs	,
直接的	它是	事务	,

只要他能够掌管学院事务，学院似乎就一直蓬勃发展。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪts] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

but	shortly	after	his	death	its	doors	were	closed	.
但	不久	后	他的	死亡	它是	门	是	关闭	.

但他去世后不久，这家店就关门了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['raɪtɚz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][oʊld]['pepərz][ænd; ənd]

Some	of	the	Spanish	writers	who	have	had	access	to	old	papers	and
一些	的	这	西班牙语	作家	WHO	有	有	使用权	到	老的	文件	和

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [dɪ'kler] [ðæt] [mə'rɪloʊz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm]

correspondence	declare	that	Murillo's	position	was	one	of	great	difficulty	from
一致	宣布	那	穆里洛的	位置	曾是	一	的	伟大的	困难	从

[ðə; ði][fɜ:rst] ,

the	first	,
这	第一的	,

一些曾接触过旧文件和信件的西班牙作家宣称，穆里略的处境从一开始就非常艰难。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]['oʊldər][ænd; ənd] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi]

that	the	jealousy	of	men	who	were	older	and	less	successful	than	he
那	这	妒忌	的	男人	WHO	是	老	和	较少的	成功的	比	他

['hæmpərd] [hɪm; ɪm] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ,

hampered	him	very	considerably	,
受阻	他	非常	相当	,

那些比他年长、不如他成功的人的嫉妒，对他造成了极大的阻碍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ɪn'tenʃnd] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['θwɔ:rtɪd] .

and	that	many	of	his	best	intentioned	efforts	were	thwarted	.
和	那	许多	的	他的	最好的	有意的	努力	是	受挫	.

而且他的许多善意努力都遭到了挫败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kə'rɪr] [hæd; həd]

It	is	not	difficult	to	understand	that	the	painter's	extraordinary	career	had
它	是	不是	难的	到	理解	那	这	画家的	非凡的	职业	有

[prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'træktərz] ,

provided	him	with	plenty	of	detractors	,
假如	他	和	很多	的	批评者	,

不难理解，这位画家非凡的职业生涯给他带来了许多批评者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'zentid] [baɪ]

and	that	his	position	at	the	head	of	the	Academy	would	be	resented	by
和	那	他的	位置	在	这	头	的	这	学院	会	是	怨恨	经过

[ðə; ði] ['eldərli] [ˌʌnsək'sesfl] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

the	elderly	unsuccessful	gentlemen	who	knew	that	the	experiment	was	being
这	老年	不成功	先生们	WHO	知道	那	这	实验	曾是	存在

[wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɔ:rtərz][ɪn][mə'drɪd] .

watched	from	the	highest	quarters	in	Madrid	.
观看	从	这	最高	四分之一	在	马德里	.

而且，他担任科学院院长一职，会遭到那些年迈失意的绅士们的不满，因为他们知道马德里最高层正在密切关注着这场实验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][æt; ət]['eni][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	is	not	possible	in	this	place	to	refer	at	any	length	to	the	important
它	是	不是	可能的	在	这	地方	到	参考	在	任何	长度	到	这	重要的

[wɜːrk]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][mə'rɪloʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['mænər] .

work	executed	by	Murillo	in	the	first	fifteen	years	of	his	latest	manner	.
工作	执行	经过	穆里略	在	这	第一的	十五	年	的	他的	最新的	方式	.

在此无法详尽介绍穆里略在其最后风格诞生的前十五年所创作的重要作品。

[tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kəm'paɪl][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ðæt][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

To	attempt	such	a	task	would	be	to	compile	a	catalogue	that	could	hardly
到	试图	这样的	一个	任务	会	是	到	编译	一个	目录	那	可以	几乎

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

be	of	interest	,
是	的	兴趣	,

尝试这样做只会编纂出一本几乎无人问津的目录。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvəz][ʌv; əv][mə'rɪloʊ] , [huː] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

save	to	the	few	English	lovers	of	Murillo	,	who	know	his	work	in	National	Gallery	,
节省	到	这	很少	英语	恋人	的	穆里略	,	WHO	知道	他的	工作	在	国家的	画廊	,

除了少数喜爱穆里略作品的英国人，他们了解国家美术馆收藏的穆里略作品之外，

['luːvər] , ['prɑːdoʊ] , ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ɪn] [sə'vɪl] .

Louvre	,	Prado	,	Hermitage	,	and	the	public	and	private	collections	in	Seville	.
卢浮宫	,	普拉多	,	隐士庐	,	和	这	民众	和	私人的	收藏	在	塞维利亚	.

卢浮宫、普拉多博物馆、冬宫博物馆以及塞维利亚的公共和私人收藏。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɝd]

Let	it	suffice	for	the	moment	to	point	out	that	he	had	been	honoured
让	它	足够了	为了	这	片刻	到	观点	出去	那	他	有	到过	荣幸

[wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [tuː; tə][peɪnt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

with	commissions	to	paint	pictures	for	the	Cathedral	of	Seville	,
和	佣金	到	画	图片	为了	这	大教堂	的	塞维利亚	,

目前只需指出，他曾荣幸地受委托为塞维利亚大教堂绘制壁画。

[wʌns][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə]['viːnəs] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]

once	a	Temple	to	Venus	,	and	possessing	to	this	day	,	if	the	writer	has
一次	一个	寺庙	到	金星	,	和	拥有	到	这	天	,	如果	这	作家	有

[bɪn] ['truːli] [ɪn'fɔːrmd] ,

been	truly	informed	,
到过	真的	知情的	,

如果作者所获消息属实，这里曾是维纳斯神庙，而且至今仍然如此。

['dʌndʒənz] [wer'ɪn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [rɔːt] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

dungeons	wherein	the	officers	of	Holy	Inquisition	wrought	their	will	upon	the
地下城	其中	这	警官	的	圣	宗教裁判所	锻	他们的	将要	之上	这

['kɔːrpəs] [vaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['herətɪk] .

corpus	vile	of	the	heretic	.
语料库	卑鄙的	的	这	异教徒	.

在地牢里，宗教裁判所的官员们对异端分子的邪恶躯体施以酷刑。

[hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkænənaɪ'zeɪʃn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

He	decorated	the	Chapel	Royal	in	honour	of	the	canonisation	of	St	.
他	装饰	这	教堂	皇家	在	荣誉	的	这	封圣	的	英石	.

['fəːdə,nænd] .

Ferdinand	.
费迪南德	.

他装饰了皇家礼拜堂，以纪念圣费迪南德的封圣。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɑ:r; ər] [eɪt] ['pɔ:trɪts] ['peɪntɪd] [ɪn]['oʊv(ə)l][fɔ:r; fər]

In	the	Chapter	Room	of	the	Cathedral	are	eight	portraits	painted	in	oval	for
在	这	章	房间	的	这	大教堂	是	八	肖像	绘	在	椭圆形	为了

[ðə; ði][doʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

大教堂的会议厅里，有八幅椭圆形肖像画，是为穹顶而作的。

[ɔ:l][ɑ:r; ər][seɪnts] , [sɪks][men][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['lætər] ['bi:ɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['dʒʌstə, dʒɪstə]

All	are	saints	,	six	men	and	two	women	,	the	latter	being	St	.	Justa
全部	是	圣徒	,	六	男人	和	二	女性	,	这	后者	存在	英石	.	贾斯塔

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ru:'fi:nə] ,

and	St	.	Rufina	,
和	英石	.	鲁菲娜	,

他们都是圣人，六位男性和两位女性，后者分别是圣尤斯塔和圣鲁菲娜。

[ðə; ði]['peɪtrən][seɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	patron	saints	of	the	city	.
这	赞助人	圣徒	的	这	城市	.

该市的守护圣人。

[ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ['gɔ:ja:][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][peɪnt][ˌes 'ti:] . ['dʒʌstə, dʒɪstə][ænd; ənd][ˌes 'ti:] .

In	years	to	come	Goya	was	asked	to	paint	St	.	Justa	and	St	.
在	年	到	来	戈雅	曾是	问	到	画	英石	.	贾斯塔	和	英石	.

[ru:'fi:nə] ,

Rufina	,
鲁菲娜	,

多年后，戈雅受邀为圣尤斯塔和圣鲁菲娜画像。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sæŋktəti][baɪ] [im'plɔiŋ] [tu:] [kɔ:ti'zænz] [tu:; tə][sɪt]

and	showed	his	respect	for	their	sanctity	by	employing	two	courtesans	to	sit
和	显示	他的	尊重	为了	他们的	圣洁	经过	雇用	二	妓女	到	坐

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ;

for	the	portraits	;
为了	这	肖像	;

他为了表达对圣女贞洁的尊重，雇佣了两名妓女为她们画像；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ,

but	this	is	another	story	,
但	这	是	其他	故事	,

但这又是另一个故事了。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r][ænd; ənd]['fə:də,nænd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] .

and	belongs	to	the	time	of	the	French	war	and	Ferdinand	the	Desired	.
和	属于	到	这	时间	的	这	法语	战争	和	费迪南德	这	想要的	.

它属于法国战争时期和斐迪南大帝时期。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [læd] ,

There	are	countless	studies	of	Christ	in	the	Cathedral	,	one	as	a	lad	,
那里	是	无数	研究	的	基督	在	这	大教堂	,	一	作为	一个	小伙子	,

关于基督在大教堂中的研究不胜枚举，其中一幅描绘的是他少年时期的形象。

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪzəm][baɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

another	at	the	Baptism	by	St	.	John	,
其他	在	这	洗礼	经过	英石	.	约翰	,

另一次是在圣约翰施洗时，

[ə; eɪ][θɜːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kraɪst] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædjuə] , [ə'nʌðər]

a	third	in	which	the	child	Christ	appears	to	St	.	Anthony	of	Padua	,	another
一个	第三	在	哪个	这	孩子	基督	出现	到	英石	.	安东尼	的	帕多瓦	,	其他

['æftər][ðə; ðɪ] [skɜːdʒɪŋ] .

after	the	scourging	.
后	这	鞭笞	.

第三幅画描绘了幼年基督向帕多瓦的圣安东尼显现，另一幅画描绘了耶稣受鞭笞之后的情景。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]

The	picture	of	Christ	and	St	.	Anthony	was	probably	one	of	the	finest
这	图片	的	基督	和	英石	.	安东尼	曾是	大概	一	的	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [wɜːrks] ,

of	the	master's	works	,
的	这	硕士学位	作品	,

这幅基督与圣安东尼的画像可能是这位大师最杰出的作品之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['vaɪlli] [rɪ'stɔːrd] .

but	it	has	been	vilely	restored	.
但	它	有	到过	卑鄙地	恢复	.

但它已被拙劣地修复了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [speɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['mɑːstəpiːsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]

the	gentlemen	employed	in	Spain	to	restore	masterpieces	seem	to	have	as
这	先生们	受雇	在	西班牙	到	恢复	杰作	似乎	到	有	作为

[mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [wɪtʃ] ['dɑːktər][hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt]

much	knowledge	of	art	as	the	African	witch	doctor	has	of	the	healing	art
很多	知识	的	艺术	作为	这	非洲	巫婆	医生	有	的	这	康复	艺术

[ðæt] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

that	is	practised	by	a	London	Doctor	of	Medicine	.
那	是	已实践	经过	一个	伦敦	医生	的	药品	.

在西班牙受雇修复艺术杰作的绅士们，似乎对艺术的了解程度，就如同非洲巫医对伦敦医学博士所实践的治病术的了解程度一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	is	only	now	and	again	,
它	是	仅有的	现在	和	再次	,

只是偶尔，

[wen] [wʌn][faindz][mə'rɪloʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlts]

when	one	finds	Murillo	at	his	best	in	a	picture	that	has	defied	the	assaults
什么时候	一	发现	穆里略	在	他的	最好的	在	一个	图片	那	有	违抗	这	袭击

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

当人们发现穆里略的最佳作品是一部经受住了时间考验的影片时，

[ðæt] [wʌn][kæn; kən]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ]['kruːəl] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'stɔːrər] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

that	one	can	realise	what	the	cruel	mercies	of	the	restorer	have	done	to
那	一	能	意识到	什么	这	残忍的	怜悯	的	这	修复器	有	完毕	到

[əb'skjʊr] [ðə; ðɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][wɜːrk] .

obscure	the	painter's	work	.
朦胧	这	画家的	工作	.

人们由此可以意识到，修复者的残酷仁慈是如何掩盖了画家的作品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] , [tɜ:rnd] ['sentɪmənt] ['ɪntu:] [ˌsentɪmen'tælətɪ] , [ænd; ənd]
They **have** **accentuated** **the** **obvious** **,** **turned** **sentiment** **into** **sentimentality** **,** **and**
他们 有 强调 这 明显的 , 转向 情绪 进入 感伤 , 和
[meɪd] ['kʌlər] [ski:mz] [lu:z] [ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] .
made **colour** **schemes** **lose** **their** **refinement** **.**
制成 颜色 方案 失去 他们的 精炼 .

他们夸大了显而易见的事物，将情感变成了感伤，使色彩搭配失去了精致感。

[ɪf] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['sɑ:nəts] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [m'ju:tɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd]
If **Shakespeare's** **sonnets** **had** **been** **found** **mutilated** **,** **and** **had** **been** **restored**
如果 莎士比亚的 十四行诗 有 到过 成立 残缺 , 和 有 到过 恢复
[baɪ] [ðæt] " [fə'lɑ:səfər] [tru:] ,
by **that** **"** **philosopher** **true** **,**
经过 那 " 哲学家 真的 ,

如果莎士比亚的十四行诗被发现遭到残缺，并由那位"真正的哲学家"修复，

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:rtn] ['tʌpɚ] ,
" **the** **late** **Martin** **Tupper** **,**
" 这 晚的 马丁 塔珀 ,

已故的马丁·图珀

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
we **should** **have** **had** **in** **literature** **a** **counterpart** **of** **the** **result**
我们 应该 有 有 在 文学 一个 对应物 的 这 结果
[wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [ɑ:rt] .
we **have** **here** **in** **art** **.**
我们 有 这里 在 艺术 .

我们本应在文学领域也看到与艺术领域类似的成果。

[bɪ'jɑ:nd] [mə'rɪloʊz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [ɪn] [sə'vɪl] [kə'θi:drəl] ,
Beyond **Murillo's** **highly** **important** **work** **in** **Seville** **Cathedral** **,**
超过 穆里洛的 高度 重要的 工作 在 塞维利亚 大教堂 ,

除了穆里略在塞维利亚大教堂的极其重要的作品之外，

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
attention **must** **be** **called** **to** **the** **pictures** **he** **painted** **for** **the** **Church** **of**
注意力 必须 是 称为 到 这 图片 他 绘 为了 这 教会 的
['sæntə] [mə'ri:ə] [lɑ:] ['blɑ:ŋkə] ,
Santa **Maria** **la** **Blanca** **,**
圣诞老人 玛丽亚 拉 布兰卡 ,

必须指出的是，他为圣玛丽亚·拉布兰卡教堂绘制的画作。

[ðə; ði] ['kɑ:nvent ˌkɑ:nvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəˌdæd] .
the **Convent** **of** **the** **Capuchins** **,** **and** **the** **Caridad** **.**
这 修道院 的 这 卷尾猴 , 和 这 卡里达德 .

嘉布遣会修道院和慈善会。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] " [læst] ['sʌpər] , " [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [best] ['mænər] ,
Only **one** **of** **them** **,** **a** **"** **Last** **Supper** **,** **"** **not** **in** **the** **painter's** **best** **manner** **,**
仅有的 一 的 他们 , 一个 " 最后的 晚餐 , " 不是 在 这 画家的 最好的 方式 ,

其中只有一幅是《最后的晚餐》，但画得并不算好。

[rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsemi'sɜ:rkjələr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
remains **there** **to** **-** **day** **;** **but** **the** **splendid** **semicircular** **picture** **of** **the**
遗迹 那里 到 - 天 ; 但 这 灿烂 半圆形 图片 的 这
[kən'sepʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər] ,
Conception **,** **now** **in** **the** **Louvre** **,**
概念 , 现在 在 这 卢浮宫 ,

至今仍保存在那里；但那幅精美的半圆形《圣母受孕图》现藏于卢浮宫。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər]['sæntə][mə'riːə][lɑː]['blɑːŋkə] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl]['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt]

was	painted	for	Santa	Maria	la	Blanca	,	and	hung	there	until	Marshal	Soult
曾是	绘	为了	圣诞老人	玛丽亚	拉	布兰卡	,	和	悬挂	那里	直到	元帅	灵魂

[kæst][hɪz; ɪz] [rə'peɪʃəs] ,

cast	his	rapacious	,
投掷	他的	贪婪	,

这幅画是为圣玛丽亚·拉布兰卡教堂而作，并一直悬挂在那里，直到索尔特元帅贪婪地将其拆除。

[bʌt; bət] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] , [rɪ'gɑːrd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][sæn]

but	well	cultivated	,	regard	upon	it	;	and	in	the	Academy	of	San
但	出色地	栽培	,	看待	之上	它	;	和	在	这	学院	的	圣

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ɪn][mə'drɪd] ,

Fernando	in	Madrid	,
费尔南多	在	马德里	,

但要重视它；在马德里的圣费尔南多学院，

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [gɔɪəz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː] ['ʌðər] ,

where	so	many	of	the	fine	Goyas	are	preserved	,	we	can	see	two	others	,
在哪里	所以	许多	的	这	美好的	戈雅	是	保存完好	,	我们	能	看	二	其他的	,

在保存着许多戈雅精美画作的地方，我们还可以看到另外两幅。

" [ðə; ði] [driːm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊp] .

"	The	Dream	"	and	"	The	Senator	and	his	Wife	before	the	Pope	.
"	这	梦	"	和	"	这	参议员	和	他的	妻子	前	这	教皇	.

《梦想》和《参议员和他的妻子觐见教皇》。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [set] [aʊt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	story	set	out	is	founded	upon	the	legend	of	a	Roman	Senator	and	his
"	这	故事	放	出去	是	创立	之上	这	传奇	的	一个	罗马	参议员	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“故事的背景设定在一个罗马元老和他妻子的传说中，

[huː] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] ['vaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

who	being	childless	vowed	to	leave	their	wealth	to	the	Virgin	.
WHO	存在	无子女	发誓	到	离开	他们的	财富	到	这	处女	.

他们因膝下无子而发誓将财产留给圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði]['ɪnfənt] [kraɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	appeared	to	them	in	a	dream	,	the	infant	Christ	in	her	arms	,
她	出现	到	他们	在	一个	梦	,	这	婴儿	基督	在	她	武器	,

她在梦中显现给他们，怀里抱着婴孩基督。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'rekt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['eskwilain] , [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt]

and	bade	them	erect	to	her	a	church	on	the	Esquiline	,	at	a	spot
和	巴德	他们	直立	到	她	一个	教会	在	这	埃斯奎利纳	,	在	一个	点

[ʃiː; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd] .

she	indicated	.
她	表明的	.

并命令他们在埃斯奎利诺山上为她建造一座教堂，地点由她指定。

[tuː; tə] [ðɪs] [driːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] [mæ'dʒɔːri] [ɪn] [roʊm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [oʊ] [ɪts]

To	this	dream	the	Church	of	Santa	Maria	Maggiore	in	Rome	is	said	to	owe	its
到	这	梦	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	马焦雷	在	罗马	是	说	到	欠	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

据说罗马圣母大殿的建立就源于这个梦想。

[ðə; ði] [tuː] ['kænvəsiz] ['stoʊlən][ɔːr]['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ] [soʊlt] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] ['æftər]
The **two** **canvases** **stolen** **or** **annexed** **by** **Soult** **were** **returned** **to** **Spain** **after**
这 二 画布 被盗 或者 附件 经过 灵魂 是 返回 到 西班牙 后
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his **death** **.**
他的 死亡 .

苏尔特被盗或侵占的两幅油画在他死后归还给了西班牙。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [nə'tɪvəti]
PLATE **VII** **.** **—** **THE** **NATIVITY**
盘子 七 . — 这 耶稣诞生

图版七——耶稣诞生

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːvər] , ['pærɪs])
(**From** **the** **Louvre** **,** **Paris** **)**
(从 这 卢浮宫 , 巴黎)

（摘自巴黎卢浮宫）

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [mə'rɪloʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
On **several** **occasions** **Murillo** **chose** **the** **Nativity** **for** **the** **subject** **of** **his** **great**
在 一些 场合 穆里略 选择 这 圣诞节 为了 这 主题 的 他的 伟大的
['kænvəsiz] .
canvases **.**
画布 .

穆里略曾多次选择耶稣诞生的场景作为他伟大画作的主题。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][baɪ][hɪz; ɪz]
He **was** **always** **safe** **to** **attract** **the** **admiration** **of** **his** **clients** **by** **his**
他 曾是 总是 安全的 到 吸引 这 钦佩 的 他的 客户 经过 他的
['revərənt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
reverent **treatment** **of** **a** **scene** **that** **left** **so** **much** **to** **the** **imagination** **of** **the**
虔诚的 治疗 的 一个 场景 那 左边 所以 很多 到 这 想像力 的 这
['ɑːrtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

他总是以虔诚的态度对待那些留给艺术家无限想象空间的场景，从而赢得客户的赞赏。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [in'veidəz][ʌv; əv] [speɪn] ,
His **pictures** **were** **very** **greatly** **admired** **by** **the** **French** **invaders** **of** **Spain** **,**
他的 图片 是 非常 非常 钦佩 经过 这 法语 入侵者 的 西班牙 ,

他的画作深受入侵西班牙的法国人的喜爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] [ðæt] ['meni] ['frentʃmən] [oʊd] [ðer; ðər][fɜːrst]
and **it** **was** **to** **Marshal** **Soult** **that** **many** **Frenchmen** **owed** **their** **first**
和 它 曾是 到 元帅 灵魂 那 许多 法国人 欠款 他们的 第一的
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'rɪloʊ] .
introduction **to** **Murillo** **.**
介绍 到 穆里略 .

许多法国人正是通过苏尔特元帅才第一次认识了穆里略。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [nə'tɪvəti]
PLATE **VII** **.** **—** **THE** **NATIVITY**
盘子 七 . — 这 耶稣诞生

图版七——耶稣诞生

[ðə; ði]['kærəˌdæd] , [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['skruːpjələsli] [kliːn] , [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ,
The **Caridad** **,** **a** **well** **-** **managed** **hospital** **,** **scrupulously** **clean** **,** **light** **and** **airy** **,**
这 卡里达德 , 一个 出色地 - 管理 医院 , 一丝不苟地 干净的 , 光 和 轻盈的 ,

卡里达德医院管理良好，一尘不染，明亮通风。

[θraivz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][,^wɑːdəl'kwivə(r)] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

thrives	to	-	day	on	the	banks	of	the	Guadalquivir	,	close	to	the	Tower	of
蓬勃发展	到	-	天	在	这	银行	的	这	瓜达尔基维尔	,	关闭	到	这	塔	的

[ðə; ði][goʊld] ,

the	Gold	,
这	金子	,

如今，它依然在瓜达尔基维尔河畔，靠近黄金塔的地方繁衍生息。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz]

and	doubtless	the	writer	is	but	one	of	many	who	have	spent	long	hours
和	毫无疑问	这	作家	是	但	一	的	许多	WHO	有	花费	长的	小时

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

毫无疑问，作者只是众多在那里度过漫长时光的人之一。

['kɑːntent][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

content	to	endure	the	sights	and	sounds	of	suffering	for	the	sake	of
内容	到	忍受	这	景点	和	声音	的	痛苦	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [stɪl] ['greɪsɪz][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	remnant	of	work	that	still	graces	the	wall	of	church	and	hospital	.
这	剩	的	工作	那	仍然	恩典	这	墙	的	教会	和	医院	.

为了教堂和医院墙上仍然留存的艺术作品，甘愿忍受苦难的景象和声音。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

There	would	be	much	more	than	can	be	seen	to	-	day	but	for	the
那里	会	是	很多	更多的	比	能	是	已见	到	-	天	但	为了	这

['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] ,

visits	of	the	indefatigable	Marshal	Soult	,
访问	的	这	不懈	元帅	灵魂	,

若非不知疲倦的苏尔特元帅的巡视，今天我们所能看到的景象将会远不止这些。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] [ðæt] ['niːðər] [kə'θiːdrəl] [nɔːr]

who	had	such	a	penchant	for	the	master's	work	that	neither	Cathedral	nor
WHO	有	这样的	一个	爱好	为了	这	硕士学位	工作	那	两者都不	大教堂	也不

['hɑːspɪt(ə)l][kʊd; kəd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] .

hospital	could	guard	it	from	his	eyes	and	hands	.
医院	可以	警卫	它	从	他的	眼睛	和	双手	.

他对大师的作品如此痴迷，以至于大教堂和医院都无法阻止他欣赏和触摸这些作品。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [mə'rɪloʊ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gæləriz] ,

It	is	easy	enough	to	study	Murillo	in	the	public	galleries	,
它	是	简单的	足够的	到	学习	穆里略	在	这	民众	画廊	,

在公共画廊里研究穆里略的作品非常容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz] [siːmz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

but	it	seems	more	satisfactory	to	see	his	canvases	in	the	places	for	which
但	它	似乎	更多的	令人满意的	到	看	他的	画布	在	这	地方	为了	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

they	were	painted	,
他们	是	绘	,

但似乎更令人满意的是，能在他创作时所处的地方欣赏他的画作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəˌdæd] ,

and	a	special	interest	attaches	to	the	hospital	of	the	Caridad	,
和	一个	特别的	兴趣	附件	到	这	医院	的	这	卡里达德	,

我对卡里达德医院有着特殊的感情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:m] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt]

because	it	was	founded	by	one	of	the	men	whom	an	age	of	devout
因为	它	曾是	创立	经过	一	的	这	男人	谁	一个	年龄	的	虔诚的

[bɪ'li:f] [ɪz][æpt][tu:; tə] [prə'du:s] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] — [ə; eɪ] ['despərət] ['sɪnər] [tɜ:rnd] [seɪnt] .

belief	is	apt	to	produce	from	time	to	time	—	a	desperate	sinner	turned	saint	.
信仰	是	易于	到	生产	从	时间	到	时间	—	一个	绝望的	罪人	转向	圣	.

因为它是由一个虔诚信仰的时代不时涌现出的那种人——一个绝望的罪人转变为圣人——所创立的。

[dɑ:n] [mi'gel] [mə'nɑ:rə][ʌv; əv][ˌkælə'trɑ:və] , [bɔ:rn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][mə'rɪloʊ] ,

Don	Miguel	Manara	of	Calatrava	,	born	a	few	years	after	Murillo	,
大学教师	米格尔	马纳拉	的	卡拉特拉瓦	,	出生	一个	很少	年	后	穆里略	,

卡拉特拉瓦的唐·米格尔·马纳拉，比穆里略晚几年出生

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] [hu:] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn]['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

was	a	man	of	pleasure	who	wasted	his	substance	in	riotous	living	.
曾是	一个	男人	的	乐趣	WHO	浪费	他的	物质	在	暴乱的	活的	.

他是一个享乐主义者，挥霍无度，过着放荡不羁的生活。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['fju:nərəl]

One	night	as	he	was	reeling	home	from	a	debauch	he	saw	a	funeral
一	夜晚	作为	他	曾是	卷轴	家	从	一个	放荡	他	锯	一个	葬礼

[prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

procession	approaching	him	,
游行	接近	他	,

一天晚上，他从一场狂欢中摇摇晃晃地回到家，看到一支送葬队伍正朝他走来。

[ðə; ði]['oʊpən] [bɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔ:rtʃ] - ['berɪŋ] [pri:sts] .

the	open	bier	surrounded	by	torch	-	bearing	priests	.
这	打开	柩	包围	经过	火炬	-	轴承	神父	.

敞开的灵柩周围环绕着手持火炬的祭司。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ?

"	Whom	do	you	carry	to	the	grave	?
"	谁	做	你	携带	到	这	严重	?

你会把谁带进坟墓?

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [rɪ'plaɪd] , " [dɑ:n] [mi'gel] [mə'nɑ:rə] .

"	he	cried	,	and	one	of	the	priests	replied	,	"	Don	Miguel	Manara	.
"	他	哭	,	和	一	的	这	神父	回复	,	"	大学教师	米格尔	马纳拉	.

他哭了起来，其中一位神父回答说："唐·米格尔·马纳拉。"

" ['greɪtli] ['terəfaɪd] , [ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rps] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]

"	Greatly	terrified	,	the	profligate	looked	at	the	corpse	and	recognised	the
"	非常	恐惧	,	这	挥霍无度	看起来	在	这	尸体	和	已确认	这

[fitʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

features	as	his	own	.
特征	作为	他的	自己的	.

"这个浪荡子惊恐万分，看着尸体，认出那是自己的五官。"

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

Then	he	knew	no	more	until	morning	broke	and	he	found	himself	in	a	church	.
然后	他	知道	不	更多的	直到	早晨	打破	和	他	成立	他自己	在	一个	教会	.

之后他就失去了意识，直到天亮，他发现自己身处一座教堂里。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk][eɪdʒ][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

Had	he	lived	in	this	prosaic	age	his	friends	would	have	taken	him	to	a
有	他	居住地	在	这	平淡无奇	年龄	他的	朋友们	会	有	已采取	他	到	一个

['nɜ:rsɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['broʊmaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][rest] [kjʊr] ,

nursing	home	to	enjoy	the	benefits	of	bromide	and	a	rest	cure	,
护理	家	到	享受	这	好处	的	溴化物	和	一个	休息	治愈	,

如果他生活在如今这个平淡无奇的时代，他的朋友们会把他送到疗养院，让他享受溴化物和静养疗法的益处。

[bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but two hundred and fifty years ago a man had to work out his own
但 二 百 和 五十 年 前 一个 男人 有 到 工作 出去 他的 自己的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

但两百五十年前，一个人必须靠自己的努力才能获得救赎。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['veri] ['θɜːrəli] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ænd; ənd] ,
He did so very thoroughly , turned from a profligate to a devotee and ,
他 做过 所以 非常 彻底 , 转向 从 一个 挥霍无度 到 一个 信徒 和 ,
['æftər] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] ,
after infinite labour ,
后 无限 劳动 ,

他做得非常彻底，从一个放荡不羁的人变成了一个虔诚的信徒，并且经过了无数的努力，

['faʊndɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəˌdæd][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]
founded the hospital and church of the Caridad on the ruins of an
创立 这 医院 和 教会 的 这 卡里达德 在 这 废墟 的 一个
['ɜːrli] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .
early building of the same character .
早期的 建筑 的 这 相同的 特点 .

在早期同类型建筑的废墟上，建立了卡里达德医院和教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [prə'poʊzd]
It is a splendid institution , and preserves to this day the character proposed
它 是 一个 灿烂 机构 , 和 果酱 到 这 天 这 特点 建议的
[baɪ][ɪts] ['faʊndər] ,
by its founder ,
经过 它是 创始人 ,

这是一所卓越的学府，至今仍保持着其创始人所秉持的办学宗旨。

[huːz] ['æŋkʃəs] ['kerwɔːrn] [feɪs] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] ['peɪntɪd] [baɪ][wɑːn; hwɑːn]
whose anxious careworn face looks at us from the canvas painted by Juan
谁 焦虑的 忧心忡忡 脸 看起来 在 我们 从 这 帆布 绘 经过 胡安
[diː][væl'dɛz][ɪn][ðə; ði] - .
de Valdes in the Cabilda .
德 瓦尔德斯 在 这 - .

胡安·德·瓦尔德斯在卡比尔达创作的油画中，画中人物焦虑忧虑、饱经风霜的脸庞正注视着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穆里略(Murillo)
第2/2页

[mə'rɪloʊ] ['peɪntɪd] [ten] [ɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sæn] ['hɔrheɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
Murillo painted ten or eleven pictures for the Church of San Jorge attached to
穆里略 绘 十 或者 十一 图片 为了 这 教会 的 圣 豪尔赫 随附的 到
[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ;
the hospital ;
这 医院 ;

穆里略为医院附属的圣豪尔赫教堂创作了十幅或十一幅画作;

[θri:] [rɪ'meɪn] : [wʌn] [ɪz] [ɪn] [mə'drɪd] ,
three remain : one is in Madrid ,
三 保持 : 一 是 在 马德里 ,

还剩三人：一人在马德里，

[ænd; ənd] [tu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌðələnd] .
and two are in the town house of the Duke of Sutherland .
和 二 是 在 这 镇 房子 的 这 公爵 的 萨瑟兰 .

其中两间位于萨瑟兰公爵的宅邸内。

[pər'hæps] [ðə; ði] " ['moʊzəs] " [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
Perhaps the " Moses " is the best of those that remain , but the Saint Elizabeth
也许 这 " 摩西 " 是 这 最好的 的 那些 那 保持 , 但 这 圣 伊丽莎白
[ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,
of Hungary ,
的 匈牙利 ,

或许在现存的圣像中，“摩西”是最好的，但匈牙利的圣伊丽莎白，

[naʊ] [ɪn] [mə'drɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstər] [wɜ:rk] .
now in Madrid , is a master work .
现在 在 马德里 , 是 一个 掌握 工作 .

现在在马德里展出的是一件杰作。

['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['feɪvəz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]
Gratitude for such favours as he had received would appear to have been
感激 为了 这样的 恩惠 作为 他 有 已收到 会 出现 到 有 到过
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
one of the painter's characteristics ,
一 的 这 画家的 特征 ,

对所受恩惠心存感激似乎是这位画家的一大特点。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['splendɪd] ['efərt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and may be held accountable for the splendid effort on behalf of the
和 可能 是 握住 问责制 为了 这 灿烂 努力 在 代表 的 这
[fræn'sɪskən] ,
Franciscans ,
方济各会 ,

并可能因方济各会所做出的卓越努力而受到追究。

[hu:] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .
who in early days had given the commission that made him famous .
WHO 在 早期的 天 有 给定 这 委员会 那 制成 他 著名的 .

早年间，正是他委托他人创作的作品让他名声大噪。

[wen] [ðə; ði] ['breðrən] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
When the brethren appealed to him in 1673 he was a rich man ,
什么时候 这 弟兄们 上诉 到 他 在 - 他 曾是 一个 富有的 男人 ,

1673年，当弟兄们向他求助时，他已经是一位富翁了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz] ['tʃi:pli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evri] ['ri:əl][wʌz; wəz] [wɜ:rθ]

and	able	to	work	as	cheaply	as	in	the	days	when	every	real	was	worth
和	有能力的	到	工作	作为	便宜	作为	在	这	天	什么时候	每一个	真实的	曾是	值得

['seɪvɪŋ] .

saving	.
保存	.

而且还能像过去那样以极低的成本运作，那时每一分钱都值得省下来。

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	Convent	,	then	on	the	outskirts	of	the	city	,
这	修道院	,	然后	在	这	郊区	的	这	城市	,

当时的修道院位于城市郊区

[hæd; həd]['teɪkən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

had	taken	forty	years	or	more	in	the	building	.
有	已采取	四十	年	或者	更多的	在	这	建筑	.

这座建筑已经使用了四十年或更久。

[naʊ] [,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [,dekə'reɪʃn] ,

Now	it	needed	decoration	,
现在	它	需要	装饰	,

现在需要装饰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [ɪn][veɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['peɪntər][ʌv; əv]

and	the	brethren	did	not	appeal	in	vain	to	the	greatest	ecclesiastical	painter	of
和	这	弟兄们	做过	不是	上诉	在	徒劳	到	这	最	教会的	画家	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

弟兄们向当时最伟大的教会画家求助，结果并没有徒劳。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [fi:] ,

We	do	not	know	his	fee	,
我们	做	不是	知道	他的	费用	,

我们不知道他的酬劳。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][sɪks] ['jɪrz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

but	we	do	know	that	he	devoted	six	years	to	his	task	.
但	我们	做	知道	那	他	奉献	六	年	到	他的	任务	.

但我们知道他为完成这项任务投入了六年时间。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['testifaid] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

Upwards	of	a	score	of	pictures	testified	at	once	to	his	devotion	and
向上	的	一个	分数	的	图片	作证	在	一次	到	他的	虔诚	和

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

to	his	skill	,
到	他的	技能	,

二十多幅画作同时证明了他的奉献精神和他的技艺。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] ,

for	they	are	among	the	best	he	has	painted	,
为了	他们	是	之中	这	最好的	他	有	绘	,

因为它们是他画作中最好的作品之一。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][mə'rɪloʊ][sə'lɑ:n]

and	happily	the	most	of	them	are	to	be	seen	in	the	Murillo	Salon
和	快乐地	这	最多	的	他们	是	到	是	已见	在	这	穆里略	沙龙

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪl] [mju'zi:əm] .

of	the	Seville	Museum	.
的	这	塞维利亚	博物馆	.

令人欣慰的是，其中大部分作品都可以在塞维利亚博物馆的穆里略沙龙看到。

[ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] ,

The	brethren	of	St	.	Francis	,
这	弟兄们	的	英石	.	弗朗西斯	,

圣方济各的兄弟们

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['glɔkəs] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

though	they	made	one	or	two	exchanges	of	the	kind	that	Glaucus	made	with
尽管	他们	制成	一	或者	二	交易所	的	这	种类	那	青光眼	制成	和

[ˌdaɪə'mi:di:z] ,

Diomedes	,
狄俄墨得斯	,

虽然他们之间有过一两次类似格劳科斯与狄俄墨得斯之间的那种交易，

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kænvəsiz] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ]

had	the	sense	to	put	the	canvases	they	elected	to	preserve	beyond	the	reach
有	这	感觉	到	放	这	画布	他们	当选	到	保存	超过	这	抵达

[ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] [soʊlt] ,

of	Marshal	Soult	,
的	元帅	灵魂	,

他们明智地将他们选择保存的画作放在了苏尔特元帅无法触及的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - [hoʊldz][ɪn'tɜ:r]['eɪliə][ðə; ði] " [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	the	Salon	of	Trabella	holds	inter	alia	the	"	St	.	Francis	at	the	foot
和	这	沙龙	的	-	持有	间	别名	这	"	英石	.	弗朗西斯	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , "

of	the	Cross	,	"
的	这	叉	,	"

特拉贝拉沙龙收藏了《十字架下的圣方济各》等作品。

" ['dʒʌstə, dʒɪstə][ænd; ənd][ru:'fi:nə] , "

"	Justa	and	Rufina	,	"
"	贾斯塔	和	鲁菲娜	,	"

“尤斯塔和鲁菲娜，”

" [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ʌv; əv][vi:lɑ:n'wɛvə] , " [ænd; ənd] [tu:] [kən'sepʃnz] .

"	St	.	Thomas	of	Villanueva	,	"	and	two	Conceptions	.
"	英石	.	托马斯	的	维拉努埃瓦	,	"	和	二	概念	.

“圣托马斯·维拉努埃瓦”和两个受孕。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpl] ['i:dɪkt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	remembered	that	the	Papal	Edict	declaring	the	Immaculacy	of	the
它	将要	是	记得	那	这	教皇	法令	声明	这	纯洁无瑕	的	这

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][mə'rɪloʊz][bɜ:rθ] ,

Mother	of	God	was	issued	in	the	year	of	Murillo's	birth	,
母亲	的	上帝	曾是	发布	在	这	年	的	穆里洛的	出生	,

人们会记得，宣布圣母无玷圣心的教皇诏书是在穆里略出生的那一年颁布的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	doubtless	many	a	devout	Catholic	believed	that	the	painter	was	given	to
和	毫无疑问	许多	一个	虔诚的	天主教	相信	那	这	画家	曾是	给定	到

[speɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] .

Spain	as	a	reward	to	Philip	IV	.
西班牙	作为	一个	报酬	到	菲利普	第四	.

毫无疑问，许多虔诚的天主教徒都认为这位画家是作为对菲利普四世的奖赏而赠予西班牙的。

[baɪ] [hu:z] ['strenjuəs] [ɪn'devər] [poʊp] [pɔ:l] [vi:] . [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [dɪ'kri:] .

by	whose	strenuous	endeavour	Pope	Paul	V	.	had	issued	his	momentous	decree	.
经过	谁	费力的	努力	教皇	保罗	V	.	有	发布	他的	意义重大	法令	.

正是通过他的不懈努力，教皇保罗五世颁布了这项意义重大的法令。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [wɜːr; wər][held][baɪ][mə'rɪloʊz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]

The	pictures	painted	for	the	Franciscans	were	held	by	Murillo's	contemporaries
这	图片	绘	为了	这	方济各会	是	握住	经过	穆里洛的	同时代人

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .

to	place	a	crown	upon	his	achievements	.
到	地方	一个	王冠	之上	他的	成就	.

穆里略同时代的人认为，为方济各会创作的画作是对他成就的肯定。

['brɪliənt] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəˌdæd] ,

Brilliant	as	his	work	had	been	for	the	Cathedral	and	the	Caridad	,
杰出的	作为	他的	工作	有	到过	为了	这	大教堂	和	这	卡里达德	,

尽管他为大教堂和慈善会所所做的工作非常出色，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [lɔːs] [vɛnɝəbəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	hospital	known	as	Los	Venerables	,	and	for	the	Church	of	the
为了	这	医院	已知	作为	洛杉矶	德高望重	,	和	为了	这	教会	的	这

['ɔgəstin] ,

Augustines	,
奥古斯丁	,

为名为洛斯·维内拉布莱斯的医院，以及奥古斯丁教堂，

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [wɜːr; wər][held][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	Franciscans	were	held	to	have	been	the	most	fortunate	of	all	the
这	方济各会	是	握住	到	有	到过	这	最多	幸运	的	全部	这

['peɪntɝz, 'peɪnɝz]['peitrənz] ,

painter's	patrons	,
画家的	顾客	,

人们认为方济各会修士是这位画家所有赞助人中最幸运的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	his	pictures	gave	an	immense	stimulus	to	the	labours	of	the	Church	.
和	他的	图片	给予	一个	巨大	刺激	到	这	劳动	的	这	教会	.

他的画作极大地鼓舞了教会的工作。

[ðə; ði]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn][ʌv; əv][kə'diːz] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪti] [ænd; ənd]

The	Capuchins	of	Cadiz	besought	him	to	journey	to	their	city	and
这	卷尾猴	的	加的斯	恳求	他	到	旅行	到	他们的	城市	和

[tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] .

to	paint	some	pictures	for	their	house	.
到	画	一些	图片	为了	他们的	房子	.

加的斯的嘉布遣会修士恳请他前往他们的城市，为他们的修道院画一些画。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	already	reached	a	great	age	and	an	assured	position	,
他	有	已经	达到	一个	伟大的	年龄	和	一个	保证	位置	,

他当时已年事已高，地位稳固。

[ænd; ənd][noʊ] [pɪ'kjuːnieri] ['rekəmpens] [ðæt] [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn]['fraɪərz][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [kʊd; kəd]

and	no	pecuniary	recompense	that	the	Capuchin	Friars	had	to	offer	could
和	不	金钱	补偿	那	这	卷尾猴	修士们	有	到	提供	可以

[hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] ['sɪti] ;

have	drawn	him	from	his	beloved	native	city	;
有	绘制	他	从	他的	心爱	本国的	城市	;

嘉布遣会修士所能提供的任何金钱补偿都无法让他离开他挚爱的家乡；

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

but	the	temptation	to	work	for	the	greater	glory	of	God	was	irresistible	,
但	这	诱惑	到	工作	为了	这	更大的	荣耀	的	上帝	曾是	无法抗拒	,

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] .

and	he	set	out	.
和	他	放	出去	.

但是，为上帝更大的荣耀而工作的诱惑是无法抗拒的，于是他出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒɜːrni] .

It	was	an	unfortunate	journey	.
它	曾是	一个	不幸	旅行	.

这是一次不幸的旅程。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['sæntə] ['kæθrɪn] , [hiː; hi] ['stʌmbld]

While	engaged	on	a	picture	of	the	marriage	of	Santa	Catherine	,	he	stumbled
尽管	已订婚的	在	一个	图片	的	这	婚姻	的	圣诞老人	凯瑟琳	,	他	踉跄

[ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,

in	mounting	the	scaffolding	,
在	安装	这	脚手架	,

在绘制圣凯瑟琳婚礼的画作时，他在搭建脚手架时绊倒了。

[ænd; ənd] ['rʌptʃɚd] [hɪm'self]['bædli] .

and	ruptured	himself	badly	.
和	破裂	他自己	糟糕	.

他把自己弄得伤得很重。

['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] ,

Suffering	great	pain	,	and	unable	or	unwilling	to	describe	his	condition	precisely	,
痛苦	伟大的	疼痛	,	和	无法	或者	不情愿	到	描述	他的	状况	恰恰	,

他承受着巨大的痛苦，并且无法或不愿准确地描述自己的病情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [sə'vɪl] ,

he	was	brought	back	to	Seville	,
他	曾是	带来	后退	到	塞维利亚	,

他被带回了塞维利亚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz]

and	we	may	feel	assured	that	the	journey	must	have	aggravated	his
和	我们	可能	感觉	保证	那	这	旅行	必须	有	加重	他的

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

我们可以肯定，这次旅行一定加重了他的症状。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

His	children	and	friends	did	all	they	could	to	alleviate	his	sufferings	,
他的	孩子们	和	朋友们	做过	全部	他们	可以	到	减轻	他的	苦难	,

他的子女和朋友竭尽所能减轻他的痛苦，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['nɑːlɪdʒ] ['rʌptʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [ˌdaɪəg'noʊst] ,

but	in	those	days	of	elemental	knowledge	rupture	was	not	readily	diagnosed	,
但	在	那些	天	的	元素	知识	破裂	曾是	不是	容易	诊断	,

但在当时人们认知还很有限的情况下，这种认知上的缺陷并不容易被诊断出来。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['triːtmənt] .

nor	was	there	any	effective	treatment	.
也不	曾是	那里	任何	有效的	治疗	.

也没有任何有效的治疗方法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

We	are	told	that	the	dying	man	was	taken	every	day	to	the	Church	of
我们	是	讲述	那	这	垂死	男人	曾是	已采取	每一个	天	到	这	教会	的

[ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] ,

the	Holy	Cross	,
这	圣	叉	,

据说，这位垂死之人每天都被送到圣十字教堂。

[wer] [hiː; hi] [preɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kɑmpænəz] " [dɪ'sent] .

where	he	prayed	beneath	the	shadow	of	Campana's	"	Descent	.
在哪里	他	祈祷	下面	这	阴影	的	坎帕纳的	"	下降	.

他在坎帕纳的《降临》的阴影下祈祷。

" ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][sent][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

"	Feeling	that	his	end	was	upon	him	he	sent	for	all	his	family	and
"	感觉	那	他的	结尾	曾是	之上	他	他	发送	为了	全部	他的	家庭	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"他觉得自己时日无多，于是召集了所有的家人和朋友。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][θri:] , - , [ðə; ði][end] [keɪm] .

and	with	the	evening	of	April	3	,	1682	,	the	end	came	.
和	和	这	晚上	的	四月	3	,	-	,	这	结尾	来了	.

1682年4月3日晚，一切结束了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [kɑmpænəz] " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] ,

He	was	buried	under	Campana's	"	Descent	from	the	Cross	,
他	曾是	埋葬	在下面	坎帕纳的	"	下降	从	这	叉	,

他被安葬在坎帕纳的画作《下十字架》之下。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ]

"	and	his	funeral	afforded	an	occasion	for	all	classes	of	Seville	to	show
"	和	他的	葬礼	提供	一个	场合	为了	全部	课程	的	塞维利亚	到	展示

[haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ded] .

how	greatly	they	respected	the	distinguished	dead	.
如何	非常	他们	受人尊敬	这	杰出的	死的	.

他的葬礼为塞维利亚各阶层人士提供了一个机会，让他们表达对这位杰出逝者的崇敬之情。

[hi:; hi][left][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

He	left	but	little	money	,
他	左边	但	小的	钱	,

他只留下了很少的钱。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪt]

though	he	had	some	real	estate	and	a	valuable	collection	of	plate
尽管	他	有	一些	真实的	财产	和	一个	有价值的	收藏	的	盘子

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

and	pictures	.
和	图片	.

虽然他拥有一些房地产和珍贵的瓷器和画作收藏。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi][left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['mæsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sed]

By	his	will	he	left	instructions	that	four	hundred	masses	were	to	be	said
经过	他的	将要	他	左边	指示	那	四	百	群众	是	到	是	说

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] ['ʃʊrli] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:z] [laɪf]

for	the	repose	of	his	soul	—	a	generous	allowance	surely	for	one	whose	life
为了	这	休息	的	他的	灵魂	—	一个	慷慨的	津贴	一定	为了	一	谁	生活

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [fri:] [frʌm; frəm] [bleɪm] .

was	singularly	free	from	blame	.
曾是	单独地	自由的	从	责备	.

他在遗嘱中指示，要为他的灵魂安息举行四百场弥撒——对于一个一生清白无瑕的人来说，这无疑是一笔慷慨的恩赐。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['pri:di'si:st] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

His	wife	had	predeceased	him	,	but	his	sister	,
他的	妻子	有	先于	他	,	但	他的	姐姐	,

他的妻子先于他去世，但他的妹妹，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['ɜ:rli] [deɪz] , [sə'vaɪvd] ;

for	whom	he	had	laboured	in	the	far	-	off	early	days	,	survived	;
为了	谁	他	有	辛勤劳作	在	这	远的	-	离开	早期的	天	,	幸存下来	;

他早年为之辛勤工作的人幸存了下来；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] .

she	had	married	a	distinguished	man	of	noble	birth	.
她	有	已婚	一个	杰出的	男人	的	高贵	出生	.

她嫁给了一位出身高贵的杰出男子。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ; [ðə; ði]['eldər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

His	children	were	two	sons	and	a	daughter	;	the	elder	son	was	in	the
他的	孩子们	是	二	儿子们	和	一个	女儿	;	这	长老	儿子	曾是	在	这

[west] ['ɪndiz] :

West	Indies	:
西方	印第斯	:

他有两个儿子和一个女儿；长子在西印度群岛:

[ðə; ði]['sekənd] , [hu:] [tʊk] [tu:; tə][ɑ:rt] , [daɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

the	second	,	who	took	to	art	,	died	before	middle	age	.
这	第二	,	WHO	采取	到	艺术	,	死亡	前	中间	年龄	.

第二个孩子热爱艺术，但英年早逝。

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

You	may	find	his	work	in	all	the	great	galleries	to	-	day	,
你	可能	寻找	他的	工作	在	全部	这	伟大的	画廊	到	-	天	,

如今你可以在所有著名画廊里看到他的作品。

[bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ] [mə'rɪloʊ] ['ɪntɪmətli] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][speɪn] — [tu:; tə] [sə'vɪl] [ænd; ənd]

but	to	know	Murillo	intimately	one	must	go	to	Spain	—	to	Seville	and
但	到	知道	穆里略	亲密	一	必须	去	到	西班牙	—	到	塞维利亚	和

[mə'drɪd][fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] .

Madrid	for	choice	.
马德里	为了	选择	.

但要深入了解穆里略，就必须去西班牙——塞维利亚和马德里都是不错的选择。

[fræns] [boʊsts] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ə'dɔ:rn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]

France	boasts	a	fine	collection	,	and	many	of	those	that	adorn	our	National
法国	吹嘘	一个	美好的	收藏	,	和	许多	的	那些	那	装饰	我们的	国家的

['gæləri] ,

Gallery	,
画廊	,

法国拥有丰富的藏品，其中许多都陈列在我们国家美术馆中。

['dʌlˌwɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɔlis] [kə'lekʃənz] , [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

Dulwich	and	Wallace	Collections	,	are	worthy	of	the	painter	.
达利奇	和	华莱士	收藏	,	是	值得	的	这	画家	.

德威和华莱士收藏馆，与这位画家的成就相得益彰。

[ɪn] [roʊm] , ['flɔrəns] , ['drezdən] , ['mju:nɪk] , [bɜ:r'lɪn] , [vi'enə] ,

In	Rome	,	Florence	,	Dresden	,	Munich	,	Berlin	,	Vienna	,
在	罗马	,	佛罗伦萨	,	德累斯顿	,	慕尼黑	,	柏林	,	维也纳	,

在罗马、佛罗伦萨、德累斯顿、慕尼黑、柏林、维也纳

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wɜ:rk] [ðæt] [dɪ'mændz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	St	.	Petersburg	he	is	represented	by	work	that	demands	attention	.
和	英石	.	圣彼得堡	他	是	代表	经过	工作	那	需求	注意力	.

他在圣彼得堡的作品引人注目。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] , [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]

Doubtless	much	of	his	output	has	been	lost	,	much	has	been	restored	to
毫无疑问	很多	的	他的	输出	有	到过	丢失的	,	很多	有	到过	恢复	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

毫无疑问，他的大部分作品已经遗失，许多作品因他的去世而失传。

[sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
some **pictures** **remain** **to** **be** **discovered** **,**
一些 图片 保持 到 是 发现 ,

还有一些照片尚未被发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kəm'paɪl][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [baɪ]
but **it** **should** **not** **be** **difficult** **to** **compile** **a** **list** **of** **500** **pictures** **painted** **by**
但 它 应该 不是 是 难的 到 编译 一个 列表 的 - 图片 绘 经过
[mə'rɪloʊ] ,
Murillo **,**
穆里略 ,

但要列出穆里略创作的500幅画作应该不难。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] " - " ['mænər] ,
the **greater** **part** **in** **the** **third** **or** **"** **vaporoso** **"** **manner** **,**
这 更大的 部分 在 这 第三 或者 " - " 方式 ,

大部分以第三种或"vaporoso"方式进行，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **painted** **in** **the** **last** **twenty** **-** **five** **years** **of** **his** **life** **.**
和 绘 在 这 最后的 二十 - 五 年 的 他的 生活 .

并在他生命的最后二十五年里创作了这些画作。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][kə'di:z] , [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]
Had **he** **not** **received** **the** **commission** **from** **Cadiz** **,** **or** **had** **he**
有 他 不是 已收到 这 委员会 从 加的斯 , 或者 有 他
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ,
refused **to** **accept** **it** **,**
拒绝 到 接受 它 ,

如果他没有收到加的斯的委托，或者他拒绝接受委托，

[wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
we **may** **suppose** **that** **his** **output** **would** **have** **been** **considerably** **greater** **than** **it**
我们 可能 认为 那 他的 输出 会 有 到过 相当 更大的 比 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

我们可以推测，他的产量原本会比实际产量高得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['wɜ:rkər] , [ænd; ənd]
for **he** **was** **in** **excellent** **health** **,** **was** **a** **conscientious** **worker** **,** **and**
为了 他 曾是 在 出色的 健康 , 曾是 一个 尽责的 工人 , 和
[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] .
was **painting** **his** **finest** **pictures** **.**
曾是 绘画 他的 最好的 图片 .

因为他身体非常健康，工作勤奋，而且正在创作他最优秀的画作。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]
He **has** **enabled** **us** **to** **know** **what** **manner** **of** **man** **he** **was** **by** **the**
他 有 已启用 我们 到 知道 什么 方式 的 男人 他 曾是 经过 这
['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
records **of** **his** **life** **,**
记录 的 他的 生活 ,

通过他生平的记载，我们得以了解他为人处世的方方面面。

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] .
by **his** **work** **,** **and** **by** **several** **portraits** **of** **himself** **that** **he** **painted** **.**
经过 他的 工作 , 和 经过 一些 肖像 的 他自己 那 他 绘 .

从他的作品以及他所画的几幅自画像中可以看出这一点。

[tuː] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
Two are in England .
二 是 在 英格兰 .

其中两处在英国。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['luːɪs]
One of the painter in his youth was bought by Sir Francis Cook at the Louis
一 的 这 画家 在 他的 青年 曾是 买 经过 先生 弗朗西斯 厨师 在 这 路易斯
[fɪ'liːpeɪ] [seɪl] [ɪn] - ,
Philippe sale in 1853 ,
菲利普 销售 在 - ,

这位画家年轻时的一幅作品于 1853 年在路易·菲利普拍卖会上被弗朗西斯·库克爵士购得。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['daʊti] [haʊs] ;
and is now at Doughty House ;
和 是 现在 在 强悍 房子 ;

目前在道蒂之家;

[ə'nʌðər] ['peɪntɪd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪz][ɪn][lɔːrd] ['spɛnsɚz] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət]['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp] .
another painted in later years is in Lord Spencer's famous collection at Althorp .
其他 绘 在 之后 年 是 在 主 斯宾塞的 著名的 收藏 在 奥尔索普 .

另一幅创作于晚年的画作现藏于斯宾塞勋爵位于奥尔索普的著名收藏中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [wʌn] ,
There are said to be others on the Continent ; one ,
那里 是 说 到 是 其他的 在 这 大陆 ; 一 ,

据说欧洲大陆上还有其他的; 其中一处,

[sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ,
said by those who have seen it to be the best of all ,
说 经过 那些 WHO 有 已见 它 到 是 这 最好的 的 全部 ,

看过的人都说它是最好的。

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] , [bʌt; bət][ɪts]['prez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə]
was formerly in the Louvre , but its present resting - place is not known to
[ðə; ði] ['raɪtər] .
the writer .
这 作家 .

它以前收藏于卢浮宫，但其目前的下落不明。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['sʌfəz] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The artist suffers to - day from the fact that Velazquez was his
[kən'tempərəri] ,
contemporary ,
当代的 ,

这位艺术家如今饱受诟病，因为他与委拉斯凯兹是同时代的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [preɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and from the indiscriminate praise of those who became acquainted with
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wen] [soʊlt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] .
him for the first time when Soult came back from the wars .
他 为了 这 第一的 时间 什么时候 灵魂 来了 后退 从 这 战争 .

苏尔特从战场归来后，第一次见到他的人都对他赞不绝口。

[hɪz; ɪz] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	panegyrists	ignored	or	never	saw	his	weakness	,	the	theatrical	posing	of	his
他的	颂词者	忽略	或者	绝不	锯	他的	弱点	,	这	戏剧	摆姿势	的	他的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

他的吹捧者要么忽略了他的弱点，要么从未注意到他人物的戏剧化姿态。

[ðə; ði] ['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv] [streŋθ] [tu:; tə] ['prɪtinəs]

the	ever	-	recurring	sacrifice	of	reason	to	sentiment	,	of	strength	to	prettiness
这	曾经	-	再次发生的	牺牲	的	原因	到	情绪	,	的	力量	到	美丽

.

:
.

理性为了感性而牺牲，力量为了美丽而牺牲，这种现象屡见不鲜。

[hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] ['blaɪndɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

His	detractors	,	on	the	other	hand	,	have	blinded	themselves	to	the	beauty	of
他的	批评者	,	在	这	其他	手	,	有	失明	他们自己	到	这	美丽	的

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,

his	conceptions	,
他的	概念	,

另一方面，他的批评者们却对他的构想之美视而不见。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] ,

the	skill	of	his	compositions	,	the	exquisite	quality	of	his	colouring	,
这	技能	的	他的	作品	,	这	精美的	质量	的	他的	染色	,

他精湛的构图技巧，他卓越的色彩运用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [bɪ'li:f] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	the	spirit	of	genuine	belief	that	kept	a	subject	from	becoming
和	这	精神	的	真的	信仰	那	保留	一个	主题	从	成为

['hæknid] ,

hackneyed	,
老套的	,

以及那种使主题不至于陈腐的真诚信念。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] .

even	when	he	had	painted	it	a	score	of	times	.
甚至	什么时候	他	有	绘	它	一个	分数	的	时代	.

即使他已经画过这幅画二十多次了。

[hi:; hi] [dɪd] [rɪ'pi:t] [hɪm'self] ;

He	did	repeat	himself	;
他	做过	重复	他自己	;

他确实重复了一遍；

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['kænvəsiz] [noʊn]

if	we	are	not	mistaken	he	has	more	than	a	score	of	canvases	known
如果	我们	是	不是	错误	他	有	更多的	比	一个	分数	的	画布	已知

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

如果我们没记错的话，他现存的画作超过二十幅。

['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .

setting	out	the	story	of	the	Immaculate	Conception	.
环境	出去	这	故事	的	这	完美无瑕	概念	.

讲述圣母无染原罪的故事。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [si:n] [sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] ,

The	writer	has	seen	some	ten	or	twelve	in	Spain	and	France	,
这	作家	有	已见	一些	十	或者	十二	在	西班牙	和	法国	,

作者在西班牙和法国见过大约十到十二个这样的例子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪz] ['ferli] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

and	though	the	treatment	is	fairly	uniform	,
和	尽管	这	治疗	是	相当	制服	,

虽然治疗方法相当统一，

[i:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [moʊst] [mə'tɪkjələs] ['hændlɪŋ] ;

each	has	been	the	object	of	the	artist's	most	meticulous	handling	;
每个	有	到过	这	目的	的	这	艺术家的	最多	细致	处理	;

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

每一件作品都经过了艺术家最细致的处理；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [læks] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði]

it	is	on	this	account	that	the	central	figure	lacks	the	charm	that	comes	to	the
它	是	在	这	帐户	那	这	中央	数字	缺乏	这	魅力	那	来	到	这

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

little	angels	clinging	round	her	.
小的	天使	依恋	圆形的	她	.

正因如此，中心人物才缺乏围绕在她身边的小天使们所拥有的那种魅力。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn]

PLATE	VIII	.	—	THE	MARRIAGE	OF	THE	VIRGIN
盘子	八	.	—	这	婚姻	的	这	处女

图版八——圣母玛利亚的婚礼

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])

(	From	the	Wallace	Collection	)
(	从	这	华莱士	收藏	)

（选自华莱士收藏）

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['veri]

This	is	a	panel	-	picture	of	considerable	merit	,	full	of	charm	and	very
这	是	一个	控制板	-	图片	的	大量	优点	,	满的	的	魅力	和	非常

[sɪn'sɪrli] [felt] .

sincerely	felt	.
真挚地	毛毡	.

这是一幅极具价值的画作，充满魅力，饱含真情实感。

[æz; əz] [ɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [mə'rɪloʊ] , [ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,

As	is	customary	with	Murillo	,	the	grouping	is	better	than	the	colouring	,
作为	是	习惯	和	穆里略	,	这	分组	是	更好的	比	这	染色	,

穆里略的作品一贯如此，构图比色彩运用更胜一筹。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['tendənsi] [tu:; tə] ['kru:dəti] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði]

which	has	a	certain	tendency	to	crudity	,	not	altogether	restrained	by	the
哪个	有	一个	肯定	趋势	到	粗俗	,	不是	共	克制	经过	这

['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] .

limits	of	the	canvas	.
限制	的	这	帆布	.

这种风格带有某种粗糙的倾向，并没有完全受到画布限制。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn]

PLATE	VIII	.	—	THE	MARRIAGE	OF	THE	VIRGIN
盘子	八	.	—	这	婚姻	的	这	处女

图版八——圣母玛利亚的婚礼

[mə'rɪloʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

Murillo	must	have	loved	little	children	;
穆里略	必须	有	喜爱	小的	孩子们	;

穆里略一定很喜欢小孩子;

[hiː; hi][ɪz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][poʊzɪŋ] ['fɪgjərz]

he	is	never	so	happy	and	free	from	his	besetting	sin	of	posing	figures
他	是	绝不	所以	快乐的	和	自由的	从	他的	被包围	罪	的	摆姿势	数据

['stɪfli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

stiffly	as	when	he	turns	for	inspiration	to	the	little	ones	.
僵硬地	作为	什么时候	他	转弯	为了	灵感	到	这	小的	一个	.

当他从孩子们身上寻找灵感时，他才会感到如此快乐，摆脱了摆拍僵硬姿势的顽疾。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] ['lʌndən] .

We	have	several	examples	of	this	branch	of	his	art	in	and	round	London	.
我们	有	一些	示例	的	这	分支	的	他的	艺术	在	和	圆形的	伦敦	.

在伦敦及其周边地区，我们可以看到他这一艺术流派的几件作品。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hoʊldz][ðə; ði] " ['drɪŋkɪŋ] [bɔɪ] ,

The	National	Gallery	holds	the	"	Drinking	Boy	,
这	国家的	画廊	持有	这	"	喝	男生	,

国家美术馆收藏了《饮酒的男孩》

" [waɪl] ['dʌlˌwɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv] ['begər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] "

"	while	Dulwich	has	several	groups	of	beggar	children	and	the	delightful	"
"	尽管	达利奇	有	一些	团体	的	乞丐	孩子们	和	这	愉快	"

['flaʊər] [gɜːrl] .

Flower	Girl	.
花	女孩	.

而达利奇则有好几群乞讨的孩子和可爱的"卖花女"。

" [wʌn] [meɪ] [rɪ'mɑːrk][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

"	One	may	remark	in	passing	that	it	is	a	thousand	pities	that	the	beauties	of
"	一	可能	评论	在	通过	那	它	是	一个	千	可惜	那	这	美女	的

[ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['lʌvəz]

the	Dulwich	Collection	are	so	little	known	to	the	general	body	of	picture	lovers
这	达利奇	收藏	是	所以	小的	已知	到	这	一般的	身体	的	图片	恋人

.

:

.

"顺便提一句，杜尔维奇收藏馆的美丽作品鲜为广大绘画爱好者所知，实在令人惋惜。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

It	can	be	reached	on	foot	in	two	hours	from	the	Bank	of	England	,
它	能	是	达到	在	脚	在	二	小时	从	这	银行	的	英格兰	,

从英格兰银行步行两小时即可到达。

[ænd; ənd][ɪz] [sɜːrvd] [baɪ] [bʌs] [ænd; ənd][treɪn] .

and	is	served	by	bus	and	train	.
和	是	服务	经过	公共汽车	和	火车	.

有公共汽车和火车可以到达。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][mərɪloʊz][ɑːr; ər] ['ɜːrli] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɛ'læskɛz] (['filip] [ˌaɪ 'viː] .) [ɪz][nɑːt]

Nearly	all	the	Murillos	are	early	ones	,	and	the	Velazquez	(	Philip	IV	.	)	is	not
几乎	全部	这	穆里略斯	是	早期的	一个	,	和	这	委拉斯开兹	(	菲利普	第四	.	)	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

altogether	above	suspicion	,
共	多于	怀疑	,

几乎所有穆里略的作品都是早期作品，而委拉斯凯兹（菲利普四世）的作品也并非完全没有可疑之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	the	collection	is	a	remarkable	one	,	and	sadly	neglected	by	the	public	.
但	这	收藏	是	一个	卓越	一	,	和	令人遗憾的是	被忽视的	经过	这	民众	.

但这个收藏品非常出色，可惜却被公众忽视了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ɝ:dʒd] [ə'genst] [ðə; ði][mə'rɪloʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt]

It	has	often	been	urged	against	the	Murillo	children	at	Dulwich	that	they	exhibit
它	有	经常	到过	敦促	反对	这	穆里略	孩子们	在	达利奇	那	他们	展览

[ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][sɪn][ʌv; əv][θi'ætrɪk(ə)l] [poʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['glerɪŋ] [laɪt] ,

the	painter's	sin	of	theatrical	posing	in	a	very	glaring	light	,
这	画家的	罪	的	戏剧	摆姿势	在	一个	非常	刺眼	光	,

人们经常批评杜尔维奇的穆里略儿童画作，认为它们以非常刺眼的方式展现了画家矫揉造作的姿态这一“罪过”。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [self] -

but	surely	those	who	make	this	charge	have	overlooked	the	extraordinary	self	-
但	一定	那些	WHO	制作	这	收费	有	被忽视的	这	非凡的	自己	-

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['begər] [bi:; bi][hi:; hi][oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] .

consciousness	of	the	Spanish	beggar	be	he	old	or	young	.
意识	的	这	西班牙语	乞丐	是	他	老的	或者	年轻的	.

但那些提出这种指控的人肯定忽略了西班牙乞丐，无论老幼，都非常在意自己的感受。

[fɔ:r; fər][wʌns][mə'rɪloʊ][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .

For	once	Murillo	is	justified	.
为了	一次	穆里略	是	合理的	.

这一次，穆里略的说法是正确的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][speɪn] ,

Among	the	beggars	of	Spain	,
之中	这	乞丐	的	西班牙	,

在西班牙的乞丐中，

[rægz] [ðæt] ['oʊnli][hoʊld] [tə'geðər] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

rags	that	only	hold	together	by	grace	of	Providence	are	worn	as	though	they
破布	那	仅有的	抓住	一起	经过	优雅	的	普罗维登斯	是	磨损	作为	尽管	他们

[wɜ:r; wər]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] ;

were	purple	and	fine	linen	;
是	紫色的	和	美好的	亚麻布	;

那些仅靠天意勉强能穿在一起的破布，也被穿得像紫色的上等亚麻布一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['aʊtkæst] ,

and	the	writer	has	seen	the	outcast	,
和	这	作家	有	已见	这	被排斥者	,

作者也曾见过被排斥的人，

[hu:z] ['oʊnli] [pə'zeʃn] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][rægz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgəret] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

whose	only	possession	beyond	his	rags	was	the	cigarette	that	had	just	been
谁	仅有的	拥有	超过	他的	破布	曾是	这	卷烟	那	有	只是	到过

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

除了身上破烂的衣衫，他唯一的财产就是别人刚刚递给他的那支香烟。

['swægər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [haɪ] - [roʊd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [græn'diː] [ɪn]

swagger	along	a	dusty	country	high	-	road	as	though	he	were	a	grandee	in
昂首阔步	沿着	一个	尘土飞扬	国家	高的	-	路	作为	尽管	他	是	一个	贵族	在

[ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk][baɪ][ðə; ðiː]['prɑːdoʊ]

electric	motor	passing	through	the	ranks	of	his	friends	in	the	Park	by	the	Prado
电的	发动机	通过	通过	这	排名	的	他的	朋友们	在	这	公园	经过	这	普拉多

[wen] [mə'drɪd][ɪz][ɪn] [fʊl] ['siːz(ə)n] .

when	Madrid	is	in	full	season	.
什么时候	马德里	是	在	满的	季节	.

他大摇大摆地走在尘土飞扬的乡村公路上，就像马德里旅游旺季时，一位驾驶着电动车的贵族在普拉多公园里与朋友们擦肩而过。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiː][poʊz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['begər] ['tʃɪldrən] ,

There	is	much	justification	for	the	pose	of	the	beggar	children	,
那里	是	很多	理由	为了	这	姿势	的	这	乞丐	孩子们	,

乞讨儿童的这种姿态有很多合理之处。

[ðə; ðiː] ['sɪriəs] [bleɪm] [ðæt] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['peɪntər][ɪz][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [di'vinitiz]

the	serious	blame	that	attaches	to	the	painter	is	for	treating	his	divinities
这	严肃的	责备	那	附件	到	这	画家	是	为了	治疗	他的	神祇

[ænd; ənd][seɪnts][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['ekskwizits] [ʌv; əv]

and	saints	as	though	they	were	no	whit	better	than	the	exquisites	of
和	圣徒	作为	尽管	他们	是	不	白色	更好的	比	这	精美绝伦	的

[sːrps] [ɔːr][ðə; ðiː] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mækə'riːnə] .

Sierpes	or	the	beggars	of	the	Macarena	.
谢尔佩斯	或者	这	乞丐	的	这	玛卡瑞纳	.

这位画家最严重的过错在于，他对待神祇和圣徒的态度，就好像他们和谢尔佩斯的精美雕像或马卡雷纳的乞丐没什么两样似的。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [læmz] [ɑːr; ər] [prə'faʊndli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɔːrtrət] ,

Even	his	lambs	are	profoundly	conscious	that	they	are	sitting	for	their	portrait	,
甚至	他的	羔羊	是	深刻地	有意识的	那	他们	是	坐着	为了	他们的	肖像	,

就连他的小羊羔们也深知自己正在被画像。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sperd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd]

and	have	made	up	their	mind	that	if	they	are	spared	to	grow	up	and
和	有	制成	向上	他们的	头脑	那	如果	他们	是	幸存	到	生长	向上	和

[bɪ'kʌm] [ʃiːp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] .

become	sheep	they	will	be	worthy	of	their	pastures	.
变得	羊	他们	将要	是	值得	的	他们的	牧场	.

他们下定决心，如果能活下来长大成为绵羊，他们也要配得上自己的牧场。

[ðə; ðiː] ['peɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] ,

The	painter	was	not	justified	in	this	,	although	we	must	never	forget	,
这	画家	曾是	不是	合理的	在	这	,	虽然	我们	必须	绝不	忘记	,

这位画家的做法并不合理，尽管我们永远不应忘记这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ]

if	we	would	do	him	justice	,	that	the	Church	kept	a	watchful	eye	on	everything
如果	我们	会	做	他	正义	,	那	这	教会	保留	一个	警惕	眼睛	在	一切

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

如果我们公正地评价他，教会确实密切关注着他的一举一动。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː][læst]

and	spoke	to	him	with	an	authority	he	would	have	been	the	last
和	辐	到	他	和	一个	权威	他	会	有	到过	这	最后的

[tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .

to	disregard	.
到	漠视	.

他用一种他绝对不会轻视的权威语气与他交谈。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [spek'tækjələr][ɪn][ɪts] ['wɜːrʃɪp] ,

The	Catholic	Church	is	essentially	spectacular	in	its	worship	,
这	天主教	教会	是	本质上	壮观的	在	它是	崇拜	,

天主教会的礼拜仪式本质上是壮观的，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] ['nevər]

and	surely	the	high	dignitaries	of	the	seventeenth	-	century	Church	would	never
和	一定	这	高的	达官显贵	的	这	第十七	-	世纪	教会	会	绝不

[hæv; həv] ['sʌfərd] [mə'rɪloʊ][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] [hæd; həd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɪn]

have	suffered	Murillo	to	go	unrebuked	had	he	presented	his	figures	in
有	遭受	穆里略	到	去	未受责备	有	他	呈现	他的	数据	在

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][poʊz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .

simpler	pose	and	without	any	ostentation	in	their	attitude	.
更简单	姿势	和	没有	任何	炫耀	在	他们的	态度	.

如果穆里略以更简单的姿势和不带任何炫耀的姿态来描绘人物，那么十七世纪教会的高级官员肯定不会容忍他逍遥法外。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['gɑːdhed] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] .

As	things	were	he	had	brought	the	Godhead	dangerously	close	to	earth	.
作为	事物	是	他	有	带来	这	神格	危险地	关闭	到	地球	.

事情就这样发展下去，他已经把神性带到了离地球非常近的地方。

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz] ['ɔːltərd] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Our	entire	conception	of	the	province	of	art	has	altered	beyond	recognition
我们的	全部的	概念	的	这	省	的	艺术	有	已修改	超过	认出

[sɪns] [mə'rɪloʊ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

since	Murillo	lived	and	died	.
自从	穆里略	居住地	和	死亡	.

自穆里略生卒年以来，我们对艺术领域的整个概念已经发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['ɑːrtɪst] , ['weðər] [hiː; hi][wɜːrk][wɪð; wɪθ][peɪnt][ɔːr][wɜːrdz] ,

The	modern	artist	,	whether	he	work	with	paint	or	words	,
这	现代的	艺术家	,	无论	他	工作	和	画	或者	字	,

现代艺术家，无论他创作的是绘画还是文字，

[kiːps] [hɪz; ɪz][mə'rælətɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

keeps	his	morality	and	his	art	distinct	from	one	another	.
保持	他的	道德	和	他的	艺术	清楚的	从	一	其他	.

他将自己的道德观和艺术创作区分开来。

[ɑːrt] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [nɑːn] -

Art	,	he	says	,	is	not	concerned	with	a	rule	of	life	,	it	is	essentially	non	-
艺术	,	他	说道	,	是	不是	担心的	和	一个	规则	的	生活	,	它	是	本质上	非	-

['mɔːrəl] .

moral	.
道德	.

他说，艺术不关心生活规则，它本质上是非道德的。

[mə'rɪloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv]

Murillo	,	on	the	other	hand	,	accepted	the	theory	that	art	is	the	handmaiden	of
穆里略	,	在	这	其他	手	,	公认	这	理论	那	艺术	是	这	侍女	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

穆里略则接受了艺术是教会婢女的理论。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

that	only	the	handling	of	the	chosen	picture	is	the	affair	of	the	painter	.
那	仅有的	这	处理	的	这	选定	图片	是	这	事务	的	这	画家	.

只有如何处理选定的画作才是画家自己的事。

[wer] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][bi:'ætoʊ][æn'dʒelɪˌkəʊ] ,

Where	faith	was	concerned	he	was	not	far	removed	from	Beato	Angelico	,
在哪里	信仰	曾是	担心的	他	曾是	不是	远的	已移除	从	贝亚托	安杰利科	,

在信仰方面，他与贝阿托·安杰利科相差无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ðɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz]

and	those	who	like	to	compare	the	products	of	an	age	in	different	countries
和	那些	WHO	喜欢	到	比较	这	产品	的	一个	年龄	在	不同的	国家

,

,

,

以及那些喜欢比较不同国家同一时期产品的人，

[meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] , [ðə; ðɪ]['flɔ:rənti:nˌ'flɔ:rəntɪn]['peɪntər] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] ,

may	remember	that	Carlo	Dolci	,	the	Florentine	painter	of	cardinal	virtues	,
可能	记住	那	卡洛	dolci	,	这	佛罗伦萨	画家	的	红衣主教	美德	,

或许还记得佛罗伦萨画家卡洛·多尔奇，他创作了许多描绘枢德的画作。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][æz; əz][mə'rɪloʊ] .

was	born	about	the	same	time	as	Murillo	.
曾是	出生	关于	这	相同的	时间	作为	穆里略	.

与穆里略出生时间大致相同。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][fɔ:r; fər][mə'rɪloʊ][ɪn][speɪn] ,

The	Church	did	for	him	in	Italy	what	it	did	for	Murillo	in	Spain	,
这	教会	做过	为了	他	在	意大利	什么	它	做过	为了	穆里略	在	西班牙	,

教会在意大利为他所做的事，正如它在西班牙为穆里略所做的事一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜ:n] [stʌf] ,

but	the	latter	artist	was	made	of	sterner	stuff	,
但	这	后者	艺术家	曾是	制成	的	更严厉	东西	,

但后一位艺术家意志更为坚定。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [breɪnz] [ænd; ənd]['tælənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['flɔ:rənti:nˌ'flɔ:rəntɪn]

and	had	infinitely	more	brains	and	talent	than	his	Florentine
和	有	无限地	更多的	大脑	和	天赋	比	他的	佛罗伦萨

[kən'tempəreri] .

contemporary	.
当代的	.

他的才智和天赋远胜于同时代的佛罗伦萨人。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['kɑ:rloʊ][doʊltʃəs][best] [wɜ:rk][ænd; ənd] [mə'rɪloʊz] [wɜ:rst] ,

But	between	Carlo	Dolci's	best	work	and	Murillo's	worst	,
但	之间	卡洛	Dolci's	最好的	工作	和	穆里洛的	最差	,

但介于卡洛·多尔奇的最佳作品和穆里略的最差作品之间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [ðæt] ['dʒʌstifaiz][wʌn][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

there	is	a	measure	of	resemblance	that	justifies	one	in	remembering	that	they
那里	是	一个	措施	的	相似	那	证明其合理性	一	在	记住	那	他们

[wɜ:r; wər][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

were	born	within	a	year	of	each	other	,
是	出生	之内	一个	年	的	每个	其他	,

他们之间存在一定程度的相似之处，这足以让人想起他们出生年份相近。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'nʌltɪmət] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

and	that	both	passed	in	the	penultimate	decade	of	the	seventeenth	century	.
和	那	两个都	通过了	在	这	倒数第二	十年	的	这	第十七	世纪	.

两者都发生在十七世纪倒数第二个十年。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][mə'rɪloʊ] [ðæt] , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['merɪts]

In	conclusion	it	may	be	said	for	Murillo	that	,	quite	apart	from	his	merits
在	结论	它	可能	是	说	为了	穆里略	那	,	相当	除	从	他的	优点

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	a	man	,
作为	一个	男人	,

总之，撇开穆里略作为一个人所展现的功绩不谈，可以说，

[hiː; hi] [meɪ] [kleɪm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baɪəst] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ɔːl][taɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]

he	may	claim	the	admiration	of	the	unbiassed	critic	of	all	time	for	some
他	可能	宣称	这	钦佩	的	这	公正的	评论家	的	全部	时间	为了	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] .

of	his	finest	pictures	.
的	他的	最好的	图片	.

他的一些最佳作品或许能赢得历来最公正的评论家的赞赏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒənz] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [ðæt] ['niːðər] [vɛ'læskɛz] [nɔːr] ['tɪʃən]

There	were	occasions	when	he	painted	figures	that	neither	Velazquez	nor	Titian
那里	是	场合	什么时候	他	绘	数据	那	两者都不	委拉斯开兹	也不	提香

[wʊd] [hæv; həv][felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][oʊn] ,

would	have	felt	ashamed	to	own	,
会	有	毛毡	羞愧	到	自己的	,

他有时创作的人物形象，连委拉斯凯兹和提香都不会觉得拥有它们是一件丢脸的事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][seɪnts][ænd; ənd] [rɪ'diːmər] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ]

there	were	times	when	his	saints	and	Redeemer	were	expressed	with
那里	是	时代	什么时候	他的	圣徒	和	救世主	是	表达	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

exquisite	dignity	and	restraint	.
精美的	尊严	和	克制	.

有时，他笔下的圣徒和救世主形象展现出极高的尊严和克制。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Judged	by	the	light	of	modern	criticism	,	he	was	uneven	in	his	work	,
评判	经过	这	光	的	现代的	批评	,	他	曾是	不均匀	在	他的	工作	,

以现代批评的眼光来看，他的作品水平参差不齐。

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts]['ɑːrgjuːmənts] [wʊd] [hæv; həv]

but	that	criticism	has	no	reason	to	believe	that	its	arguments	would	have
但	那	批评	有	不	原因	到	相信	那	它是	论点	会	有

[kən'veɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][mə'rɪloʊ][hɪm'self] .

conveyed	anything	to	Murillo	himself	.
传递	任何事物	到	穆里略	他自己	.

但这种批评没有理由相信它的论点能够传达给穆里略本人。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['aʊtpʊt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

His	entire	output	suggests	that	he	knew	what	his	message	was	to
他的	全部的	输出	建议	那	他	知道	什么	他的	信息	曾是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他的所有作品都表明他很清楚自己想要传达的信息是什么。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	delivered	it	as	he	received	it	.
和	发表	它	作为	他	已收到	它	.

他原封不动地把它送了出去。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][bæd] ,

We	can	find	pictures	in	which	the	proportions	of	the	figures	are	bad	,
我们	能	寻找	图片	在	哪个	这	比例	的	这	数据	是	坏的	,

我们可以找到一些图片，其中人物比例失调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] ,

and	the	outlines	are	hard	and	unpleasing	,
和	这	概述	是	难的	和	令人不快	,

轮廓生硬难看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

there	are	a	few	in	which	the	colour	scheme	is	poor	and	ineffective	.
那里	是	一个	很少	在	哪个	这	颜色	方案	是	贫穷的	和	无效	.

有些配色方案很差，效果不佳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɜːrst]['moʊmənts][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][best] ,

But	if	against	his	worst	moments	we	are	content	to	put	his	best	,
但	如果	反对	他的	最差	时刻	我们	是	内容	到	放	他的	最好的	,

但是，如果我们用他最好的表现来回应他最糟糕的时刻，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] .

the	artist	has	not	much	to	fear	.
这	艺术家	有	不是	很多	到	害怕	.

这位艺术家没什么好怕的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑːn] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk] [graʊndz] ,

Apart	from	the	value	of	his	labours	on	purely	artistic	grounds	,
除	从	这	价值	的	他的	劳动	在	纯粹	艺术	理由	,

撇开他作品在纯粹艺术层面的价值不谈，

[let][juː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

let	us	remember	that	he	brought	the	Madonna	and	Infant	Christ	from	the
让	我们	记住	那	他	带来	这	麦当娜	和	婴儿	基督	从	这

['hev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] [speɪn] ,

Heaven	in	which	they	had	been	inaccessible	to	the	rank	and	file	of	Spain	,
天堂	在	哪个	他们	有	到过	无法进入	到	这	秩	和	文件	的	西班牙	,

让我们记住，他将圣母玛利亚和圣婴耶稣从天堂带到了西班牙普通民众面前，而此前，他们一直处于无法接近的状态。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn]

to	the	earth	where	they	might	be	seen	and	known	,	by	those	who	walk	in
到	这	地球	在哪里	他们	可能	是	已见	和	已知	,	经过	那些	WHO	走	在

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

到大地上去，让那些行走在黑暗中的人能够看见他们，认识他们。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	BEMROSE	&	SONS	,	LTD	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的 BEMROSE & SONS, LTD. 公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	BALLANTYNE	PRESS	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

" ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] ['kʌlər] " ['sɪriːz]

"	MASTERPIECES	IN	COLOUR	"	SERIES
"	杰作	在	颜色	"	系列

“彩色杰作”系列

['ɑːrtɪst] .

ARTIST	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔːθər] .
AUTHOR .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] . [es] . [el] . [bɛnsuzən] .
VELAZQUEZ . **S** . **L** . **Bensusan** .
委拉斯开兹 . S . L . 本苏珊 .

贝拉斯克斯。SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [iː] . ['bɪnz] .
Henry **E** . **Binns** .
亨利 E . 宾斯 .

亨利·E·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn] [pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bəˈliːniː] .
BELLINI **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** **.**
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz] [ˈmeɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈdʒoʊsəf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeri] [iː] . [ˈkəulridʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** **.**
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** **.**
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** **.** **Turner** **.**
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** **.**
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS **.**
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER **.**
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T **.** **Martin** **Wood** **.**
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] . [es] . [el] . [bɛnsuzən] .
HOLBEIN **.** **S** **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
荷尔拜因 . S . L . 本苏珊 .

荷尔拜因。SL Bensusan。

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE **-** **JONES** **.**
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** **.**
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldein] - .
C . **Haldane** **Macfall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane Macfall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈfrægəˌnɑːrd] . [siː] . [ˈhɔːldein] - .
FRAGONARD . **C** . **Haldane** **Macfall** .
弗拉戈纳尔 . C . 霍尔丹 - .

花宫娜。 C.霍尔丹·麦克福尔。

[ˈmɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

[ˈkɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɑːn][es] . [ˈsɑːrdʒənt] .
JOHN **S** . **SARGENT** .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . [ˈmɑːrtn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˈlɔːrəns] . [es] . [el] . [bɛnsuzən] .
LAWRENCE . **S** . **L** . **Bensusan** .
劳伦斯 . S . L . 本苏珊 .

劳伦斯。SL 本苏桑。

['djʊrər] .
DÜRER .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['həugaːθ] .
HOGARTH .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɔftəs] [her] .
W . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['ɪŋgrɛs] .
INGRES .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɝg] .

A	.	**J**	.	**Finberg**	.
一个	.	J	.	芬伯格	.

AJ Finberg。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Others	**in**	**Preparation**	.
其他的	在	准备	.

其他准备工作正在进行中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神